DER SPRACHSTOFF DER PATAGONISCHEN GRAMMATIK DES THEOPHILUS SCHMID

VON

JULIUS PLATZMANN

MIT EINER KARTE DES SÜDLICHEN SÜDAMERIKA

LEIPZIG
OTTO HARRASSOWITZ
1903

DRUCK VON B. G. TEUBNER IN LEIPZIG

ERSTER THEIL.

PATAGONISCH-DEUTSCH-LATEINISCH.

A.

Abbo (Abbo). *Ein kleines Kind, Pusio, Pupula.*

Abken (Abchen). *Sattelgurt und Gehenk, Cingulum sellae et balteus.*

Acûm (Aköm). *Bleifarbige Erde, Terra colore plumbeo tingens.*

Agēnish (Agēnisch). *Lasst uns laufen, Curramus.*

Ainc (Aink). *Gieb (einer dritten Person), Da (tertiae personae).*

Aine, ainosh (Aine, ainosch). *Steh auf, Erhebe dich, Surge, Tolle te.*

Aiwing (Aiwing). *Einfältig, Toll, Stolidus, Insanus.*

Akels, Chesoi (Achels, Tschesoi). *Eisen, Ferrum.*

Akgen (Achgen). *Körper, Corpus.*

Alderenc (Alderenk). *Stechfliege, Stomoxys.*

Aln (Aln). *Mann, Vir.*

Alnmo? (Alnmo?). *Ist es (ein) Mensch? Estne humanus (quidam)?*

Alnshco (Alnschko). *Es ist (ein) Mann, Est vir (aliquis).*

Alwin (Alwin). *Flink, Betriebsam, Agilis, Assiduus.*

Amel (Amel). *Kind, Parvulus, Parvula, Infans.*

Amel (Amel). *Theuer, Kostspielig, Carus, Sumptuosus.*

Amelshûm (Amelschöm). *Billig, Vilis.*

Anshget (Anschget). *Vordere Säume eines Kleides, Limbi anteriores vestis.*

Anue (Anue). *Tabackspfeife, Fumisugium.*

Anunc (Anunk). *Unten, Unter, Infra, Sub.*

Aremo? (Aremo?). *Ist es trocken? Estne aridum?*

Arenc (Arenk). *Trocken, Aridus.*

Aresh (Aresch), *oder* Paresh (Paresch). *Sehr, Valde.*

Areshco (Areschko). *Es ist trocken, Siccum est.*

Aroncon (Aronkon). *Schwägerin. Glos? Soror uxoris? Uxor fratris?*

Aros (Aros). *Reis, Oryza.*

Arshen yishek, gen yiweteshco (Arschen jischech, gen jiweteschko). *Brate mir dieses Herz, ich esse es nach und nach, Assa mihi hoc cor, edam id paulatim.*

Ash (Asch). *Gekocht, Reif, Coctus, Maturus.*

Ash (Asch) *und* Cash (Kasch). *In, Nach, Zu, Bei, Durch, Mit, In, Versus, Ad, Apud, Per, Cum.*

Ashco ma (Aschko ma). *Deins ist gar, Tua (caro) cocta est.*

Ashcûm (Aschköm). *Pfanne, Kessel, Sartago, Ahenum.*

Ashcûm camden (Aschköm kamden). *Füsse eines Kochtopfes, Pedes ollae coquinariae. Siehe:* Ashcûm hal.

Ashcûmcash cai m'yepr (Aschkömkasch kai m'jepr). *Thue dein Fleisch in die Pfanne, Pone carnem tuam in ahenum.*

Ashcûm hal (Aschköm hal). *Füsse eines Kochtopfes, Pedes ollae coquinariae. Siehe:* Ashcûm camden.

Asr (Asr). *Messingstecknadeln im Gebrauch der Frauen, Acus metallicae mulierum.*

Asugar (Asugar). *Zucker, Saccharum.*

Atsec (Atsek). *Hodensack, Scrotum.*

Auc (Auk). *Binnenland, Regio mediterranea.*

A-uc (A-uk). *Ferner, Longius.*
Aucencr (Aukenkr). *Hinter, Post.*
Aulich (Aulitsch). *Kehle, Fauces.*
Aur (Aur). *Federn, Pennae.*
Aur (Aur). *Knochen (des Guanako), Os.*
Aur (Aur) *und* Caur (Kaur). *An, Auf, Ad, Super.*
Aur ca ctē (Aur ka ktē). *Horngriff, Capulus corneus.*
Aur pat (Aur pat). *Knochentasche(?), Crumena ossea. Ob ein Behältniss aus Gürtelthierhaut?*
Auwi (Auwi). *Mehr, Wieder, Plus, Rursus.*
Auwi eyud (Auwi ejud). *Gieb mir mehr, Da mihi amplius.*
Auwi gashcûn (Auwi gaschkön). *Giesse mehr ein, Infunde largius.*
Ayudursh, eyudursh (Ajudursch, ejudursch). *Gieb mir, Da mihi.*
A-yush (A-jusch). *Albern, Närrisch, Fatuus, Mente captus.*

B.

Bai (Bai). *Grossvater, Avus.*
Baita (Baita). *Grober Wollenstoff, Pannus laneus rusticus.*
Bakur (Bachur). *Hase, Lepus.*
Bashmo m'hōwi? Gaki ma (Baschmo m'hōwi? Gachi ma). *Hast du Feuerstein und Stahl zur Hand? Bediene dich derselben, Tenesne pyrothecam tuam promptam? Elice ignem. Siehe das Englische des 2. Theiles.*
Bedken (Bedchen). *Locker, Solutus.*
Bēlco (Bēlko). *Eine der Heidelbeere ähnliche Frucht, Altera bacca vacciniacea.*
Beln (Beln). *Eine wilde Katze, Fera felina. Unbestimmbar.*

Beshbenosh (Beschbenosch). *Sitze still, Corpus praebe sine motu.*
Birk (Birch). *Spielkarten. Scidae lusoriae.*
Bitsaro (Bitsaro). *Essbares, anderes Gewächs der Indianer, Alterum vegetabile esculentum Indorum.*
Bocetsenc (Boketsenk). *Steif, Rigidus.*
Bocûr (Bokör). *Dick, Grassus.*
Borshenc (Borschenk). *Heiss, Warm, Fervidus, Caldus.*

C.

Ca (Ka). *Schulter, Umerus.*
Ca (Ka). *Von, Für, De, Pro.*
Cāash (Kāasch). *Drei, Tres, Tria.*
Caash caur (Kaasch caur). *Dreizehn, Tredecim.*
Caash patac (Kaasch patak). *Dreihundert, Trecenti.*
Cabiden auwi, shareshc (Kabiden auwi schareschk). *Nimm etwas mehr heraus, sie ist voll, Exime paulum plus (ollae), plena est.*
Cabiden, cabidenursh (Kabiden, kabidenursch). *Bringe mir etwas Wasser, Hauri mihi hamam aquae.*
Cācen (Kāken), *oder* Genokctsen (Genochktsen). *Zehn, Decem.*
Cāge (Kāge). *Vier, Quattuor.*
Cage caur (Kage kaur). *Vierzehn, Quattuordecim.*
Cāgē-uden (Kāgē-uden). *Hemd, Jacke, u. s, w., Subucula, Tunicula, etc.*
Cāgono cācen (Kāgono kāken). *Vierzig, Quadraginta.*
Caic, Ceuc (Kaik, Keuk). *Gegen, Ad.*
Caicēu (Kaikēu). *Nackend (wörtlich: ohne Kleid), Nudus (ad verbum sine vestitu). Siehe: Ein ledernes Kleidungsstück.*

Cai, Ctēsh, Soc (Kai, Ktēsch, Sok). *Ein ledernes Kleidungsstück, Vestimentum e corio factum.*

Caiencen (Kaienken). *Innenseite der Hand, Fusssohle, Palma, Planta.*

Caim, caimud (Kaim, kaimud). *Lege Feuer an, Fac ignem.*

Caimdenursh, paresh igokshco (Kaimdenursch, paresch igochschko). *Mache ein Feuer an, ich bin sehr erkältet, Subjice ignem, frigesco valde.*

Caime, haime (Kaime, haime). *Zähle, Numera.*

Cai mir yaten mudursh (Kai mir jaten mudursch), *aus* Cai udursh mir yaten (Kai udursch mir jaten). *Wirf mir diesen Stein zu, Iace hunc lapidem meversum.*

Cai, paue (Kai paue). *Wirf, Iace.*

Caiud, caiursh (Kaiud, kaiursch). *Verabfolge, oder schenke ein, Deprome sive infunde.*

Calamelouts (Kalamelouts). *Arzt, Zauberer, Medicus, Magus.*

Caltenc (Kaltenk). *Blau, Caeruleus.*

Calum (Kalum). *Sohn und Tochter, Filius, Filia.*

Camden (Kamden). *Pflöcke, um Häute aufzuspannen, Paxilli ad tendenda coria.*

Cāme (Kāme). *Krug, Zuber, Urceus, Lacus.*

Cāmene (Kāmene). *Hebe in die Höhe, Extolle.*

Canpen (Kanpen), *Matte, Storea.*

Caōc (Kaōk). *Sieben, Septem.*

Caōc caur (Kaōk kaur). *Siebzehn, Septendecim.*

Caōcono cācen (Kaōkono kāken). *Siebzig, Septuaginta.*

Cape cafe (Kape cafe). *Kaffee, Coffea.*

Care, Carosh (Kare, Karosch). *Suche, Sieh nach, Investiga, Inspice.*

Care yi-paiken (Kare ji paichen). *Sieh nach meinem Messer, Quaere cultrum meum.*
Carodn (Karodn). *Donner, Tonitrus.*
Carosh ushcaul (Karosch uschkaul). *Sieh nach unsern Pferden, Inspice equos nostros.*
Catape (Katape). *Höhle, Cavum.*
Catece (Kateke). *Mittag, Meridies.*
Çatenue (Katenue). *Gabel, Furca.*
Catgot m'yepr (Katgot m'jepr). *Dein Fleisch kocht, Caro tua fervet.*
Cātsn (Kātsn). *Getrocknetes Fleisch, Caro siccata.*
Cau (Kau). *Haus, Zelt, Domus, Tentorium.*
Caue (Kaue). *Beendige, Fac finem.*
Caue wino (Kaue wino). *Beendige dieses, Fac finem hujus.*
Cau-haicen (Kau-haiken). *Platz für ein Lager, Locus ad castra locanda idoneus.*
Cau-haucen (Kau-hauken). *Einstiges Lager, Castra relicta.*
Caul ca yepr (Kaul ka jepr). *Pferdefleisch, Caro equina.*
Caul, Shāch (Kaul, Schātsch). *Pferd, Equus.*
Caun (Kaun). *Riemen, Lorum.*
Caure ma, camer ma (Kaure ma, kamer ma). *Setze dich auf dein Pferd, Ascende in equum tuum.*
Caurio (Kaurio). *Halte fest, Tene.*
C'bēnic (K'bēnik). *Hoch, Altus.*
C'bēsh (K'bēsch). *Leer, Vacuus.*
Cechinc (Ketschink). *Junger Cuguar, Catulus leonis Americani.*
Cemesh (Kemesch). *Lau, Schal, Tepidus, Vapidus.*
Cenai? (Kenai?). *Wo? Ubi?*

Cenaicr? (Kenaikr?). *Wo herum? Qua regione?*

Cenai mûthabemo? (Kenai möthabemo?). *Wo hast du Wasser geholt? Ubi aquatus es?*

Cenai twāshmo yaic? (Kenai twāschmo jaik?). *Wo brennt es? Ubi incendium factum est?*

Cencaince? (Kenkainke?). *Wie viele? oder Wie viel? Quot? aut Quam multum?*

Cencaince caul ma? (Kenkainke kaul ma?). *Wieviel Pferde hast du? Quot equos habes?*

Cencaince gom cēnicencon dān-yini? (Kenkainke gom kēnikenkon dān-yini?). *Wieviel Monate gehen noch hin, bevor dein Schiff kommt? In quot mensibus veniet navis tua (ejus?)?*

Cencaince tmāmo nau ma? (Kenkainke tmāmo nau ma?). *Wieviel Guanakos hast du getödtet? Quot Auchenias occidisti?*

Cencainmo? (Kenkainmo?). *Wieviel ist vorhanden? Quantum adest?*

Cencainmo paiken ma? (Kenkainmo paichen ma?). *Wieviel Messer hast du? Quot cultros habes?*

Cene? cenōn? cetce? (Kene? kenōn? ketke?). *Welcher? Qui?*

Cenecr? (Kenekr?). *Wohin? Quo?*

Cenecr itcaishmo uc-paiken? (Kenekr itkaischmo uk-paichen?). *Wo soll ich unser Messer hinlegen? Quo ponam cultrum nostrum?*

Cenecr ushhaugec? (Kenekr uschhaugek?). *Wo werden wir jagen? Quo loco venabimur?*

Cenecr ushaugemo? (Kenekr uschaugemo). *Wo werden wir jagen? Ubi venabimur?*

Cenemo? (Kenemo?). *Wo ist es? Ubi est?*

Cenemo hampenaicen? (Kenemo hampenaiken?). *Wo*

ist das Stelldichein? Qui locus dictus est ad conveniendum?

Cenemo manco? (Kenemo manko?). *Wo ist dein Vater? Ubi est pater tuus?*

Cenemûcen (Kenemöken). *Perlen, Margaritae viliores.*

Cene mutceōershmo? (Kene mutkeōerschmo?). *Was magst du? Quo delectaris?*

Cene mûtcûoershmo? (Kene mötköoerschmo?). *Wen liebst du? Quem amas?*

Cene m'yāmo? (Kene m'jāmo?). *Wie heisst du? Quod nomen tibi est?*

Cene rec dai gētemo win? (Kene rek dai gētemo win?). *Was von diesem ist das Beste? Quae harum mercandisiarum optima est?*

Cēnic (Kēnik). *Bai, Sinus.*

Cēnicencen (Kēnikenken). *Sonne, Tag, Sol, Dies.*

Cēnicencon (Kēnikenkon). *Mond, Monat, Luna, Mensis.*

Cenke? (Kenche?). *Wie? Quī?*

Cenocr hāmer m'āmot. *Du kommst von der anderen Seite, Venis de altero latere.*

Cenōncmo? (Kenōnkmo?). *Welches ist es? Quid est?*

Cenosh? (Kenosch?). *Wann? Quo tempore?*

Cenosh m'āmot? (Kenosch m'āmot?). *Wann willst du kommen? Quo tempore venies?*

Cenosh m'chēnshmo? (Kenosch m'tschēnschmo?). *Wann gehst du? Quo tempore abis?*

Cenosh m'curshmo? (Kenosch m'kurschmo?). *Wann willst du heirathen? Quo tempore uxorem duces?*

Cenosh mûtoinshmo ma? (Kenosch mötoinschmo ma?). *Wann willst du dein (Pferd) satteln? Quando sternes (equum) tuum?*

Cēron (Kēron). *Schnepfe, Scolopax.*

Cēshon (Kēschon). *Steigbügel, Stapiae.*
Cēshon yimatashco (Kēschon jimataschko). *Ich verfertige Steigbügel, Fabricor stapias.*
Cetcēc? (Ketkēk?). *Für was? Weshalb? Quid est causae? Quare?*
Cetcēc ma'mashmo ya? (Ketkēk ma'maschmo ja?). *Warum willst du mich tödten? Cur occides me?*
Cetce ge-ut hāmer m'āmot? (Ketke ge-ut hāmer m'āmot?). *Aus welcher Gegend kommst du? E qua regione venis?*
Cetcer imcorēgshmo? (Ketker imkorēgschmo?). *Welches (Pferd) soll ich für dich einfangen? Quem (equum) excipiam tibi?*
Cet d'yāmo win? (Ket d'jāmo win?). *Wie nennst du das? Quod nomen das huic?*
Cete? (Kete?). *Was? Quid?*
Cete ca? (Kete ka?). *Wozu? Ad quid.*
Cete-camo win pat? (Kete-kamo win pat?). *Wozu dient dieser Sack? Quam utilitatem habet hic saccus?*
Cete ēshmo wino? (Kete ēschmo wino?). *Was sagt dieser Mann? Quid dicit hic vir?*
Cete m'ēshmo? (Kete m'ēschmo?). *Was sagst du? Quid dicis?*
Cete m'carnmo? (Kete m'karnmo?). *Was suchst du? Quid indagas?*
Cete m'cemeshmo? (Kete m'kemeschmo?). *Was hast du vor? Quid mente agitas?*
Cete m'cēyurshmo? (Kete m'kējurschmo?). *Worüber lachst du? Quid rides?*
Cete m'hakshmo? (Kete m'hachschmo?). *Was schreibst du? Quid scribis?*

Cete m'mātashmo? (Kete m'mātaschmo?). *Was machst du? Quid facis?*

Cetemo? (Ketemo?). *Was ist es? Quid est id?*

Cetemo remo? (Ketemo remo?). *Was ist das? Quid est hoc?*

Cetemo wino? (Ketemo wino?). *Was ist dieses? Quid est hoc?*

Cete m'weteshmo? (Kete m'weteschmo?). *Was isst du? Quid edis?*

Ceteremsh? (Keteremsch?). *Warum? Cur?*

Ceteremsh m'geshmo? (Keteremsch m'geschmo?). *Wesshalb hältst du Ausschau? Quam ob rem spectas?*

Ceter m'cemeshmo? (Keter m'kemeschmo?). *Was thust du? Quid agis?*

Ceter m'mātashmo? (Keter m'mātaschmo?). *Was machst du? Quid facis?*

Cetermsh enceshmo? (Ketermsch enkeschmo?). *Warum erzürnst du dich? Cur irasceris?*

Cet genshmo win English? (Ket genschmo win Englisch?). *Wie heisst das auf Englisch? Quid est nomen ejus Britannice?*

Cetnaimo? (Ketnaimo?). *Worum handelt es sich? Qua de re agitnr?*

Cetnaimo cenicencon, wācemo? (Ketnaimo kenikenkon, wākemo?). *Wie steht es mit dem Mond, ist er voll? Quod attinet ad lunam, estne plena?*

Cetnashmo? (Ketnaschmo?). *Was wird betrieben? Quid agitur?*

Cētsin (Kētsin). *Sieh hin, Specta.*

Ce-u (Ke-u). *Ohne, Sine.*

Ceuclwich m'ashcûm (Keuklwitsch m'aschköm). *Dein Kochtopf läuft über, Olla tua redundat.*

Ceuco (Keuko). *Vorher, Antea.*
Cēyui (Kējui). *Spiegel, Speculum.*
Ceyui, Gashaiceno (Kejui, Gaschaikeno). *Fernrohr, Telescopium.*
Chair (Tschair). *Stahl, Chalybs.*
Chale, Ki-e (Tschale, Chi-e). *Das dritte der angeführten essbaren Gewächse, Tertium enumeratum vegetabile esculentum.*
Chancha (Tschantscha). *Schwein, Sus.*
Chaur (Tschaur). *Der amerikanische Löwe, Leo Americanus. Siehe:* Gōlen.
Chēlelon (Tschēlelon). *Schmetterling, Papilio.*
Chēnish ye-ucen (Tschēnisch je-uken). *Gehen wir in mein Haus, Eamus in domum meam.*
Chēnum, chēnish (Tschēnum, tschēnisch). *Geh, Lasst uns gehen, I, Eamus.*
Chenum daicen mān (Tschenum daiken mān). *Geh zu deiner Mutter, I ad matrem tuam.*
Chēunsh; che (Tschēunsch, tsche). *Nimm, Sume.*
Chicha (Tschitscha). *Bier, Cerevisia.*
Chichr (Ttschitschr). *Schere, Forfex.*
Chilenoca (Tschilenoka). *In Chilenisch, In lingua Chilensi.*
Chirchenue (Tschirtschenue). *Hammer, Malleus.*
Choche (Tschotsche). *Einer, Eine, Ein, Unus, Una, Unum.*
Choche caur (Tschotsche kaur). *Elf, Undecim.*
Chōmo m'yaic? (Tschōmo m'jaik?). *Ist dein Feuer ausgelöscht? Exstinctusne est ignis foci tui?*
Cocerco (Kokerko). *Langes Messer, Schwert, Culter laniarius, Ensis.*
Coche (Kotsche). *Himmel, Witterung, Caelum, Tempestas.*

Coclme (Koklme). *Löse, Lass los, Resolve, Dimitte.*
Cocne (Kokne). *Schwan, Cycnus. Siehe 2. Theil.*
Coi (Koi). *Ein See, Lacus.*
Coi (Koi). *Gesäss, Nates.*
Col (Kol). *Binse, Iuncus.*
Cōl (Kōl). *Heidelbeerstrauch, Frutex vacciniaceus. Siehe 2. Theil.*
Col (Kol). *Schalthier, Conchylium.*
Colb (Kolb). *Scharbe, Carbo.*
Colulgen (Kolulgen). *Sturmband, Ligamenta maxillaria.*
Compane (Kompane). *Sei ruhig, Tace.*
Con (Kon). *Brombeere, Morum.*
Concen (Konken). *Mund, Os.*
Cōne (Kōne). *Fluss, Strom, Flumen, Amnis.*
Cone (Kone). *Grossmutter, Avia.*
Corēgin (Korēgin). *Gebiss, Freni.*
Corēgin yauen, ucwamenud (Korēgin jauen, ukwamenud). *Von unser beider Pferden fange das meinige, Excipe meum equorum utriusque nostrûm.*
Coregin yicaul laso cash (Koregin jikaul laso kasch). *Fange mein Pferd mit der Schlinge, Cape equum meum cum laqueo.*
Coro, Arts (Coro, Arts). *Ein junges Guanako, Aucheniae natus.*
Cortmenue (Kortmenue). *Nadel, Stecknadel, Pfriem, Acus, Fibula, Subula.*
Cortmenue toyud (Kortmenue tojud). *Borge mir eine Ahle, Commoda mihi subulam.*
Cotenish, shēnish (Kotenisch, schēnisch). *Lasst uns schlafen, Dormiamus.*
Cotenosh! (Kotenosch!). *Schlaf! Dormi!*

Coteshco i calûm (Koteschko i kalöm). *Mein Kind schläft, Infans meus dormit.*
Coyue (Kojue). *Löffel, Cochlear.*
Ctal (Ktal). *Zunge, Lingua.*
Ctalcen (Ktalken). *Knabe, Puer.*
Ctalco, Yapa (Ktalko, Japa). *Wenig, Paucus.*
Ctalenc (Ktalenk). *Schmächtig, Klein, Exiguus, Parvus.*
Ctark (Ktarch). *Bitter, Amarus.*
Ctartenc, Cterc (Ktartenk, Kterk). *Schmutzig, Unrein, Sordidus, Immundus.*
Ctē (Ktē). *Das Heft eines Messers, Manubrium cultri.*
Ctē (Ktē). *Stacheln an den Hacken des Reiters, Stimuli in calcibus equitis.*
Ctēg (Ktēg). *Rothe Erde, Terra rubra.*
Ctelwil (Ktelwil). *Fliege, Musca.*
Ctēn (Ktēn). *Milz, Lien.*
Ctēnon (Ktēnon). *Nacht, Nox.*
Ctēr (Ktēr). *Ferse, Calx.*
Ctērar (Ktērar). *Pferdchen, Equulus.*
Ctēre (Ktēre). *Schwanz (im Allgemeinen), Cauda.*
Cterke (Kterche). *Stern, Stella.*
Cterker (Ktercher). *Abend, Vesper.*
Cterōnc (Kterōnk). *Schlecht, Malus.*
Cteshc (Kteschk). *Gipfel, Kuppe, Culmen, Cacumen.*
Ctēun (Ktēun). *Erstes (im Original) der verschiedenen Fleischstücken (des Guanako), Prima divorsarum sectionum carnis.*
Ctirne (Ktirne). *Lang, Longus.*
Ctoriwin (Ktoriwin). *Funke, Scintilla.*
Ctsainic (Ktsainik). *Lang, Gross, Procerus, Amplus.*
Ctsaksh (Ktsachsch). *Nass, Feucht, Madidus, Umidus.*
Ctsen (Ktsen). *Hand, Manus.*

Ctsen caur (Ktsen kaur). *Fünfzehn*, *Quindecim*.
Ctsenon (Ktsenon). *Fünf*, *Quinque*.
Ctsenono căcen (Ktsenono kāken). *Fünfzig*, *Quinquaginta*.
Cûmash (Kömasch). *Träge*, *Piger*.
Curshen (Kurschen). *Kugel*, *Glans*.
Curshenc (Kurschenk). *Kalt*, *Frigidus*.
Curshn (Kurschn). *Wind*, *Ventus*.
Curt (Kurt). *Guanakofell*, *Corium Auchenia Huanaco*.
Curtūn (Kurtūn). *Fell eines Guanakofüllen*, *Pellis vituli Auchenia Huanaco*.
Cwēnic (Kwēnik). *Vogel Strauss*, *Rhea*. *Beachte:* Hoyue.

D.

Da (Da), *oder* Hem (Hem). *Er*, *Is*.
Dab (Dab). *Nieren*, *Renes*.
Daberbe (Daberbe). *Knoten*, *Nodus*.
Dabertce (Dabertke). *Doppelknoten*, *Nodus duplex*.
Dabr (Dabr). *Handgelenk*, *Fussgelenk*, *Iunctura manus*, *Iunctura pedis*.
Dai mir (Dai mir). *Von dem eins*, *De eo unum*.
Dai win (Dai win). *Von diesem eins*, *De hoc unum*.
Dai yanco (Dai janko). *Meines Vaters*, *Patris mei*.
Damder (Damder). *Hochlandgans*, *Anser regionis montanae*.
Dān (Dān). *Kupfer*, *Aes cyprium*.
Dān, Wāno (Dān, Wāno). *Bratpfanne*, *Sartago serviens assando*.
Danco (Danko). *Sein*, *ihr Vater*, *Ejus (hominis*, *feminae) pater*.
Dar (Dar). *Eis*, *Glacies*.

Dasc (Dask). *Sattel, Sella.*
Dauc (Dauk). *Brecheisen, Frangibulum ferreum.*
Daucen (Dauken). *Sein, ihr Bett, Ejus lectus.*
Dauelil (Dauelil). *Hengst, Admissarius.*
Dau-en (Dau-en), *verkürzt* Da (Da). *Sein, ihr, Suus, sua illius. Unverbunden.*
Degaluch (Degalutsch). *Knöchel, Talus.*
Dēn, Kiu, Go (Dēn, Chiu, Go). *Bruder, Frater.*
Denon, Thaun (Denon, Thaun). *Schwester, Soror.*
Derk (Derch). *Straussenfett, Pingue Struthionis rheae L.*
Deugen (Deugen). *Vorderkopf, Sinciput.*
D'geshco (D'geschko). *Er sieht, Videt.*
Di-arc (Di-ark). *Eppich, Apium.*
Dilmûcen (Dilmöken). *Kette, Catena.*
Dirsh (Dirsch). *Noch eine essbare Pflanze, Porro planta esculenta.*
Dirshc (Dirschk). *Würfel, Tessera.*
Dorman (Dorman). *Verdriesslich, Molestus.*
D'paiken (D'paichen). *Sein, ihr Messer, Ejus (hominis, feminae) culter.*
D'paiken toshco m'she (D'paichen toschko m'sche). *Dein Hausherr leiht sein Messer, Herus tuus commodat cultrum suum.*
Dûcda (Dökda). *Sie zwei, Illi duo.*
Dûcdanco (Dökdanko). *Ihrer beider Vater, Utriusque amborum pater.*
Dûcdaucen (Dökdauken). *Ihrer beider Bett, Amborum lectus.*
Dûcdau-en (Dökdau-en), *verkürzt* Dûcda (Dökda). *Ihrer beider, Utriusque. Unverbunden.*
Dûcpaiken (Dökpaichen). *Ihrer beider Messer, Utriusque amborum culter.*

Dulshom shoyu (Dulschom schoju). *Brustschmerz, Pectus affectum.*

Dûshda (Döschda). *Sie, Illi.*

Dûshdanco (Döschdanko). *Ihr Vater, Eorum pater.*

Dûshdash egot (Döschdasch egot). *Sie kommen, Veniunt.*

Dûshdaucen (Döschdauken). *Ihr Bett, Eorum lectus.*

Dûshdau-en (Döschdau-en), *verkürzt* Dûshda (Döschda). *Ihr, Suus illorum. Unverbunden.*

Dushgeshco (Duschgeschko). *Sie sehen, Vident.*

Dûshpaiken (Döschpaichen). *Ihr Messer, Eorum culter.*

Dûshtōmceshco (Döschtōmkeschko). *Sie wissen, Sciunt.*

Dûshtyoshco (Döschtjoschko). *Sie hören, Audiunt.*

D'waidc willom yi tecenicen (D'waidk willom ji tekeniken). *Alle meine Habseligkeiten sind verloren, Totum meum perditum est.*

D'waidc yicaul, mash itcarnc (D'waidk jikaul, mash itkarnk). *Mein Pferd hat sich verlaufen, ich gehe es zu suchen, Equus meus digressus est, eo inventurus eum.*

D'yoshco (D'joschko). *Er hört, Audit.*

E.

Ē (Ē). *Die Schneide eines Messers, Acies cultri.*

Ecil (Ekil). *Nahe, Propinquus.*

Ecilcr yēn m'yepr yaicash (Ekilkr jēn m'jepr jaicash). *Setze dein Fleisch näher an das Feuer, Colloca carnem tuam propius ad ignem.*

Ecilshc; mir yirunshak (Ekilschk; mir jirunschach). *Es ist nahe, dicht bei diesem Berg, Prope est, juxta hunc montem.*

Eden, edengot (Eden, edengot). *Gieb davon, Da aliquantum.*

Elwun (Elwun). *Ein junger Strauss, Struthio pullus.*

Ēmer (Ēmer), *Luftröhre, Arteria aspera.*

Emirud (Emirud), *aus* Eyud mir (Ejud mir). *Gieb mir dieses, Da mihi hoc.*

Ence (Enke). *Wade, Sura.*

Ence (Enke). *Zornig, Iratus.*

English (Englisch). *Engländer, Anglicus.*

English ca (Englisch ka). *Auf Englisch, In lingua Britannica.*

English ge-ut hāmer yieshgot (Englisch ge-ut hāmer jieschgot). *Ich komme von England, Venio ex Britannia.*

Enshce (Enschke). *Fleisch an Mark enthaltenden Knochen, Caro in ossibus medullam continentibus.*

Eru (Eru). *Kopf, Caput.*

Eruno (Eruno). *Haarnetz, Stirnband, Reticulum, Redimiculum.*

Erurien (Erurien). *Halstuch, Regenschutz, Collare, Pluviale.*

Erushan (Eruschan). *Kopfschmerz, Dolor capitis.*

Esh (Esch). *Oberer Theil eines Beines (des Guanako), Pars superior cruris.*

Eshci (Eschki). *Sein, Haben, Esse, Habere.* Gom (Gom). *Nicht, Non. Siehe:* Gomeshci ya.

Eshgot (Eschgot). *Er kommt, Venit.*

Eshte (Eschte). *Eine der verschiedenen Wurzeln und Kräuter, welche die Indianer essen, Vegetabile esculentum Indorum.*

Euc (Euk). *Laut, Clarus.*

G.

Ga (Ga). *Thräne, Lacrima.*

Ga, gaud, gaosh (Ga, gaud, gaosch). *Sitze ab, Descende ex equo.*

Gab (Gab). *Gewonnenes Fett, Pingue concretum.*

Ḡābenc (Ḡābenk). *Roth, Ruber.*

Gaish (Gaisch). *Rufe, Voca.*

Gaish m'shāmenue (Gaisch m'schāmenue). *Rufe deinen Hund, Voca canem tuum.*

Gaki (Gachi), *oder* Haki (Hachi). *Schlage, Peitsche, Feri, Verbera.*

Gal (Gal). *Fernere essbare Pflanze, Alterum cereale.*

Gāmenic (Gāmenik). *Zahm, Mansuetus.*

Gān (Gān). *Feuerstein, Pyrites.*

Gān (Gān). *Zündhütchen, Capsula incendiaria.*

Ganun (Ganun). *Ausleerung, Excrementa.*

Garcen (Garken). *Mädchen, Puella.*

Gark (Garch). *Lahm, Claudus.*

Garon (Garon). *Ein ausgewachsener junger Strauss, Struthio adultus.*

Garon (Garon). *Leder, Corium.*

Garro (Garro). *Falke, Krähe, Falco, Corvus.*

Gashaicenocash itgeshco yini (Gaschaikenokasch itgeschko jini). *Ich sehe ein Schiff durch das Fernglas, Video navem per telescopium.*

Gashcûn m'acshcûm (Gaschkön m'akschköm). *Schütte es in den Topf, Funde illud in ollam.*

Gashtern (Gaschtern). *Tief, Profundus.*

Ḡats (Ḡats). *Sehnen (im Gebrauch zum Binden), Nervi (in usu ad ligandum).*

Gebr (Gebr). *Mähne, Iuba.*

Geluni, Calec (Geluni, Kalek). *Immer, Semper.*
Gemerur (Gemerur). *Robbe, Tümmler, Phoca, Delphinus. Siehe 2. Theil.*
Gen, Ctēnorc, Golec (Gen, Ktēnork, Golek). *Nach und nach, Paulatim.*
Geocetenc (Geoketenk). *Hochroth, Purpureus.*
Ḡet (Ḡet). *Rein, Niedlich, Fein, Mundus, Bellus, Subtilis.*
Getemo? (Getemo?). *Ist es gut? Estne bonum? Siehe das Folgende.*
Ḡetenc (Ḡetenk). *Gut, Bonus.*
Ḡeteshc m'wālecgot (Ḡeteschk m'wālekgot). *Es ist gut, dass du zurückkehrst, Bene fecisti, quod redivisti.*
Geteshco (Geteschko). *Es ist gut, Bonum est.* Getenc (Getenk). *Gut, Bonus.*
Ḡetsh itomceco (Ḡetsch itomkeko). *Ich verstehe wohl, Recte percipio.* Itomceshco (Itomkeschko). *Ich verstehe, Percipio.*
Gēuco (Gēuko). *Möve, Larus.*
Gē-un (Gē-un). *Absonderung, Schirm, Seiunctio, Saepes.*
Gē-ut (Gē-ut). *Gegend, Regio.*
Gikr (Gichr). *Regenbogen, Arcus caelestis.*
Gilman (Gilman). *Mager, Macer.*
Gilwamen (Gilwamen). *Zweiläufiges Gewehr, Fistula pyria duplex.*
Gimbc (Gimbk). *Fingerhut, Digitale.*
Ginic (Ginik). *Sattelgurt, Cingulum sellae.*
Giren (Giren). *Ohrring, Inaures.*
Girucen (Giruken). *Halsband, Monile.*
Go (Go). *Mütze, Hut, Galerum, Pilleus.*
Gocr (Gokr). *Gerade, Geradeaus, Rectus, Directus.*

Goin (Goin). *Fisch, Piscis.*
Goken (Gochen). *Flamme, Flamma.*
Gokenaicen (Gochenaiken). *Jagdfrühstück, Cena campestris post venationem ante abitum domum.*
Gokthom, *oder* Gontom (Gochthom, *oder* Gontom). *Stürze, Deckel, Stöpsel, Testum, Operculum, Obturaculum.*
Gokthom hotud (Gochthom hotud). *Hebe den Deckel ab, Tolle operculum.*
Goldl (Goldl). *Metallknöpfe, Globuli metallici.*
Golec itharshco (Golek itharschko). *Ich werde es (das Messer) schon finden, Mox eum inveniam.*
Gōlen (Gōlen). *Cuguar, Felis concolor Linn.*
Golgetenc (Golgetenk). *Dunkelgrün, Perviridis.*
Golgl (Golgl). *Taback, Nicotiana Tabacum L. Siehe:* Yauts.
Gom (Gom). *Nein, Nicht, Minime, Non.*
Gomcin (Gomkin). *Häuptling, Hauptmann, Regulus, Centurio.*
Gomeshci ma (Gomeschki ma). *Du bist nicht, Non es.*
Gomeshcin (Gomeschkin). *Mitnichten, Nequaquam.*
Gomeshcin d'naish (Gomeschkin d'naisch). *Er ist nicht eifersüchtig, Non est aemulus.*
Gomeshcin i shoyu (Gomeschkin i schoju). *Ich bin nicht krank, Non sum aegrotus.*
Gomeshcin m'ēnce (Gomeschkin m'ēnke). *Du bist nicht zornig, Non es iratus.*
Gomeshci ya (Gomeschki ja). *Ich bin nicht, Non sum.*
Gom, gaiocushc maishco (Gom, gaiokuschk maischko). *Nein, ein anderer rief dich, Non ego, alius te vocavit.*
Gom, hasho wameshce (Gom, hascho wameschke). *Nein, ich habe bloss zwei, Non habeo, duo tantum.*

Gomo, caurio m'aros (Gomo, kaurio m'aros). *Gieb Acht, dass dein Reis nicht überläuft, Attende, cave oryzam tuam.*

Gomo m'shō (Gomo m'schō). *Gieb schnell einen Schuss ab, Ictum da promtum.*

Gomo, myon shāmenue (Gomo, mjon schāmenue). *Schnell, treibe den Hund weg, Cito, propulsa canem.*

Gomshcin iē (Gomschkin iē). *Ich gebe nicht, Non do.* Iteshco (Iteschko). *Ich gebe, Do.*

Gomshcin imē (Gomschkin imē). *Ich gebe dir nicht, Non do tibi.*

Gōmshcin imkamceni (Gōmschkin imchamkeni). *Ich bitte dich nicht, Non rogo te.*

Gomshcin imyoi (Gomschkin imjoi). *Ich höre dich nicht, Non audio te.*

Gōmshcin iōmcin (Gōmschkin iōmkin). *Ich weiss nicht, Nescio.* Itōmceshco (Itōmkeschko). *Ich weiss, Scio.*

Gomshcin ipali (Gomschkin ipali). *Ich bin nicht hungrig, Non esurio.* Yipalishco (Iipalischko). *Ich bin hungrig, Esurio.*

Gomshcin itge (Gomschkin itge). *Ich sehe nicht, Non video.* Itgeshco (Itgeschko). *Ich sehe, Video.*

Gomshcin ithare (Gomschkin ithare). *Ich lüge nicht, Non mentior.* Ithareshco (Ithareschko). *Ich lüge, Mentior.*

Gomshcin m'ge (Gomschkin m'ge). *Du siehst nicht, Non vides.* Mūtgeshco (Mūtgeschko). *Du siehst, Vides.*

Gom, yenoshco (Gom, jenoschko). *Nein, es ist mein Freund, Non (est frater meus) est amicus meus.*

Gō-osh (Gō-osh). *Süss, Dulcis.*

Gorbec (Gorbek). *Essbare Pflanze, Cereale.*

Goren (Goren). *Löwenzahn, Leontodon.*
Gork (Gorch). *Schafglocke, Campana ovilla.*
Gork tsan (Gorch tsan). *Geh voraus, I prae.*
Gōteno (Gōteno). *Haarsalbe, Haaröl, Unguenta capillaria.*
Gotr (Gotr). *Schnallenring, Annulus fibulae.*
Gōtsen (Gōtsen). *Stein, um Fleisch zu klopfen, Lapis serviens ad contundendam carnem. Vielleicht auch andere Speise?*
Gsayu (Gsaju). *Warm, Calidus.*
Gshai, gshai (Gschai, gschai). *Halte, halte, Reprime fugam.*
Gshai icaulud (Gschai ikaulud), *aus* Gshaiud icaul (Gschaiud ikaul). *Fange mein Pferd ein, Excipe equum meum.*
Gshaiur (Gschaiur). *Handhabe, Manubrium. Siehe:* Shān.
Gshāne ma (Gschāne ma). *Verschaffe dir oder fange dein Pferd, Quaere sive cape equum tuum.*
Gshāshc cenicencon (Gschāschk kenikenkon). *Abnehmender Mond, Luna senescens.*
Guld (Guld). *Lunge, Pulmo.*
Gwa (Gwa). *Gelbe Erde, Terra flava.*

H.

Habencen (Habenken). *Wange, Genae.*
Habene, habenunsh (Habene, Habenunsch). *Hole Wasser, Aquare.*
Habertco (Habertko). *Fell eines jungen Guanako, Corium pulli Aucheniae Huanaco.*
Haceren (Hakeren), *oder* Gaceren (Gakeren). *Bedecke es Obtege id.*

Hāgen (Hāgen). *Weisses Baumwollenzeug, Pannus gossypinus albus.*

Hai (Hai). *Lege bei Seite, Sepone.*

Haim (Haim). *Verbrenne, Combure.*

Haioken-i tsam-ud (Haiochen-i tsam-ud). *Lege meiner Wunde ein Heilmittel auf, Impone vulneri meo remedium.*

Haiter (Haiter). *Wiege es, Pensa.*

Haitsr (Haitsr). *Matratze, Culcita.*

Haken (Hachen). *Schrift, Papier, Bücher, Scriptura, Charta, Libri.*

Hal (Hal). *Klauen, Ungues.*

Hāmen (Hāmen). *Eule, Noctua.*

Hamer (Hamer). *Muskel, Musculus.*

Hāmer (Hāmer), *oder* Kāmer (Chāmer). *Von, A.*

Hamin, Lē (Hamin, Lē). *Frisches Wasser, Aqua frigida.*

Haminshco (Haminschko). *Es ist Wasser, Aqua est.*

Hampenaicen (Hampenaiken). *Jagdstelldichein, Locus inter venatores ad conveniendum dictus.*

Hamtzil (Hamtsil). *Taschenmesser, Culter plicatilis.*

Han, hanud (Han, hanud). *Komm und hole, Veni et arcesse.*

Harnishco (Harnischko). *Es wiehert, Hinnit.*

Harnishco m'caul (Harnischko m'kaul). *Dein Pferd wiehert, Equus tuus hinnit.*

Hashen m'tsocr (Haschen m'tsokr). *Ziehe deine Stiefeln an, Indue tibi caligas.*

Hashmen (Haschmen). *Einfädeln (Perlen), Immittere (margaritas viliores).*

Hasho choche cenicencon (Hascho tschotsche kenikenkon). *Nach einem Monat, Post mensem unum.*

Hasho ctsenshc, gomc (Hascho ktsenschk, gomk).

Es fehlen bloss fünf (Monate), Nihil nisi quinque (menses) absunt.

Hashohem — chocheshce (Haschohem — tscho-tscheschke). *Ich habe bloss dieses — eine (Messer), Habeo tantum hunc — unum.*

Hashono căcen (Haschono kāken). *Dreissig, Triginta.*

Hash-tsek (Hasch-tsech). *Bart, Backenbart, Barba, Barba genuina.*

Hash-tsek (Hasch-Tsech). *Augenbraue, Supercilium. Gleich mit: Bart.*

Hatyunc (Hatjunk). *Am Morgen des folgenden Tages, Postero die mane.*

Hatyunc m'egot (Hatjunk m'egot). *Du kommst morgen früh, Tu venis crastino die prima luce.*

Hatyunc yiwē-ecenshco (Hatjunk jiwē-ekenschko). *Morgen früh gehe ich als Curier, Cras primo mane ibo nuntius.*

Haucenc (Haukenk). *Hausherr, Erus.*

Hēcenud, cecenud (Hēkenud, kekenud). *Geh hier vorbei, Transi hic.*

Helemen d'shē meno? (Helemen d'schē meno?). *Hat dein Freund eine Frau? Uxoremne duxit amicus tuus?*

Helemen hoyue monec? (Helemen hojue monek?). *Kommen dort (einzelne) Strausse vor? Reperiunturne illorsum (aliquot) Rheae?*

Helemen ma? (Helemen ma?). *Hast du? Habesne?*

Helemen yenoi mir? (Helemen jenoi mir?). *Ist daselbst Brennholz? Inveniturne ibi lignum?*

Heleshcen (Heleschken). *Er oder sie hat, Ille aut illa habet.*

Heleshcen (Heleschken). *Es giebt, Es sind vorhanden, Est, Reperiuntur.*

Heleshcen (Heleschken). *Haben, Habere.*

Heleshcen dûcda (Heleschken dökda). *Sie (zwei) haben, Illi (duo) habent.*

Heleshcen dûshda (Heleschken döschda). *Sie haben, Habent.*

Heleshcen lē meric (Heleschken lē merik). *Dort ist Wasser, Istic invenitur aqua.*

Heleshcen ma (Heleschken ma). *Du hast, Habes.*

Heleshcen mûcwa (Heleschken mökwa). *Ihr (zwei) habt, Vos (duo) habetis.*

Heleshcen mûshma (Heleschken möschma). *Ihr habt, Habetis.*

Heleshcen nau mirai (Heleschken nau mirai). *Da giebt es Guanakos, Illic Aucheniae reperiuntur.*

Heleshcen ucwa (Heleschken ukwa). *Wir (zwei) haben, Nos (duo) habemus.*

Heleshcen ushwa (Heleschken uschwa). *Wir haben, Habemus.*

Heleshcen ya (Heleschken ja). *Ich habe, Habeo.*

Hemai (Hemai). *Dort, Istic.*

Hemaicre (Hemaikre). *Daherum, Hâc.*

Hemai itgeshco m'tsocr (Hemai itgeschko m'tsokr). *Ich sehe deine Stiefeln dort, Video caligas tuas illic.*

Hemcash (Hemkasch). *Da hinein, Istic intro.*

Hemeshc dān ēeshb, shoyushc d'āmel (Hemeschk dān ēeschb, schojuschk d'āmel). *Die Mutter klagt, weil ihr Kind krank ist, Mater clamat propter aegritudinem sui infantis.*

Hemeshcen dai meno (Hemeschken dai meno). *Dieses gehört deinem Freund, Hic est (equus) amici tui.*

Hemeshcen ya (Hemeschken ja). *Dieses ist mein, Hic (equus) est meus.*

Hemeshgetco (Hemeschgetko). *Sehr gut! Optime! Siehe 2. Theil.*

Hemeshgetco m'eshgot (Hemeschgetko m'eschgot). *Es ist gut, du kommst, Bene fecisti, venis.*

Hemeshu, yishōnshco (Hemeschu, jischōnschko). *Nicht mehr, ich habe genug, Ne amplius, satisfactus sum.*

Hēnud (Hēnud). *Rücke es fort, Amove istud.*

Hoc (Hok). *Drittes (im Original) der verschiedenen Fleischstücken (des Guanako), Tertia divorsarum sectionum carnis.*

Hocetcen (Hoketken). *Der Rücken eines Messers, Dorsum cultri.*

Hoibe (Hoibe). *Geh zuerst, Führe, I primus, Duce.*

Hoibenc (Hoibenk). *Anführer, Leiter der Jagd, Ductor, Indicator venantium.*

Hōn, Shōyer, Gōt (Hōn, Schōjer, Gōt). *Haar, Capillus.*

Hōngōken (Hōngōchen). *Perlenschnur, Linea margaritarum.*

Honsh, Yucen (Honsch, Juken). *Ein Bisschen, oder ein Weniges, Offula sive paululum.*

Hō-oi (Hō-oi). *Ja, Sane.*

Hooi, aine, yeno (Hooi, aine, jeno). *So lebe wohl, Vale salve. Siehe 2. Theil.*

Hooi, honsh itōmcec (Hooi, honsch itōmkek). *Ja, ein wenig, Sane, loqui incipio.*

Ho-oi, imaishco (Ho-oi, imaischko). *Ja, ich rufe dich, Dicis, voco te.*

Ho-oi, yepr itoarnishco, lam amelshgot (Ho-oi, jepr itoarnischko, lam amelschgot). *Ja, ich nehme Fleisch mit, um Branntwein einzutauschen, Dicis, mecum duco carnem vino adusto commutandam.*

Ho-omen (Ho-omen). *Kissen, Pulvinus.*
Hop (Hop). *Eierschale, Testa ovi.*
Hopr (Hopr). *Kern, Samen, Nucleus, Semen.*
Hor (Hor). *Zahn, Dens.*
Horsh, Ar (Horsch, Ar). *Arm, Brachium.*
Hosl (Hosl). *Pflaster, Salben und Arzneimittel jedweder Art, Emplastrum, unguenta et quaecunque medicamenta.*
Hōwi (Hōwi). *Feuerstahl, Chalybs igni eliciendo.*
Hōwi gshē (Hōwi gschē). *Feuerzeug, Ignis suscitabulum.*
Hoyue (Hojue). *Strauss, Rhea americana L. Siehe 2. Theil.*
Hoyue c'aur (Hojue k'aur). *Straussenfedern, Pennae Rheae.*

I.

Iluncen (Ilunken). *Der obere Saum eines Kleides, Limbus superior vestimenti.*
Imamātashco (Imamātaschko). *Ich mache etwas für dich, Fabrico aliquid pro te.* Itmātashco (Itmātaschko). *Ich mache etwas, Fabrico aliquid.*
Imeshco (Imeschko). *Ich gebe dir, Do tibi.* Iteshco (Iteschko). *Ich gebe, Do.*
Imkamcenishco (Imchamkenischko). *Ich frage dich, Rogo te.* Itkamcenishco (Itchamkenischko). *Ich frage, Rogo.*
Imshōshco (Imschōschko). *Ich gebe einen Schuss ab, Sclopetum explodo.*
Imyonshco (Imjonschko). *Ich treibe ab, Abigo.*
Imyoshco (Imjoschko). *Ich höre dich, Audio te.* Ityoshco (Itjoschko). *Ich höre, Audio.*

Itamelshco (Itamelschko). *Ich tausche, Ich wechsele, Vario, Muto.*

Itbabshco (Itbabschko). *Ich nehme dich auf meinen Rücken, Attollo te umeris meis.*

Itbashco (Itbaschko). *Ich habe, Ich bewahre bei mir, Habeo, Mecum teneo.*

Itboldelshco (Itboldelschko). *Ich kratze, Rado.*

Itbosgeshco (Itbosgeschko). *Ich strecke aus, Extendo.*

Itcabshco (Itkabschko). *Ich hole Wasser, Aquam peto.*

Itcaiderkeshco (Itkaidercheschko). *Ich gebe die Sporen, Calcaria subdo.*

Itcaidshco (Itkaidschko). *Ich werfe weg, Abiicio.*

Itcaimeshco (Itkaimeschko). *Ich rechne, Ich zähle, Numeros tracto, Numero.*

Itcaimshco (Itkaimschko). *Ich mache Feuer an, Accendo.*

Itcalonshco (Itkalonschko). *Ich schabe Häute ab, Rado pelles.*

Itcamenshco (Itkamenschko). *Ich hebe auf, Ich richte auf, Sublevo, Statuo.*

Itcamershco (Itkamerschko). *Ich besteige (mein Pferd), Conscendo (equum meum).*

Itcarnshco (Itkarnschko). *Ich suche, Ich sehe mich nach Etwas um, Indago, Circumspecto.*

Itcaueshco (Itkaueschko). *Ich beendige, Finem facio.*

Itcaureshco (Itkaureschko). *Ich fühle, Sentio.*

Itcaureshco (Itkaureschko). *Ich steige auf (mein Pferd), Conscendo (equum meum).* *Siehe 2. Theil.*

Itcaurioshco (Itkaurioschko). *Ich halte, Ich ergreife, Teneo, Prehendo.*

Itcēaishco (Itkēaischko). *Ich gebe, Do.*

Itcecarceshco (Itkekarkeschko). *Ich halte an, Ich halte, Inhibeo, Subsisto.*

Itcēceshco (Itkēkeschko). *Ich bedarf nicht, Non careo.*
Itce-eshco (Itke-eschko). *Ich setze, Pono.*
Itcemeshco (Itkemeschko). *Ich thue, Facio.*
Itceurtshco (Itkeurtschko). *Ich missbillige, Improbo.*
Itcewarieshco (Itkewarieschko). *Ich kaufe, Emo.*
Itchirchenshco (Ittschirtschenschko). *Ich arbeite, Ich hämmere, Opus facio, Malleo tundo.*
Itchōbshco (Ittschōbschko). *Ich kenne nicht, Ignoro.*
Itcō-onurshco (Itkō-onurschko). *Ich bringe die Pferde herein, Introduco equos.*
Itcortmenshco (Itkortmenschko). *Ich nähe, Suo.*
Itctsēshco (Itktsēschko). *Ich weiss nicht, oder ich verstehe nicht, Nescio sive non accipio.*
Itcûmāreshco (Itkömāreschko). *Ich trockne, Sicco.*
Itcûmchōshco (Itkömtschōschko). *Ich lösche aus, Exstinguo.*
Itcûmctsakshco (Itkömktsachschko). *Ich mache nass, Ich befeuchte, Madefacio, Umecto.*
Itcûmganurshco (Itkömganurschko). *Ich verrichte meine Nothdurft, Ventrem exonero.*
Itcûmhamirshco (Itkömhamirschko). *Ich trinke, Bibo.*
Itcumlēshco (Itkumlēschko). *Ich trinke, Bibo.*
Itcûmsharshco (Itkömscharschko). *Ich fülle aus, Expleo.*
Itcûmtseni-irshco (Itcömtseni-irschko). *Ich spreche, Loquor.*
Itcûnurshco (Itkönurschko). *Ich wälze mich umher, Circumvolutor.*
Itcûōershco (Itköōerschko). *Ich liebe, Ich habe gern, Amo, Delector.*
Itcurshco (Itkurschko). *Ich heirathe, Matrimonium contraho.*

Itcutshco (Itkutschko). *Ich drücke, Ich steche, Ich kneipe, Premo, Pungo, Vellico.*

Itcûwurshco (Itköwurschko). *Ich singe, Canto.*

Itecheshco (Itetscheschko). *Ich stampfe, Pinso.*

Iteshco (Iteschko). *Ich verkaufe, Vendo.*

Itgābentseshco (Itgābentseschko). *Ich wische ab, Ich spüle aus, Tergeo, Eluo.*

Itgābeshco (Itgābeschko). *Ich befestige, Ich stecke, Destino, Affigo.*

Itgabseshco (Itgabseschko). *Ich koche Fett aus, Excoquo pingue.*

Itgaikoshco (Itgaichoschko). *Ich reibe, Tero.*

Itgaishco (Itgaischko). *Ich rufe, Voco.*

Itgāshco (Itgāschko). *Ich steige ab, Descendo.*

Itgashomshco (Itgaschomschko). *Ich winke mit den Augen, Nicto.*

Itgecerbshco (Itgekerbschko). *Ich sprenge, Ich spritze, Irrigo, Spargo.*

Itgehaueshco (Itgehaueschko). *Ich huste, Tussio.*

Itgeshco (Itgeschko). *Ich sehe, Video.*

Itgilmûcshco (Itgilmökschko). *Ich führe an, Dux sum.*

Itgirkshco (Itgirchschko). *Ich ziehe, Ich schleppe, Traho, Molior.*

Itgirkshco (Itgirchschko). *Ich ziehe an, Attraho.*

Itgishco (Itgischko). *Ich warte, Maneo.*

Itgoinshco (Itgoinschko). *Ich koche Fett aus, Excoquo pingue. Siehe 2. Theil.*

Itgōkeshco (Itgōcheschko). *Ich knüpfe, Ich binde, Necto, Ligo.*

Itgokshco (Itgochschko). *Ich friere, Ich empfinde Kälte, Frigeo, Algeo.*

Itgōlanshco (Itgōlanschko). *Ich treibe an, Concito.*

Itgolgelshco (Itgolgelschko). *Ich tanze, Salto.*
Itgormshco (Itgormschko). *Ich klopfe, Pulso.*
Itgoskeshco (Itgos-cheschko). *Ich bitte, Rogo.*
Itgunshco (Itgunschko). *Ich kenne, Ich erkenne, Nosco, Cognosco.*
Ithacershco (Ithakerschko). *Ich bedecke, Tego.*
Ithaimshco (Ithaimschko). *Ich koche Markknochen aus, Excoquo medullam ex ossibus.*
Ithaimshco (Ithaimschko). *Ich zünde Feuer an (absichtlich), Incendo (consilio).*
Ithaishco (Ithaischko). *Ich lege bei Seite, Ich hebe auf, Sepono, Asservo.*
Ithaishco (Ithaischko). *Ich stopfe die Pfeife, Farcio caput fumisugii.*
Ithakshco m'ya (Ithachschko m'ja). *Ich schreibe deinen Namen, Scribo nomen tuum.*
Ithareshco (Ithareschko). *Ich lüge, Ich spreche die Unwahrheit, Mentior, Mendacium dico.*
Itharshco (Itharschko). *Ich lade, Impono.*
Ithemekshco (Ithemechschko). *Ich zünde die Pfeife an, Accendo caput fumisugii.*
Ithoteshco (Ithoteschko). *Ich nage, Rodo.*
Itichmûshco (Ititschmöschko). *Ich quetsche, Elido.*
Itkairshco (Itchairschko). *Ich färbe, Tingo. Das englische Wort kann auch: Sterben. bedeuten. Siehe 2. Theil.*
Itkamcenishco (Itchamkenischko). *Ich bitte, Precor.*
Itkamenshco (Itchamenschko). *Ich färbe, Tingo.*
Itkaueshco (Itchaueschko). *Ich borge, Mutuor.*
Itkēletshco (Itchēlet-schko). *Ich rieche, Odoror.*
Itkelmshco (Itchelmschko). *Ich laufe umher, Circumcurso.*

Itkolenshco (Itcholenschko). *Ich falte, Plico.*
Itkoleshco (Itcholeschko). *Ich nähe, Suo.*
Itkomshco (Itchomschko). *Ich zäume, Infreno.*
Itlaceshco (Itlakeschko). *Ich untersuche, Examino.*
Itlalwicshco (Itlalwikschko). *Ich liebe sehr, Ich finde Geschmack daran, Amore teneor, Gaudeo.*
Itmashco (Itmaschko). *Ich tödte, Occido.*
Itmātashco (Itmātaschko). *Ich mache, Facio.*
Itmātzeshco (Itmātzeschko). *Ich schmecke, Sapio.*
Itmeshco (Itmeschko). *Ich finde Gefallen an Etwas, Placet mihi.*
Itmēshco (Itmēschko). *Ich mache mir die Haare, Comas como.*
Itmetsarshco (Itmetsarschko). *Ich kaue, Ich zerkaue, Mando, Manduco.*
Itmoleshco (Itmoleschko). *Ich pflücke, Carpo.*
Itoarnishco (Itoarnischko). *Ich fahre, Veho.*
Itomceshco (Itomkeschko). *Ich weiss, Ich verstehe, Scio, Accipio.*
Itōmeshco (Itōmeschko). *Ich küsse, Osculor.*
Itoshco (Itoschko). *Ich schlinge, Haurio.*
Itōtrshco (Itōtrschko). *Ich lecke, Lambo.*
Itpaueshco (Itpaueschko). *Ich werfe, Jacio.*
Itshābeshco (Itschābeschko). *Ich blase, Flo.*
Itshāceshco (Itschākeschko). *Ich bade, Lavo.*
Itshwarshco (Itschwarschko). *Ich bezeichne, Ich zeige, Noto, Monstro.*
It-tepeshco (It-tepeschko). *Ich schlage Wasser ab, Urinam reddo.*
Itwamenicshco (Itwamenikschko). *Ich rolle auf, Sursum volvo, convolvo.*

Itwēshco (Itwēschko). *Ich thue hinein, oder ich lege bei Seite, Insero sive sepono.*
Itwohanshco (Itwohanschko). *Ich bringe, Ich hole, Affero, Apporto.*
Ityēshco (Itjēschko). *Ich hänge auf, Ich setze, Suspendo, Colloco.*
Ityomeshco (Itjomeschko). *Ich träume, Somnio.*
Ityorshco (Itjorschko). *Ich verberge, Ich verhehle, Occulo, Celo.*
Ityoshco (Itjoschko). *Ich höre, Audio.*
I-urn (I-urn). *Weit, Longinquus.*
I-urn nash (I-urn nasch). *Der auf Morgen folgende Tag, Dies perendinus.*
Iurn-nash (Iurn-nasch). *Uebermorgen, Perendie.*

K.

Kachuel (Chatschuel). *Huf, Ungula.*
Kachuel (Chatschuel). *Nagel, Unguis.*
Kamceni (Chamkeni). *Bitte, Roga.*
Kamekctsen (Chamechktsen). *Neun, Novem.*
Kamekctsen caur (Chamechktsen kaur). *Neunzehn, Undeviginti.*
Kamek ctsenono cācen (Chamech ktsenono kāken). *Neunzig, Nonaginta.*
Karo (Charo). *Blechgeschirr, Vasa a fabro laminario confecta.*
Karo (Charo). *Zinn, Plumbum argenteum.*
Katen (Chaten). *Bauch, Venter.*
Katenosh (Chatenosch). *Iss, Es.*
Katenosh, yeno (Chatenosch, jeno). *Iss, mein Freund, Es, o bone.*

Katr (Chatr). *Dünn, Enge, Tenuis, Angustus.*

Kau (Chau). *Schwager, Mariti frater? Frater uxoris? Vir sororis?*

Kaue (Chaue). *Borge, Pete utendum.*

Kechin, Cōnc (Chetschin, Kōnk). *Salz, Sal.*

Kēlenue (Chēlenue). *Hund, Canis. Siehe:* Shāmenue.

Kelmen (Chelmen). *Mehl, Farina.*

Kelmen ca (Chelmen ka). *Zum Mehl, Ad servandam farinam.*

Kemcāmo caul mir polnc? (Chemkāmo kaul mir polnk?). *Wem ist dieses schwarze Pferd da? Cujus est hicce equus niger?*

Kemcāmo remo? (Chemkāmo remo?). *Wessen ist dieses? Cujus est hoc?*

Kemcāmo tsocr win? (Chemkāmo tsokr win?). *Wessen Stiefeln sind diese? Cujus caligae sunt hae?*

Kemcāmo win? (Chemkāmo win?). *Wessen ist dieses? Cujus est hoc?*

Kemer? (Chemer?). *Wer? Wen? Quis? Quem?*

Kemer da mēnshmo? (Chemer da mēnschmo?). *Wer bringt ihn? Quis adducit eum?*

Kemer d'memo? (Chemer d'memo?). *Wer hat das gethan? Quis fecit hoc?*

Kemer ma-ainomo hem? (Chemer ma-ainomo hem?). *Wer gab dir das? Quis dedit tibi istud?*

Kemer ma-emen win? (Chemer ma-emen win?). *Wer giebt dir dieses? Quis dat tibi hoc?*

Kemer m'gakshmo? (Chemer m'gachschmo?). *Wen schlägst du? Quem verberas?*

Kemer neurc d'ēshm? (Chemer neurk d'ēschm?). *Wer sagt so? Quis dicit ita?*

Kentecen (Chenteken). *Armbänder, Knöchelzierat, Armillae, Talaria.*

Kep (Chep). *Asche, Cinis.*

Ketr (Chetr). *Schleim, Mucus.*

Keumo koten yi-wāternue? (Cheumo choten ji-wāternue?). *Wer hat meine Sporen weggenommen? Quis abstulit calcaria mea?*

Keur (Cheur). *Welche? Qui?*

Keur d'horēgen win? (Cheur d'horēgen win?). *Wer erdrosselte diesen da? Quis strangulavit hunc?*

Ke-ur iwurmo? (Che-ur iwurmo?). *Wer ist im Kampf? Quis pugnat?*

Kēur korekshmo? (Chēur chorechschmo?). *Wer trinkt? Quis bibit?*

Kewud, keunsh (Chewud, cheunsch). *Komm, Veni.*

Kēyui (Chējui). *Steigbügel der Frauen, Stapiae mulierum.*

Ko (Cho). *Stange, Pertica.*

Ko hotud (Cho hotud). *Ziehe den Pfahl heraus, Extrahe palum.*

Kolen (Cholen). *Dorn, Spina.*

Kōlen (Chōlen). *Nagel, Ahle, Sack (Bag), Clavus, Subula, Saccus (Ulcus?).*

Kolenash (Cholenasch). *In den Sack, In culleum.*

Kom (Chom). *Zaum, Zügel, Frenum, Habenae.*

Kome ma (Chome ma). *Zäume das deinige, Infrena equum tuum.*

Koni (Choni). *Sechstes (im Original) der verschiedenen Fleischstücke (des Guanako), Sexta divorsarum sectionum carnis.*

Kōno (Chōno). *See, Mare.*

Kotud, hotud (Chotud, hotud). *Nimm, Sume.*

L.

Lam (Lam). *Branntwein, Spiritus vini.*

Laso (Laso). *Schlinge, Seil, Schnur, Laqueus, Funis, Linea.*

Lē (Lē). *Eingeweide, Intestina.*

Lē cabyud (Lē kabjud). *Giesse mir Wasser aus, Effunde mihi aquam.*

Leche (Letsche). *Der nationale Mantel, Pannus perforatus in medio pallii instar serviens.*

M.

Ma (Ma). *Du, Tu.*

Ma *und* Mash (Ma, Masch). *Heute, Gegenwärtig, Hodie, In praesente.*

Ma-aimen? (Ma-aimen?). *Gab er es dir? Deditne tibi?*

Macen (Maken). *Erdarten, um Kleidungsstücke zu färben, Terrae usitatae in tingendis vestimentis.*

Mad (Mad). *Thal, Vallis.*

Ma d'agot yanco (Ma d'agot janko). *Mein Vater kommt nun, Nunc venit pater meus.*

Ma d'ya-ōmcemo mir? (Ma d'ja-ōmkemo mir?). *Weisst du, wie das heisst? Noscisne nomen hujus?*

Māgo (Māgo). *Neu, Frisch, Novus, Recens.*

Mago cēnicencon (Mago kēnikenkon). *Neumond, Interlunium.*

Mainic (Mainik). *Am folgenden Tage, Crastino die.*

Maishcen mān (Maischken mān). *Deine Mutter ruft dich, Mater tua te vocat.*

Maishcen manco (Maischken manko). *Dein Vater ruft dich, Pater tuus vocat te.*

Makene (Machene). *Gieb es herauf, Da sursum.*
Mamnicomo i tsocr? (Mamnikomo i tsokr?). *Hast du meine Stiefeln gesehen? Vidistine caligas meas?*
Māmo? (Māmo?). *Ist es dein? Estne tuum?*
Mān (Mān). *Magen, Stomachus.*
Manco (Manko). *Dein Vater, Pater tuus.* Yan-co (Jan-ko). *Mein Vater, Pater meus.*
Mar (Mar). *Grosse Perlen, Globuli perforati majores.*
Mashc (Maschk). *Es ist dein, Tuum est.*
Mash itainco (Masch itainko). *Ich stehe jetzt auf, Nunc surgo.* Itainshco (Itainschko). *Ich stehe auf, Surgo.*
Mash itainco (Masch itainko). *Lebewohl, Vale. Siehe 2. Theil.*
Mash itharc (Masch ithark). *Ich habe sie eben jetzt gefunden, Inveni eam nunc ipsum.*
Maucen (Mauken). *Dein Bett, Lectus tuus.*
Mau-en (Mau-en), *verkürzt* Ma (Ma). *Dein, Tuus. Unverbunden.*
Mauric (Maurik). *Die Leeseite, Pars ubi ventus silet.*
Mauric oyish (Maurik ojisch). *Setze dich hierher, Conside huc.*
M'cauash yipaiken (M'kauasch jipaichen). *Mein Messer ist in deinem Zelt, Culter meus est in tentorio tuo.*
Mēka (Mēcha). *Neffe, Filius fratris? Filius sororis?*
Mekon (Mechon). *Nichte, Filia fratris? Filia sororis?*
Mēl (Mēl). *Sirop, Syrupus.*
Men (Men). *Fragpartikel, Particula interrogativa.*
Men, menud (Men, menud). *Nimm es da, Sume istud illic.*
Meno (Meno). *Dein Freund, Amicus tuus.*
Mēnosh (Mēnosch). *Thue es, Fac illud.*

Meric, Monec (Merik, Monek). *An jenem Ort, Ibi.*

Mericsh ushhauge (Meriksch uschhauge). *Wir werden dort jagen, Illic venabimur.*

Mericsh ushhaugeco (Meriksch uschhaugeko). *Wir jagen dort, Venamur istic.* Ushhaugeshco (Uschhaugeschko). *Wir jagen, Venamur.*

Mēsh (Mēsch). *Fünftes (im Original) der verschiedenen Fleischstücken (des Guanako), Quinta divorsarum sectionum carnis.*

M'eshgot (M'eschgot). *Du kommst, Venis.* Yieshgot (Jieschgot). *Ich komme, Venio.*

Mesiosh (Mesiosch). *Der amerikanische Strauss, Struthio rhea L. Auch* Hoyue *und* Cwēnic *genannt.*

Metsarn (Metsarn). *Ein Harz, welches die Indianer kauen, Resina, quam masticant Indii.*

Mil (Mil). *Zipfel, Blatt eines Kleides, Angulus, ala vestimenti.*

Mir (Mir). *Der Mann da, Homo hic.*

Mir, miro (Mir, miro). *Der, die, das, Is, ea, id.*

Mirai, yatenshak (Mirai, jatenschach). *Da, nahe an diesem Stein, Hic, prope hanc petram.*

Mirshc (Mirschk). *Das ist er, Est hic.*

M'kiumo mir? (M'chiumo mir?). *Ist dieser Mann dein Bruder? Estne hic vir frater tuus?*

Mo (Mo). *Fragpartikel, Particula interrogativa.*

Mo? (Mo?). *Ist es? Estne?*

Mo? (Mo?). *Sein? Esse?*

Mōlo (Mōlo). *Maulthier, Mulus.*

Mōnec, madcash (Mōnek, madkasch). *Dort, im Thal, Illic, in convalle.*

M'paiken (M'paichen). *Dein Messer, Culter tuus.*

M'pālimo? (M'pālimo?). *Bist du hungrig? Esurisne?*

M'pālishco (M'pālischko). *Du bist hungrig, Esuris.*
M'shoyumo? (M'schojumo?). *Bist du krank? Aegrotasne?*
Mûcmanco (Mökmanko). *Euer beider Vater, Utriusque vestrûm pater.*
Mûcmaucen (Mökmauken). *Euer beider Bett, Utriusque vestrûm lectus.*
Mûcmau-en (Mökmau-en), *verkürzt* Mûcma (Mökma), *Euer beider, Utriusque vestrûm. Unverbunden.*
Mûcpaiken (Mökpaichen). *Euer beider Messer, Utriusque vestrûm culter.*
Mûcwa (Mökwa). *Ihr zwei, Vos duo.*
Mûshmanco (Möschmanko). *Euer Vater, Vester pater.*
Mûshmash egot (Möschmasch egot). *Ihr kommt, Venitis.*
Mûshmaucen (Möschmauken). *Euer Bett, Lectus vester.*
Mûshmau-en (Möschmau-en), *verkürzt* Mûshma (Möschma). *Euer, Vester, Unverbunden.*
Mûshpaiken (Möschpaichen). *Euer Messer, Vester culter.*
Mûsh-shoyumo? (Mösch-schojumo?). *Seid ihr krank? Aegrotatisne?*
Mûshtgeshco (Möschtgeschko). *Ihr seht, Videtis.*
Mûshtōmceshco (Möschtōmkeschko). *Ihr wisst, Scitis.*
Mûshtyoshco (Möschtjoschko). *Ihr hört, Auditis.*
Mûshwa (Möschwa). *Ihr, Vos.*
Mutāmelshmo lam? (Mutāmelschmo lam?). *Wirst du Branntwein kaufen? Emesne vinum adustum?*
Mûtgeshco (Mötgeschko). *Du siehst, Vides.* Itgeshco (Itgeschko). *Ich sehe, Video.*
Mûthainomo m'paiken? (Möthainomo m'paichen?). *Hast du dein Messer zu dir genommen? Sumpsistine cultrum tuum?*

Mûtharmo m'kolen? (Mötharmo m'cholen?). *Hast du deine Nadel gefunden? Invenistine acum tuam?*

Mûtōmcemo ushwin? (Mötōmkemo uschwin?). *Verstehst du unsere Sprache? Nostraene linguae peritus es?*

Mûtōmceshco (Mötōmkeschko). *Du weisst, Scis.* Itōmceshco (Itōmkeschko). *Ich weiss, Scio.*

Mûtyaishmo? (Mötjaischmo?). *Hast du mich gerufen? Vocavistine me?*

Mûtyoshco (Mötjoschko). *Du hörst, Audis.* Ityoshco (Itjoschko). *Ich höre, Audio.*

M'weteshmo den yepr (M'weteschmo den jepr). *Willst du etwas Fleisch essen? Quaeresne edere offam carnis?*

M'ya itctsēshco (M'ja itktsēschko). *Ich weiss nicht, wie du heisst, Ignoro nomen tuum.*

N.

Nac (Nak). *Frau, Mulier.*

Naish (Naisch). *Eifersüchtig, Aemulus.*

Naka (Nacha). *Brust, Zitze, Milch, Pectus, Mamma, Lac.*

Nāne, Winai (Nāne, Winai). *Hier, Hic.*

Narge (Narge). *Die Gezeiten, Aestus.*

Nashensh (Naschensch). *Gestern, Heri.*

Nashensh itgeshc nau seunc (Naschensch itgeschk nau seunk). *Ich sah gestern viele Guanakos, Vidi heri multas Auchenias.*

Nashgot itcaureshco yi caul (Naschgot itkaureschko ji kaul). *Morgen werde ich mein Pferd besteigen, Ascendam crastino die in equum meum.*

Nashgot or willom eshgot (Naschgot or willom eschgot). *Morgen werden vielleicht alle kommen, Cras fortasse omnes venient.*

Nashgût (Naschgöt). *Morgen*, *Cras.*
Nau, Co (Nau, Ko). *Guanako*, *Auchenia Huanaco H. Sw.*
Nau c'ōl (Nau k'ōl). *Guanakofett*, *Pingue Auchenia.*
Neurc (Neurk). *So*, *In dieser Weise*, *In hunc modum.*
Neurc yiēshco (Neurk jiēschko). *Ich sage so*, *Ego dico ita.*
Neurun (Neurun). *Derselbe*, *Idem.*
Nik *(oder)* Neurc d'ēshco (Nich, Neurk d'ēschko). *Er sagt so*, *Dicit ita.*
Nikc (Nichk). *So*, *Ita.*
Nikcaince (Nichkainke). Caash, cāge (Kaasch, kāge). *Soviel. Drei, vier. Tot. Tres, quattuor.*
Niksh iya, Belokon (Nichsch ija, Belochon). *Ich heisse Belochon*, *Nomen mihi est Belokon.* *Siehe 2. Theil.*
Noa (Noa). *Bein*, *Crus.*
Noa shan (Noa schan). *Schmerzen im Bein*, *Dolor femoris seu cruris.*
Nontenc (Nontenk). *Strumpfband*, *Fascia tibialis.*

O.

Ōc (Ōk). *Hals*, *Collum.*
Oc (Ok). *Nacken (des Guanako)*, *Cervix.*
Ocoi (Okoi). *Laufe hinterher*, *Pone curre.*
Oin (Oin). *Satteldecke*, *Stragulum.*
Oine ma (Oine ma). *Sattele das deinige*, *Impone sellam equo tuo.*
Oine m'shach (Oine m'schatsch). *Sattle dein Pferd*, *Impone equo tuo sellam.*
Ol, Am (Ol, Am). *Fett (des Guanako)*, *Pingue.*
Ol eyud den (Ol ejud den). *Gieb mir etwas Fett*, *Da mihi aliquid pinguetudinis.*

Olimp (Olimp). *Viertes (im Original) der verschiedenen Fleischstücken (des Guanako), Quarta divorsarum sectionum carnis.*

Olko, Cuchin (Olcho, Kutschin). *Stinkthier, Mephitis.*

Omceshco (Omkeschko). *Er weiss, Scit.*

Ōme (Ōme). *Ei, Ovum.*

Ome (Ome). *Küsse, Osculare.*

Or (Or). *Der Knauf eines Messers, Capitulum cultri.*

Or (Or). *Nase, Nasus.*

Ore (Ore). *Finger, Zehe, Digitus manus, Digitus pedis.*

Orecoginue (Orecoginue). *Fingerring, Anulus.*

Oren (Oren). *Segel, Velum.*

Orenc (Orenk). *Weiss, Albus.*

Ōro, Potharnic (Ōro, Potharnik). *Gold, Aurum.*

Orr (Orr). *Meerschweinchen, Cavia.*

Ortr (Ortr). *Ein scharf zugespitztes Messer, Culter mucronatus.*

Oshurcen (Oschurken). *Unterer Saum eines Kleides, Limbus inferior vestitus.*

Ote, Cor (Ote, Kor). *Gras, Gramen.*

Otken (Otchen). *Mittlere Abtheilungen (des Zeltes). Spatia interiora (tentorii).*

Otl (Otl). *Auge, Oculus.*

Otr (Otr). *Flasche, Lagona.*

Ots (Ots). *Brustkasten, Thorax.*

Oyursh winai (Ojursch winai). *Setze dich hierher, Conside huc.*

P.

Pā-an (Pā-an). *Rauch, Qualm, Fumus, Nidor.*

Paiken (Paichen). *Messer, Culter.*

Pan, Galeta (Pan, Galeta). *Brod, Zwieback, Panis, Panis bis coctus.*

Pāntenc (Pāntenk). *Blassroth, Rufus.*

Panuelo (Panuelo). *Flagge, Vexillum.*

Panuelo (Panuelo). *Handtuch, Mantela.*

Panyo (Panjo). *Zeug, Pannus.*

Pārōnc (Pārōnk). *Wild, Scheu, Ferus, Consternatus.*

Parr (Parr). *Vorderviertel (des Guanako), Quadripartita anteriora.*

Patac (Patak). *Hundert, Centum.*

Pātene (Pātene). *Fuchs, Vulpes. Siehe 2. Theil.*

Pātsen (Pātsen). *Kamm, Bürste, Pecten, Scopula.*

Pauin (Pauin). *Wolke, Nebel, Dunst, Nubes, Nebula, Vapor.*

Pēsho (Pēscho). *Silber, Argentum.*

Pēshomo? (Pēschomo?). *Ist es Silber? Estne argentum?*

Pēshoshco (Pēschoschko). *Es ist Silber, Argentum est.*

Pēun (Pēun). *Zweites (im Original) der verschiedenen Fleischstücken (des Guanako), Secunda divorsarum sectionum carnis.*

Peyo (Pejo). *Hahn, Henne, Gallus, Gallina.*

Pit (Pit). *Schaum, Gischt, Spuma, Spumae.*

Polnc (Polnk). *Schwarz und veilchenblau, Ater et violaceus.*

Potenc (Potenk). *Heidelbeere (so etwas Aehnliches), Bacca vacciniacea.*

Potharnic (Potharnik). *Messing, Orichalcum.*

S.

Sabon (Sabon). *Seife, Sapo.*

Sabershco (Saberschko). *Er schwitzt, Sudat. Siehe 2. Theil.*

Sēgro (Sēgro). *Cigarette, Tubuli tabacini minores.*
Set (Set). *Blei, Plumbum.*
Seumo āmel ma? (Seumo āmel ma?). *Hast du viele Kinder? Multosne natos habes?*
Seumo caul monec? (Seumo kaul monek?). *Giebt es dort viele Pferde? Multine equi ibi observantur?*
Seumo yini English geut? (Seumo jini Englisch geut?). *Giebt es viele Schiffe in England? Multaene naves sunt in Britannia?*
Seunc (Seunk). *Viele, Multi.*
Seurshcen caul monec (Seurschken kaul monek). *Es giebt dort viele Pferde, Multi sunt equi ibi.*
Seurshcen yini English geut (Seurschken jini Englisch geut). *Es giebt viele Schiffe in England, Multae in Britannia numerantur naves.*
Sēwinc (Sēwink). *Fett, Pinguis.*
Shace (Schake). *Heide, Buschholz, Tesca, Fruticetum.*
Shācompan (Schākompan). *Froh, Glücklich, Laetus, Felix.*
Shak (Schach). *Näher, Propius.*
Sham (Scham). *Lippe, Labrum.*
Shāmenue (Schāmenue). *Hund, Canis.*
Shamenue geluni gehaueshco (Schamenue geluni gehaueschko). *Dieser Hund bellt unaufhörlich, Hic canis latrat continuo.*
Shān (Schān). *Blatt, Folium.*
Shān (Schān). *Henkel, Ansa.*
Shān (Schān). *Ohr, Auris.*
Shanco (Schanko). *Teller, Schüssel, Tasse, Catinus, Patina, Scutella.*
Shānue (Schānue). *Hengstfüllen, Pullus equinus masculus.*

Sharemo? (Scharemo?). *Ist es voll? Estne plenum? Siehe das Folgende.*

Sharenc (Scharenk). *Voll, Plenus.*

Shareshco (Schareschko). *Es ist voll, Plenum est. Siehe vorher.*

Shatcen (Schatken). *Abhang, Declivitas.*

Shau (Schau). *Blut, Sanguis.*

Shau (Schau). *Vene, Puls, Vena, Pulsus. Dasselbe Wort wie das vorhergehende.*

Shaukenue (Schauchenue). *Fuss, Pes.*

Shaur (Schaur). *Onkel, Tante, Patruus? Avunculus? Amita? Matertera?*

Shc (Schk). *Es ist, Est.*

Shco (Schko). *Sein, Esse.*

Shē (Schē). *Hausfrau, Era.*

She-aic (Sche-aik). *Winter, Hiems.*

Shēcen (Schēken). *Kinn, Mentum.*

Shecetem (Scheketem). *Insel, Insula.*

Shek (Schech). *Herz, Cor.*

Shēn (Schēn). *Ein Paar Blasen, Par vesicarum.*

Sher (Scher). *Steppe, Locus desertus.*

Shōme (Schōme). *Zweikugeliger Wurfriemen, Iaculatorium globulorum binorum.*

Shōme-cal (Schōme-kal). *Wurfvorrichtung mit einer Kugel, Iaculatorium monosphaericum.*

Shoyu (Schoju). *Krank, Unpass, Aeger, Minus belle se habens.*

Shoyushco ma (Schojuschko ma), *oder* M'shoyushco (M'schojuschko). *Du bist krank, Aegrotas.*

Shoyushco yo (Schojuschko jo), *oder* Yishoyushco (Jischojuschko). *Ich bin krank, Aegroto.*

Shurenk (Schurench). *Hart, Durus.*

Simpcol (Simpkol). *Kopfgestell, Iugum cephalicum.*
Sipr (Sipr). *Knopf, Globulus.*
Sirtsgeshco (Sirtsgeschko). *Er brummt, Fremit.*
Sōnem (Sōnem). *Hirsch, Cervus. Welcher?*
Sōrenc (Sōrenk). *Hurtig, Pernix.*
Sorno, Gomo, Eru (Sorno, Gomo, Eru). *Rasch, Cite.*
Sunūn (Sunūn). *Getrocknetes Fleisch zerstossen und mit Fett gemischt, Caro siccata concussa et mixta pingui.*

T.

Talemptenc (Talemptenk). *Braun, Fuscus.*
Tē (Tē). *Thee, Thea.*
Tē itcumhamirshco asugar ce-u (Tē itkumhamirschko asugar ke-u). *Ich trinke Thee ohne Zucker, Bibo infusum Theae sine saccharo.*
Tēlōn (Tēlōn). *Hitze, Calor.*
Tēma (Tēma). *Erde, Erdboden, Terra, Solum.*
Tēm aur caid (Tēm aur kaid). *Wirf (es) auf den Boden, Mitte (rem) in terram.*
Temedenc (Temedenk). *Grau, Canus.*
Tepen (Tepen). *Knie, Genu.*
Tēshco, pansshco, aroshco (Tēschko, pansschko, aroschko). *Es ist Thee, es ist Brod, es ist Reis, Est thea, est panis, est oryza.*
Thē (Thē). *Schnur, Zwirn, Funiculus, Linum.*
Thē-ue (Thē-ue). *Regen, Pluvia.*
Thēue shinashc (Thēue schinaschk). *Es regnet, Pluit.*
Togot, mogot (Togot, mogot). *Borgen, Commodare.* *Siehe 2. Theil.*
Tone, Mone (Tone, Mone). *Leihen, Mutuo dare.*

Toyud m'caul, yeno (Tojud m'kaul, jeno). *Mein Freund, leihe mir dein Pferd, O bone, commoda mihi equum tuum.*

Toyud, moyud (Tojud, mojud). *Leihe mir, Da mihi mutuo.*

Toyud m'wiskono (Tojud m'wischono). *Leihe mir deinen Stahl, Commoda mihi chalybem tuum.*

Toyudursh, moyudursh (Tojudursch, mojudursch). *Borge mir, Commoda mihi. Siehe 2. Theil.*

Tsā-ano, gaish Calamelouts (Tsā-ano, gaisch Kalamelouts). *Bitte, rufe den Arzt, Precor, voca medicum.*

Tsā-ano, lam cabyud, ikorekshgot (Tsā-ano, lam kabjud, ichorechschgot). *Bitte, verabreiche mir Feuerwasser, um sattsam zu trinken, Precor, prome mihi aquam ardentem ad bibendum copiose.*

Tsabiden, *oder* Chabiden (Tsabiden, *oder* Tschabiden). *Giebelstange, Pertica superior.*

Tsaci, *oder* Chaci (Tsaki, *oder* Tschaki). *Männliches Guanako, Auchenia masculina.*

Tsait (Tsait). *Viel, Multus.*

Tsam (Tsam). *Eine Wunde, Ratz, Vulnus, Rimula.*

Tsam (Tsam). *Mark (des Guanako), Medulla.*

Tsam (Tsam). *Mark enthaltende Knochen (des Guanako), Ossa medullam continentia.*

Tsāmen (Tsāmen). *Stute, Weibchen irgend welchen Thieres, Equa, Femina cujuslibet animalis.*

Tsamnic (Tsamnik). *Niedrig, Kurz, Humilis, Brevis.*

Tsarkc (Tsarchk). *Endabtheilungen eines Zeltes, Partes laterales tentorii.*

Tsarshcûsh (Tsarschkösch). *Roh, Unreif, Crudus, Nondum maturus.*

Tsarshcushco ya (Tsarschkuschko ja). *Meins ist hart, Mea (caro) est cruda.*

Tsaryud den yepr, yikateeshco (Tsarjud den jepr, jichateeschko). *Schneide mir ein Stück Fleisch ab, ich habe Hunger, Deseca mihi offam carnis, concupisco cibum.*

Tsatencen (Tsatenken). *Hinterkopf, Nacken, Occiput, Cervix.*

Tsē (Tsē). *Irgend welcher kleine Vogel, Avicula.*

Tsek (Tsech). *Haut, Cutis.*

Tsek (Tsech). *Haar, Wolle, Haut (des Guanako). Pilus, Lana, Cutis.*

Tsēro (Tsēro). *Laus, Pediculus.*

Tsetr (Tsetr). *Kopf, Gehirn (des Guanako), Caput, Cerebrum.*

Tsocr (Tsokr). *Stiefeln, Schuhe, Strümpfe, Caligae, Calcei, Tibialia.*

Tsoi (Tsoi). *Ochs, Kuh, Bos, Vacca.*

U.

Ucpaiken (Ukpaichen). *Unser beider Messer, Utriusque nostrûm culter.*

Ucwa (Ukwa). *Wir zwei, Nos duo.*

Ucwanco (Ukwanko). *Unser beider Vater, Utriusque nostrûm pater.*

Ucwaucen (Ukwauken). *Unser beider Bett, Utriusque nostrûm lectus.*

Ucwau-en (Ukwau-en), *verkürzt* Ucwau (Ukwau). *Unser beider, Utriusque nostrum. Unverbunden.*

Ush-cauen (Usch-kauen). *Muhme und Verwandte überhaupt, Cognata, Cognati.*

Ushcaul d'harnshco I-kau (Uschkaul d'harnschko I-chau). *Mein Schwager sieht nach unsern Pferden, Affinis meus inspicit equos nuestros.* *Siehe* 2. *Theil.*
Ushinen (Uschinen). *Weibliches Guanako mit Jungem, Auchenia feminina cum nato.*
Ushpaiken (Uschpaichen). *Unser Messer, Noster culter.*
Ushtgeshco (Uschtgeschko). *Wir sehen, Videmus.*
Ushtōmceshco (Uschtōmkeschko). *Wir wissen, Scimus.*
Ushtyoshco (Uschtjoschko). *Wir hören, Audimus.*
Ushwa (Uschwa). *Wir (viele), Nos (multi).*
Ushwanco (Uschwanko). *Unser Vater, Noster pater.*
Ushwash egot (Uschwasch egot). *Wir kommen, Venimus.*
Ushwaucen (Uschwauken). *Unser Bett, Lectus noster.*
Ushwau-en (Uschwau-en), *verkürzt* Ushwa (Uschwa). *Unser, Noster. Unverbunden.*

V.

Vaic (Vaik). *Wurfspiess, Hasta.*
Vāpor (Vāpor). *Dampfschiff, Pyroscaphus.*
Vēno (Vēno). *Wein, Vinum.*

W.

Wa (Wa). *Kohle, Carbo.*
Wa (Wa). *Zunder, Fomes.*
Wācenc (Wākenk). *Gleich, Aehnlich, Aequus, Similis.*
Wacenc cēnicencon (Wakenk kēnikenkon). *Vollmond, Luna plena.*
Wachin (Watschin). *Hund, Canis.* *Siehe:* Shāmenue. *und:* Kēlenue.

Wacr (Wakr). *Eine Decke*, *Eine Hülle*, *Tegumentum*, *Involucrum*. Gaceren (Gakeren), *oder* Haceren (Hakeren). *Bedecke*, *Tege*.

Wacr (Wakr). *Umschlag*, *Hülle*, *Involucrum*, *Tegumentum*.

Wai (Wai). *Leber*, *Iecur*.

Wainc (Waink). *Alt*, *Vetus*.

Waioken (Waiochen). *Heilmittel*, *Pflaster*, *Salbe*, *Medicamentum*, *Emplastrum*, *Unguentum*. Gaioken (Gaiochen), *oder* Haioken (Haiochen). *Wende ein Heilmittel an*, *Adhibe medicinam*.

Waitenc (Waitenk). *Gelb*, *Flavus*.

Waken (Wachen). *Plane*, *Tegumentum*.

Wakenue (Wachenue). *Peitsche*, *Flagellum*. Gaki (Gachi), *oder* Haki (Hachi). *Peitsche*, *Schlage*, *Flagella*, *Feri*.

Wakenue (Wachenue). *Peitsche*, *Verber*.

Wālec narge (Wālek narge). *Ebbe*, *Aestuum decessus*.

Wālen (Wālen). *Walfisch*, *Balaena*.

Wame (Wame). *Zwei*, *Duo*.

Wame caur (Wame kaur). *Zwölf*, *Duodecim*.

Wame genokctsen (Wame genochktsen). *Zwanzig*, *Viginti*. *Der 2. Ausdruck für 20.*

Wame patac (Wame patak). *Zweihundert*, *Ducenti*.

Wamesh i macen naui (Wamesch i maken naui). *Ich tödte zwei Guanakos*, *Occido Auchenias duas*. Nau yimashco (Nau jimaschko). *Ich tödte Guanakos*, *Occido Auchenias*.

Wamon (Wamon). *Pferdehaut*, *benutzt als Ruhestätte*, *Corium equinum instar straguli*.

Wamono cācen (Wamono kāken). *Zwanzig*, *Viginti*. *Der 1. Ausdruck für 20.*

Wamonocācen choche caur (Wamonokāken tschotsche kaur). *Einundzwanzig*, *Unus et viginti.*

Wāno, Becen (Wāno, Beken). *Bratspiess*, *Veru.*

Waranc (Warank). *Tausend*, *Mille.*

Wātemo m'cāme? (Wātemo m'kāme?). *Ist dein Krug zerbrochen? Estne fracta olla tua?*

Wāten (Wāten). *Weste*, *Degengehenk*, *Tunica brevior carens manicis*, *Balteus.*

Wātenc (Wātenk). *Zerbrochen*, *Fractus.*

Wāternue (Wāternue). *Sporen*, *Calcaria.*

Wāteshc (Wāteschk). *Er (der Krug) ist zerbrochen*, *Quassa est (olla).*

Wau (Wau). *Selbst*, *Allein*, *Ipse*, *Solus.*

Waucen (Wauken). *Sitz*, *Bett*, *Platz*, *Subsellium*, *Lectus*, *Locus.*

Wauemo m'hamin? (Wauemo m'hamin?). *Ist dein Wasser alle? Estne aqua tua exhausta?*

Waueshco (Waueschko). *Es ist alle*, *Finitum est.*

Wau ma caue wino (Wau ma kaue wino). *Beende dieses allein*, *Ad finem perduce hoc ipse.*

Waush yikateeco (Wausch jichateeko). *Ich esse allein*, *Unus edo.* Yikateeshco (Jichateeschko). *Ich esse*, *Edo.*

Wē-ecenc (Wē-ekenk). *Botschafter*, *Nuntius.*

Wēlsho (Wēlscho). *Klippe*, *Scopulus.*

Wenon (Wenon). *Erwachsenes Mädchen*, *Virgo.*

Wēt (Wēt). *Nabel*, *Umbilicus.*

Wicelipen (Wikelipen). *Schnitt*, *Sectio.*

Wi-ec (Wi-ek). *Morgen*, *Mane.*

Wi-ecenc (Wi-ekenk). *Ausländer (Südamerikaner)*, *Peregrinus (Americanus australis).*

Wi-ecr (Wi-ekr). *Vor — gegen Osten*, *Ante — ad orientem versus.*

Wigo (Wigo). *Nein — im Sinne von: ich mag nicht, ich bedarf nicht, u. s. w., Minime vero — in hanc sententiam non delector, non opus est mihi.*

Willom (Willom). *Alle, Omnes.*

Willom dashc (Willom daschk). *Es ist alles sein, Totum est ejus.*

Willom ushchēnshco hauge (Willom uschtschēnschko hauge). *Wir werden alle jagen gehen, Omnes ibimus venatum.*

Win (Win). *Sprache, Lingua.*

Win, wino (Win, wino). *Dieser, diese, dieses, Hic, haec, hoc.*

Winaicr (Winaikr). *Hierherum, Istâc.*

Wincash (Winkasch). *Hier hinein, Hic intro.*

Winecāge (Winekāge). *Acht, Octo.*

Wine cāge caur (Wine kāge kaur). *Achtzehn, Duodeviginta.*

Winecāgono cāgen (Winekāgono kāgen). *Achtzig, Octoginta.*

Winecash (Winekasch). *Sechs, Sex.*

Winecash caur (Winekasch kaur). *Sechzehn, Sedecim.*

Winecashono cācen (Winekaschono kāken). *Sechzig, Sexaginta.*

Winecr (Winekr). *Ballspiel, Ludere pilâ.*

Win mamo? (Win mamo?). *Sind diese dein? Suntne hae (caligae) tuae?*

Winûmkono (Winömchono). *Licht, Lumen.*

Win yashc (Win jaschk). *Diese sind mein, Hae (caligae) sunt meae.*

Wiryo (Wirjo). *Geier, Vultur.*

Wiskono (Wischono). *Feile, Stahl, Lima, Chalybs.*

Witgen-narge (Witgen-narge). *Fluth, Aestuum accessus.*

Wōen (Wōen). *Weibliches Guanako, Achenia feminina.*

Wōken (Wōchen). *Band, Bindemittel im Allgemeinen, Vinculum, ligamenta in genere.*

Wōken (Wōchen). *Band, Borte, Binde, Vinculum, Ligamentum, Fascia.* Goken (Gochen), *oder* Hoken (Hochen). *Knüpfe, Binde, Necte, Liga.*

Wolt m'wāno (Wolt m'wāno). *Drehe deinen Bratspiess um, Verte veru tuum.*

Y.

Ya (Ja). *Ich, Ego.*

Yacenstenc (Jakenstenk). *Grasgrün, Herbidi coloris.*

Yaic (Jaik). *Feuer, Ignis.*

Yaicmo? (Jaikmo?). *Ist es Feuer? Estne ignis?*

Yaicshco (Jaikschko). *Es ist Feuer, Ignis est.*

Yaiokshco (Jaiochschko). *Ich wende Arzneimittel an, Ich bin Heilkünstler, Medicamenta do, Medicinam profiteor.*

Yalboc (Jalbok). *Flinte, Büchse, Sclopetum, Telum pyrium glandibus emittendis.*

Yalboc chame (Jalbok tschame). *Fäustling, Telum pyrium manuale.*

Yalboc shepen (Jalbok schepen). *Schiesspulver, Pulvis pyrius.*

Yamgor (Jamgor). *Myrtaceenfrucht, Frux myrtacea.*

Yamkenshco (Jamchenschko). *Ich schlürfe Fett, Pingue sorbeo.*

Yān (Jān). *Meine Mutter, mater mea.*

Yanco (Janko). *Mein Vater, Pater meus. So auf Seite 16, auf Seite 5 des Originals* Yan-co *geschrieben.*

Yan-co (Jan-co). *Mein Vater, Pater meus.*
Yanco (Janko). *Meinem Vater, Patri meo.*
Yanco (Janko). *Meinen Vater, Patrem meum.*
Yanco itcarnshco (Janko itkarnschko). *Ich sehe nach meinem Vater, Investigo patrem meum.*
Yashc (Jaschk). *Es ist mein, Est meum.*
Yaten (Jaten). *Hammer, Malleus.*
Yaten (Jaten). *Stein, Lapis.*
Yato (Jato). *Rossschweif, Cauda equina.*
Yātscoi (Jātskoi). *Dreizählige Wurfkugeln, Globuli iaculatorii terni.*
Yatsen (Jatsen). *Heisse Asche, Favilla.*
Yaucen (Jauken). *Mein Bett, Lectus meus.* Waucen (Wauken). *Bett, Sitz, Platz, Lectus, Sedes, Locus.*
Yau-en (Jau-en), *verkürzt* Ya (Ja). *Mein, Meus. Unverbunden.*
Yauric (Jaurik). *Die Luftseite, Pars unde ventus spirat.*
Yauts (Jauts). *Taback, Nicotiana Tabacum L. Siehe:* Golgl.
Yēn m'ashcûm yaicash (Jēn m'aschköm jaikasch). *Setze deinen Kochtopf an das Feuer, Admove ollam tuam igni.*
Yeno (Jeno). *Freund, mein, Gefährte, Amicus meus, Comes.*
Yenoi ca (Yenoi ka). *Aus Holz — hölzern, Ex ligno (factus) — ligneus.*
Yenoi, Carro (Jenoi, Karro). *Strauch, Holz, Brennholz, Frutex, Materies, Lignum.*
Yenoi cate (Yenoi kate). *Indem man Brennholz abbricht, Defringendo sarmenta.* Yicateshco (Jikateschko). *Ich breche, Frango.* Wāte (Wāte). *Zerbrochen, Fractus.*

Yenoi kenish (Jenoi chenisch). *Lasst uns Holz holen, Lignemur.*

Yen, Yenush (Jen, Jenusch). *Lege an, Lasst uns setzen, Appone, Ponamus.*

Yepr (Jepr). *Fleisch (des Guanako), Caro.*

Yepr tsaryud (Jepr tsarjud). *Schneide mir Fleisch ab, Seca mihi carnem.*

Yepr wanenshgot, yipalishco (Jepr wanenschgot, jipalischko). *Brate Fleisch, ich hungere, Assa carnem, esurio.*

Yeucen (Yeuken). *Meine Wohnung, Domicilium meum.*

Yē-ue (Jē-ue). *Schnee, Hagel, Nix, Grando.*

Yēue shinashc (Jēue schinaschk). *Es schneit, Ningit.*

Yiabeshco (Jiabeschko). *Ich wärme mich, Corpus refoveo.*

Yiagenshco (Jiagenschko). *Ich laufe, Curro.*

Yiaicshco (Jiaikschko). *Ich wache, Vigilo.*

Yiainshco (Jiainschko). *Ich stehe auf, Sürgo.*

Yiamenishco (Jiamenischko). *Ich reite (auf einem Pferd), Insideo (equo).*

Yiarshenshco (Jiarschenschko). *Ich backe, Coquo.*

Yiayishco (Jiajischko). *Ich spreche, Loquor.*

Yibadeshco (Jibadeschko). *Ich theile, Divido.*

Yibeshco (Jibeschko). *Ich verbleibe, Ich wohne, Permaneo, Habito.*

Yicāteshco (Jikāteschko). *Ich breche, Frango.*

Yicelibshco (Jikelibschko). *Ich habe mich selbst geschnitten (zufällig oder aus Nachlässigkeit), Me ipso secui (fortuito seu socordiâ).*

Yi-cē-shenshco (Ji-kē-schenschko). *Ich bemale mir das Gesicht, Pingo faciem meam.* Yishenshco (Jischenschko). *Ich male, Pingo.*

Yicēshenshco (Jikēschenschko). *Ich male mein Gesicht, Pingo faciem meam.*

Yicētseshco (Jikētseschko). *Ich wasche mein Gesicht, Lavo faciem meam.*

Yi-cē-tseshco (Ji-kē-tseschko). *Ich wasche mir das Gesicht, Lavo faciem.* Yi-tsashco (Ji-tsaschko). *Ich wasche, Lavo.*

Yicē-yurshco (Jicē-jurschko). *Ich lache, Rideo.*

Yichēnshco (Jitschēnschko). *Ich gehe, Ich gehe fort, Eo, Abeo.*

Yicoteshco (Jikoteschko). *Ich schlafe, Dormio.*

Yicshamaishco (Jikschamaischko). *Ich pfeife, Sibilo.*

Yidagomshco (Jidagomschko). *Ich schneide in Eile, oder ich reisse ab, Excido velociter sive avello.*

Yidamenshco (Jidamenschko). *Ich thue hinein, Insero.*

Yidekenshco (Jidechenschko). *Ich arbeite, Laboro.*

Yiēeshco (Jiēeschko). *Ich schreie, Ich weine, Clamo, Lacrimo.*

Yiēshco (Jiēschko). *Ich sage, Dico.*

Yieshgot (Jieschgot). *Ich komme, Venio.*

Yieshgot m'cauash, yeno (Jieschgot m'kauasch, jeno). *Mein Freund, ich komme in dein Haus, O bone venio in domum tuam.*

Yigaikomshco (Jigaichomschko). *Ich schneide achtsam, Seco diligenter.*

Yigaiokshco (Jigaiochschko). *Ich treibe hinein, Intra cogo.*

Yigashicshco (Jigaschikschko). *Ich wende im Kreise, In gyrum duco.*

Yigotseshco (Jigotseschko). *Ich fette mein Haupthaar ein, Unguo comam meam.*

Yigshāshco (Jigschāschko). *Ich halte, Ich fange, Ich sichere, Teneo, Capio, Tutum reddo.*

Yihakenshco (Jihachenschko). *Ich hure, Ich breche die Ehe, Fornicor, Adultero.*

Yihakshco (Jihachschko) *Ich schlage, Ich schmeisse, Ferio, Percutio.*

Yihakshco (Jihachschko). *Ich schreibe, Ich male.*

Yihameshco (Jihameschko). *Ich jage, Venor. Siehe 2. Theil.*

Yiharshco (Jiharschko). *Ich finde, Invenio.*

Yiharshmûceshco wanenshgot yepr (Jiharschmökeschko wanenschgot jepr). *Ich vergesse Fleisch zu braten, Obliviscor carnem assare.*

Yiharshmushco (Jiharschmuschko). *Ich vergesse, Obliviscor.*

Yihashcemshco (Jihaschkemschko). *Ich denke, Cogito.*

Yihashmuceshco (Jihaschmukeschko). *Ich öffne, Aperio.*

Yihaugeshco (Jihaugeschko). *Ich jage, Venor.*

Yihōbeshco (Jihōbeschko). *Ich koche, Coquo.*

Yihoibeshco (Jihoibeschko). *Ich führe, Ich ordne an, Duco, Rego.*

Yihorekshco (Jihorechschko). *Ich schauere, Horreo.*

Yikate-eshco (Jichate-eschko). *Ich esse, Edo.*

Yiki-enshco (Yichi-enschko). *Ich sammle, Ich ernte, Ich lese auf, Colligo, Meto, Lego.*

Yikomtseshco (Jichomtseschko). *Ich sehne mich nach Etwas, Desiderium alicujus rei me tenet.*

Yikomtseshco gak yeno (Jichomtseschko gach jeno). *Ich habe Sehnsucht nach meinem Freund, Desidero amicum meum. Siehe 2. Theil.*

Yikoreshco (Jichoreschko). *Ich betrinke mich, Ebrius fio.*

Yikotshco (Jichotschko). *Ich nehme aus, oder ab, Eximo sive demo.*

Yimakenshco (Jimachenschko). *Ich fasse an, Ich hebe, Prehendo, Tollo.*

Yimāleshco (Jimāleschko). *Ich stehle, Furor.*

Yimēnshco (Jimēnschko). *Ich nehme, oder ich bringe da und dahin, Sumo aut asporto illuc.*

Yimēokeshco (Jimēocheschko). *Ich gewinne, Lucror.*

Yiminshco (Jiminschko). *Ich sage, Dico.*

Yini (Jini). *Schiff, Fahrzeug, Navis, Navigium.*

Yini ctalenc (Jini ktalenk). *Boot, Scapha.*

Yini wātenc (Jini wātenk). *Wrack, Navis fracta.*

Yini watenc (Jini watenk). *Wrack (wörtlich: gebrochenes Schiff), Puppis naufraga (ad verbum: navis fracta.*

Yini yaic erin (Jini jaik erin). *Dampfer (Schiff gehend durch Feuer), Navigium vaporum (Navis iens per ignem).*

Yiocoshco (Jiokoschko). *Ich renne hinterher, Ich verfolge, Pone curro, Sequor.*

Yioinshco (Jioinschko). *Ich sattle, Insterno equum.*

Yioyishco (Jiojischko). *Ich mache Halt, Consisto.*

Yipaiken (Jipaichen). *Mein Messer, Culter meus.* Paiken (Paichen). *Messer, Culter.*

Yipaiken itcarnshco (Jipaichen itkarnschko). *Ich suche mein Messer, Quaero cultrum meum.*

Yipālishco (Jipālischko). *Ich bin hungrig, Esurio.*

Yipanekeshco (Jipanecheschko). *Ich schlürfe Blut, Sanguinem sorbeo.*

Yipatseshco (Jipatseschko). *Ich falte, oder lege zusammen, Complico sive compono.*

Yipātseshco (Jipātseschko). *Ich kämme, Ich bürste, Pecto, Scopula verro.*

Yipoisishco (Jipoisischko). *Ich leide an Krämpfen, Spasmo vexor.*

Yireshco (Jireschko). *Ich gehe, Eo.*

Yirūn (Jirūn). *Hügel, Berg, Mons, Collis.*

Yisēdeshco (Jisēdeschco). *Ich spiele Karten, Naibibus ludo.*

Yishamenshco (Jischamenschko). *Ich gehe auf die Suche von Vogeleiern, Ova in campo investigabo.*

Yishashco (Jischaschko). *Ich zerreisse, Ich sprenge, Ich spalte, Lacero, Disicio, Findo.*

Yisheshco (Jischeschko). *Ich schlafe, Dormio.*

Yishinshco (Jischinschko). *Ich schüttle, Quatio.*

Yishōnshco (Jischōnschko). *Ich bin befriedigt, Ich habe genug, Acquiesco, Satis habeo.*

Yism (Jism). *Sommer, Aestas. Siehe 2. Theil.*

Yitheukshco (Jitheuchschko). *Ich zerstampfe, Ich zermürble, Contundo, Contero.*

Yitoshco (Jitoschko). *Ich leihe, Mutuum do.*

Yitsameshco (Jitsameschko). *Ich esse Mark, Medullam comedo.*

Yitsanshco (Jitsanschko). *Ich gehe, Eo.*

Yitsareshco (Jitsareschko). *Ich schneide, Seco. Siehe 2. Theil.*

Yitsāshco (Jitsāschko). *Ich wasche, Lavo.*

Yitsishco (Jitsischko). *Ich schneide, Seco.*

Yitsurshco (Jitsurschko). *Ich drücke, Ich stosse, Ich presse, Premo, Offendo, Elido.*

Yiwaidshco (Jiwaidschko). *Ich löse, Solvo.*

Yiwālecshco (Jiwālekschko). *Ich komme wieder, Redeo.*

Yiwanenshco (Jiwanenschko). *Ich brate (Fleisch), Asso (carnem).*

Yiwāshco (Jiwāschko). *Ich verbrenne etwas (ohne Absicht), Comburo aliquam rem (imprudenter).*

Yiwateshco (Jiwateschko). *Ich falle, Cado.*

Yiwēecenshco (Jiwēekenschko). *Ich gehe als Botschafter, Vado nuntius.*

Yiwēnshco (Jiwēnschko). *Ich gehe, Eo.*

Yiwēshco (Jiwēschko). *Ich lache, Rideo.*

Yiweteshco (Jiweteschko). *Ich speise, Vescor.*

Yiwībshco (Jiwībschko). *Ich strecke mich, Me extendo.*

Yiwirnoshco (Jiwirnoschko). *Ich verlasse, Relinquo.*

Yiwiskeshco (Jiwischeschko). *Ich mache scharf, Ich wetze, Acuo, Exacuo.*

Yiwitkeshco (Jiwitcheschko). *Ich wende, Ich wende um, Verto, Revertor.*

Yiwō-alshco (Jiwō-alschko). *Ich scherze, Iocor.*

Yiwolteshco (Jiwolteschko). *Ieh übertrage, Transfero.*

Yiwōshco (Jiwōschko). *Ich spiele um Etwas, Ich spiele um Geld, Pretio ludo, Pecunia posita ludo.*

Yiwulkeshco (Jiwulcheschko). *Ich spiele, wie die Kinder, Ludo, puerorum modo.*

Yiwureshco (Jiwureschko). *Ich fechte, Ich streite, Certo, Rixo.*

Yoi-ursh, yeno! galeta oarnishud (Joi-ursch, jeno! galeta oarnischud). *Höre, mein Freund, bringe mir Zwieback mit, Audi, o bone, apporta mihi panem biscoctum.*

Yolil (Jolil). *Mast, Malus.*

Yolil caash (Jolil kaasch). *Dreimaster (Barkschiff), Navigium triplici malo (Barca).*

Yolil wamon (Jolil wamon). *Zweimaster (Brigg, oder*

Schoner, Navigium duplici malo (naves Hispanis: Bergantin., sive: Escuna. dictae).

Yomen (Jomen). *Gebrannte Erde im Gebrauch zur Bemalung des Gesichts, Terra cocta in usu habita ad pingendam faciem.*

Yomeno (Jomeno). *Nun, Auf einmal, Nunc, Semel.*

Yūren (Jūren). *Schenkel, Femur.*

ZWEITER THEIL.

DEUTSCH-SPANISCH-ENGLISCH-PATAGONISCH.

A.

Abend, *Tarde*, *Evening*. Cterker.

Abhang, *Pendiente*, *Slope*. Shatcen.

Abnehmender Mond, *Cuarto menguante de luna*, *Moon waning*. Gshāshc cēnicencon.

Absonderung, *Schirm*, *Separación*, *Cortina*, *Partition*, *covering*. Gē-un.

Acht, *Ocho*, *Eight*. Winecāge.

Achtzehn, *Diez y ocho*, *Eighteen*. Winecāge caur.

Achtzig, *Ochenta*, *Eighty*. Winecāgono cāgen.

Albern, *Närrisch*, *Bobo*, *Loco*, *Silly*, *Foolish*. A-yush.

Alle, *Todos*, *All*. Willom.

Alle meine Habseligkeiten sind verloren, *Todos mis bienes perdiéronse*, *All my things are lost*. D'waidc willom yi tecenicen.

Alt, *Viejo*, *Old*. Wainc.

Am folgenden Tage, *Hasta mañana*, *To-morrow*. Mainic.

Am Morgen des folgenden Tages, *Mañana por la mañana*, *To-morrow morning*. Hatyunc.

An, *Auf*, *En*, *Sobre*, *On*, *upon*. Aur *und* Caur.

Anführer, *Leiter der Jagd*, *Caudillo*, *Montero mayor*, *Leader*, *Director of the chase*. Hoibenc.

An jenem Ort, *Allá*, *Yonder*. Meric, Monec.

Arm, Brazo, Arm. Horsh, Ar.

Armbänder, Knöchelzierat, Brazaletes, Adornos que se ponen en los tobillos, Bracelets, Anklets. Kentecen.

Arzt, Zauberer, Médico, Hechicero, Doctor, Wizard. Calamelouts.

Asche, Ceniza, Ashes. Kep.

Auf Englisch, En inglés, In English — in the language of the English people. English ca.

Auge, Ojo, Eye. Otl.

Augenbraue, Ceja, Eyebrow. Hash-tsek. *Gleich mit: Bart.*

Aus Holz — hölzern, De madera, Of wood — wooden. Yenoi ca.

Ausländer (Südamerikaner), Extrangero (Americano del Sur), Stranger (South American), Wi-ecenc.

Ausleerung, Mierda, Excrements. Ganun.

Aus welcher Gegend kommst du? ¿De qué comarca vienes? What country are you coming from? Cetce ge-ut hāmer m'āmot?

B.

Bai, Bahía, Beach. Cēnic.

Ballspiel, Iuego de pelota, Game at ball. Winecr.

Band, Bindemittel im Allgemeinen, Cinta, ligaduras en general, Tape, tie in general. Wōken.

Band, Borte, Binde, Cinta, Ribete, Tira, Band, riband, a tie. Wōken. *Knüpfe, Binde, Ata, Lia, Tie, bind.* Goken, *or* hoken.

Bart, Backenbart, Barba, Patillas, Beard, Whiskers. Hash-tsek.

Bauch, Vientre, Belly. Katen.
Bedecke es, Cúbrelo, Cover (it). Haceren, *or* gaceren.
Beende dieses allein, Acaba esto solo, Finish this yourself (alone). Wau ma caue wino.
Beendige, Acaba, Finish. Caue.
Beendige dieses, Acaba esto, Finish this. Caue wino.
Bein, Pierna, Leg. Noa.
Bier, Cerveza, Beer. Chicha.
Billig, Barato, Cheap. Amelshûm.
Binnenland, Tierra adentro, Interior of the country. Auc.
Binse, Iunco, Rush, Col.
Bist du hungrig? ¿Tienes hambre? Art thou hungry? M'pālimo?
Bist du krank? ¿Estás enfermo? Art thou ill? M'shoyumo?
Bitte, Pide, Ask. Kamceni.
Bitte, rufe den Arzt, Pido, llama al médico, Pray, call the Doctor, Tsā-ano, gaish Calamelouts.
Bitte verabreiche mir Feuerwasser, um sattsam zu trinken, Pido, dame aguardiente para alumbrarme, Pray get me brandy, to intoxicate myself. Tsā-ano, lam cabyud, ikorekshgot.
Bitter, Amargo, Bitter. Ctark.
Blassroth, Encarnado, Pink. Pāntenc.
Blatt, Hoja, Leaf. Shān.
Blau, Azul, Blue. Caltenc.
Blechgeschirr, Olla de hoja de lata, Tin pot. Karo.
Blei, Plomo, Lead. Set.
Bleifarbige Erde, Tierra de color de plomo, Lead-colour earth. Acûm.
Blut, Sangre, Blood. Shau.

Boot, Bote, Boat. Yini ctalenc.

Borge, Toma prestado, Borrow. Kaue.

Borge mir, Dame prestado, Ditto (zu: Lend me). Toyudursh, Moyudursh.

Borge mir eine Ahle, Prestame una lesna, Lend me (an) awl. Cortmenue toyud.

Borgen, Dar prestado, Ditto (zu: Lend). Togot, mogot.

Botschafter, Embajador, Messenger, Wē-ecenc.

Branntwein, Aguardiente, Brandy. Lam.

Brate Fleisch, ich hungere, Asa carne, tengo hambre, Roast meat, I am hungry. Yepr wanenshgot, yipalishco.

Brate mir dieses Herz, ich esse es nach und nach, Ásame este corazón, comerélo poco á poco, Bake me that heart, I eat it by and by. Arshen yishek, gen yiweteshco.

Bratpfanne, Sartén, Frying pan. Dān, Wāno.

Bratspiess, Asador, Roasting spit. Wāno, Becen.

Braun, Bruno, Brown. Talemptenc.

Brecheisen, Palanca, Crowbar. Dauc.

Bringe mir etwas Wasser, Tráeme un poco de agua, Draw me some water. Cabiden, cabidenursh.

Brod, Zwieback, Pan, Galleta, Bread, Biscuit. Pan, Galeta.

Brombeere (comparative), Baya de zarza, Blackberry. Con.

Bruder, Hermano, Brother. Dēn, Kiu, Go.

Brust, Zitze, Milch, Pecho, Teta, Leche, Breast, teat, and milk. Naka.

Brustkasten, Caja, Chest. Ots.

Brustschmerz, *Dolor de pecho*, *Pain in the chest.* Dulshom shoyu.

C.

Canis familiaris, *Can*, *Perro*, *Ditto.* Wachin. *Siehe 1. Theil.*

Cigarette, *Cigarrillo*, *Cigaret.* Sēgro.

Cuguar, *Puma*, *Ditto.* Gōlen.

D.

Da giebt es Guanakos, *Allá hay guanacos*, *There are guanacos there.* Heleshcen nau mirai.

Daherum, *Por allá*, *There about.* Hemaicre.

Dahinein, *Allí dentro*, *In there.* Hemcash.

Dampfer (Schiff gehend durch Feuer), *Vapor (Navío yendo por fuego)*, *Steamer (Ship going by fire).* Yini yaic erin.

Dampfschiff, *Navío movido por el vapor*, *Steamer.* Vāpor.

Da, nahe an diesem Stein, *Ahí, cerca de esta piedra*, *There, near that stone.* Mirai, yatenshak.

Das dritte der angeführten, essbaren Gewächse, *El tercero de los vegetales comestibles mencionados*, *Ditto.* Chale, Ki-e.

Das Heft eines Messers, *El mango de un cuchillo*, *The handle of a knife.* Ctē.

Das ist er, *Es este*, *That is (the one).* Mirshc.

Dein, *Tuyo*, *Thine.* Mau-en, *verkürzt* Ma. *Unverbunden.*

Dein Bett, *Tu cama*, *Thy bed.* Maucen.

Deine Mutter ruft dich, *Tu madre te llama*, *Thy mother calls thee.* Maishcen mān.

Dein Fleisch kocht, Tu carne hierve, Your meat is boiling. Catgot m'yepr.

Dein Freund, Tu amigo, Thy friend. Meno.

Dein Hausherr leiht sein Messer, Tu huésped presta su cuchillo. D'paiken toshco m'she.

Dein Kochtopf läuft über, Tu olla se derrama, Your pot is running over. Ceuclwich m'ashcûm.

Dein Messer, Tu cuchillo, They knife. M'paiken.

Dein Pferd wiehert, Tu caballo relincha, Thy horse is neighing. Harnishco m'caul.

Deins ist gar, Tu (carne) es cocida, Yours is done. Ashco ma.

Dein Vater, Tu padre, Thy father. Manco. *Mein Vater, Mi padre, My father.* Yan-co.

Dein Vater ruft dich, Tu padre te llama, Your father is calling you. Maishcen manco.

Der, die, das, Ese, esa, eso, That. Mir, miro.

Der amerikanische Löwe, Puma, Ditto. Chaur. *Siehe: Cuguar.*

Der amerikanische Strauss, Nandó, Ditto. Mesiosh. *Es giebt in Patagonien 2 Arten. Siehe: Strauss. und: Vogel Strauss.*

Der auf morgen folgende Tag, El día siguiete mañana, The day after to-morrow. I-urn nash.

Der Knauf eines Messers, El cabo de un cuchillo, The end of a knife. Or.

Der Mann da, Este hombre, That man. Mir.

Der nationale Mantel (ein bloss im Centrum offenes, mehr oder weniger ornamentiertes Stück Zeug), Poncho, Ditto. Leche.

Der Rücken eines Messers, El dorso de un cuchillo, The back of a knife. Hocetcen.

Derselbe, El mismo, Same. Neuron.
Dick, Grueso, Thick. Bocûr.
Die Gezeiten, Marea, Tide. Narge.
Die Mutter klagt, weil ihr Kind krank ist, La madre se lamenta por estar enfermo su niño, The mother is crying, because her chil is ill. Hemeshc dān ēeshb, shoyushc d'āmel.
Die Schneide eines Messers, El corte de un cuchillo, The edge of a knife, Ē.
Diese sind mein, Estas (botas) son mias, These are mine. Win yashc.
Dieser, diese, dieses, Este, esta, esto, This. Win, wino.
Dieser Hund bellt unaufhörlich, Este perro ladra de continuo, (This) dog is always barking. Shamenue geluni gehaueshco.
Dieses gehört deinem Freund, Este (caballo) es de tu amigo, That is your friends. Hemeshcen dai meno.
Dieses ist mein, Este (caballo) es mio, That is mine. Hemeshcen ya.
Donner, Trueno, Thunder. Carodn.
Doppelknoten, Nudo doblado, Double knot. Dabertce.
Dorn, Espina, Thorn. Kolen.
Dort, Allí, There. Hemai.
Dort, im Thal, Allá, en el valle, Yonder, in the valley. Mōnec, madcash.
Dort ist Wasser, Allí hay agua, There is water yonder. Heleshcen lē meric.
Drehe deinen Bratspiess um, Vuelve tu asador, Turn your spit. Wolt m'wāno.
Drei, Tres, Three. Cāash.

Dreihundert, Trecientos, Three hundred. Caash patac.

Dreimaster, Buque con tres mástiles (Barca), Three masts (Barque). Yolil caash.

Dreissig, Treinta, Thirty. Hashono cācen.

Dreizählige Wurfkugeln, Lazo con tres bolas, Three bolas. Yātscoi.

Dreizehn, Trece, Thirteen. Caash caur.

Drittes (im Original) der verschiedenen Fleischstücken (des Guanako), El tercera de los distintos pedazos de carne, The third of the different pieces of meat. Hoc.

Du, Tú, Thou. Ma.

Du bist hungrig, Tienes hambre, Thou art hungry. M'pālishco.

Du bist krank, Estás enfermo, Thou art ill. Shoyushco ma, *oder* M'shoyushco.

Du bist nicht, No eres, Thou art not. Gomeshci ma.

Du bist nicht zornig, No eres colérico, Thou art not angry. Gomeshcin m'ēnce.

Du hast, Has, Thou hast. Heleshcen ma.

Du hörst, Oyes, Thou hearst. Mûtyoshco. *Ich höre, Oigo, I hear.* Ityoshco.

Du kommst, Vienes, Thou comest. M'eshgot. *Ich komme, Vengo, I come.* Yieshgot.

Du kommst morgen früh, Vienes mañana por la mañana, You come to-morrow morning. Hatyunc m'egot.

Du kömmst von der anderen Seite, Vienes del otro lado, You come from the other side. Cenocr hāmer m'āmot.

Dunkelgrün, Verde obscuro, Dark green. Golgetenc.

Dünn, Enge, Delgado, Estrecho, Thin, Narrow. Katr.

Du siehst, Ves, Thou seest. Mûtgeshco. *Ich sehe, Veo, I see.* Itgeshco.

Du siehst nicht, No ves, Thou dost not see. Gomshcin m'ge. *Du siehst, Ves, Thou seest.* Mūtgeshco.

Du weisst, Sabes, Thou knowest. Mûtōmceshco. *Ich weiss, Sé, I know.* Itōmceshco.

E.

Ebbe, Bajamar, Ebb tide. Wālec narge.

Ei, Huevo, Egg. Ōme.

Eierschale, Cáscara de huevo, Eggshell. Hop.

Eifersüchtig, Celoso, Iealous. Naish.

Ein ausgewachsener junger Strauss, Pollo del avestruz ya grande, A grown-up ostrich. Garon.

Ein Bisschen, oder ein Weniges, Un bocado ó un poco, A little, or a few. Honsh, Yucen.

Eine Decke, Eine Hülle, Cubierta, Envoltura, A cover, wrapper. Wacr. *Bedecke, Cubre, Cover.* Gaceren, *or* haceren.

Eine der Heidelbeere ähnliche Frucht, Un frutto Como baya de arándano, Ditto. Bēlco.

Eine der verschiedenen Wurzeln und Kräuter, welche die Indianer essen, Una de las diferentes raíces y plantas comidas por los Indios, One of the different roots and plants eaten by the Indians. Eshte.

Einer, Eine, Ein, Uno, una, One. Choche.

Eine wilde Katze, Gato montés, A wild cat. Beln. *Nicht näher beschrieben.*

Eine Wunde, Ratz, Llaga, Raja, A wound, Scratsh. Tsam.

Einfädeln (Perlen), Enhilar (cuentas), To thread (beads). Hashmen.

Einfältig, Toll, Necio, Desatinado, Ditto (zu: Silly, Foolish). Aiwing.

Eingeweide, Entrañas, Intestines. Lē.

Ein Harz, welches die Indianer kauen, Una resina que mascan los Indios, A resin which the Indians chew. Metsarn.

Ein junger Strauss, Pollo del avestruz, A young ditto. Elwun.

Ein junges Guanako, Hijo del guanaco, A young one. Coro, Arts.

Ein ledernes Kleidungsstück, Una ropa hecha de pieles, A robe of skins. Cai, Ctēsh, Soc.

Ein Paar Blasen, Un par de vejigas, A pair of bladders. Shēn.

Ein scharf zugespitztes Messer, Un cuchillo apuntado, A sharp pointed knife. Ortr.

Ein See, Lago, Lagoon. Coi.

Einstiges Lager, Campo abandonado, Encampment left. Cau-haucen.

Einundzwanzig, Veinte y uno, Twenty-one. Wamonocācen choche caur.

Eis, Hielo, Ice. Dar.

Eisen, Hierro, Iron. Akels, Chesoi.

Elf, Once, Eleven. Choche caur.

Endabtheilungen eines Zeltes, Separaciones extremas de una tienda, End berths of a tent. Tsarkc.

Engländer, Inglés, Englishman. English.

Eppig, Apio, Celery. Di-arc.

Er, Él, He. Da, *oder* Hem.

Er brummt, Regaña, He growls. Sirtsgeshco.

Erdarten, um Kleidungsstücke zu färben, Gredas empleadas para teñir ropa, Earths used for painting robes. Macen.

Erde, Erdboden, Tierra, Suelo, Earth, Ground. Tĕma.

Er hört, Oye, He hears. D'yoshco.

Er ist nicht eifersüchtig, No es celoso, He is not jealous. Gomeshcin d'naish.

Er (der Krug) ist zerbrochen, Se rompió, It is broken. Wāteshc.

Er kommt, Viene, He comes. Eshgot.

Er oder sie hat, Aquel ó aquella ha, He or she has. Heleshcen.

Er sagt so, Él dice así, He says so. Nik *(or)* Neurc d'ēshco.

Er schwitzt, Suda, He perspires(?). Sabershco. *Das Fragezeichen befindet sich im Original hinter dem englischen Wort.*

Er sieht, Ve, He sees. D'geshco.

Erstes (im Original) der verschiedenen Fleischstücken (des Guanako), El primero de los distintos pedazos de carne, The first of the different pieces of meat. Ctēun.

Er weiss, Sabe, He knows. Omceshco.

Es fehlen bloss fünf (Monate), Sólamente cinco (meses) faltan, There are only five (wanting). Hasho ctsenshc, gomc.

Es giebt dort viele Pferde, Hay muchos caballos por allá, There are many horses yonder. Seurshcen caul monec.

Es giebt, Es sind vorhanden, Hay, Hállanse, There is, thera are. Helleshcen.

Es giebt viele Schiffe in England, Hay muchos buques en Inglaterra, There are many ships in England. Seurshcen caul monec.

Es ist, Es, It is. Shc.

Es ist alle, Acabóse. It is out or finished. Waueshco.

Es ist alles sein, Todo es suyo, It is all his. Willom dashc.

Es ist dein, Es tuyo, It is thine. Mashc.

Es ist gut, Es bueno, It is good. Geteshco. *Gut, Bueno, Good.* Getenc.

Es ist gut, dass du zurückkehrst, Es bueno que vuelves, It is good that you return. Ḡeteshc m'wālecgot.

Es ist gut, du kommst, Bueno, vienes, It is well, thou comest. Hemeshgetco m'eshgot.

Es ist (ein) Mann, Es (un) varon, It is (a) man. Alnshco.

Es ist mein, Es mio, It is mine. Yashc.

Es ist nahe, dicht bei diesem Berg, Está cercano, junto á esta montaña, I is near; close to that mountain. Ecilshc; mir yirunshak.

Es ist Silber, Es plata, It is silver. Pēshoshco.

Es ist Thee, es ist Brod, es ist Reis, Es té, es pan, es arroz, It is tea, it is bread, it is rice. Tēshco, pansshco, aroshco.

Es ist trocken, Es enjuto, It is dry. Areshco. *Trocken, Enjuto, Dry.* Arenc.

Es ist voll, Esta lleno, It is full. Shareshco. *Voll, Lleno, Full.* Sharenc.

Es ist Wasser, Es agua, It is water. Haminshco.
Es regnet, Llueve, It rains. Thēue shinashc.
Essbare Pflanze, Vegetal comestible, Ditto. Gorbec.
Essbares, anderes Gewächs der Indianer, Otro vegetal comestible de los Indios, Ditto. Bitsaro.
Es schneit, Nieva, It snows. Yēue shinashc.
Es wiehert, Relincha, He neighs. Harnishco.
Euer, Vuestro, Your. Mûshmau-en, *verkürzt* Mûshma. *Unverbunden.*
Euer beider, Vuestro (de vosotros dos), Your (of you two). Mûshmau-en, *verkürzt* Mûshma. *Unverbunden.*
Euer beider Bett, La cama de vosotros dos, Your (of you two) bed. Mûcmaucen.
Euer beider Messer, El cuchillo de vosotros dos, Your (of you two) knife. Mûcpaiken.
Euer beider Vater, El padre de vosotros dos, Your (of you two) father. Mûcmanco.
Euer Bett, Vuestra cama, Your bed. Mûshmaucen.
Euer Messer, Vuestro cuchillo, Your knife. Mûshpaiken.
Euer Vater, Vuestro padre, Your father. Mûshmanco.
Eule, Lechuza, Owl. Hāmen.

F.

Falke, Krähe, Halcón, Corneja, Hawk, rook. Garro.
Fange mein Pferd ein, Coge mi caballo, Catch my horse. Gshai icaulud, *aus* Gshaiud icaul.
Fange mein Pferd mit der Schlinge, Coge mi caballo con el lazo, Catch my horse with the lasso. Coregin yicaul laso cash.

Fäustling, Cachorrillo, Pistol. Yalboc chame.
Federn, Plumas, Feathers. Aur.
Feile, Stahl, Lima, Acero, File, Steel. Wiskono.
Fell eines Guanakofüllen, Pellejo del potro de un guanaco, Skin of a young guanaco. Curtūn.
Fell eines jungen Guanako, Cuero de un guanaco jóven, Skin of a young guanaco. Habertco.
Ferner, Ulterior, Further. A-uc.
Fernere essbare Pflanze, Otro vegetal comestible, Ditto. Gal.
Fernrohr, Catalejo, Spy-glass (sic). Ceyui, Gashaiceno.
Ferse, Talón, Heel. Ctēr.
Fett, Gordo, Fat. Sēwinc.
Fett (des Guanako), Gordura, Fat. Ol, Am.
Feuer, Fuego, Fire. Yaic.
Feuerstahl, Eslabón, Steel for striking fire. Hōwi.
Feuerstein, Pedernal, Flint. Gān.
Feuerzeug, Yesquero, Tinder box. Hōwi gṣhē.
Finger, Zehe, Dedo, Dedo del pié, Finger, toe. Ore.
Fingerhut, Dedal, Thimble. Gimbc.
Fingerring, Anillo, Finger ring. Orecoginue.
Fisch, Pez, Pescado, Fish. Goin.
Flagge, Pabellón, Flag. Panuelo.
Flamme, Llama, Flame. Goken.
Flasche, Botella, Bottle. Otr.
Fleisch (des Guanako), Carne, Flesh. Yepr.
Fleisch an Mark enthaltenden Knochen, Carne en los huesos que contienen médula, Meat at the marrow bones. Enshce.
Fliege, Mosca, Fly. Ctelwil.

Flink, Betriebsam, Pronto, Activo, Quick, Industrious. Alwin.

Flinte, Büchse, Fusil, Arcabuz, Musket, Gun. Yalboc.

Fluss, Strom, Rio, Torrente, River, Stream. Cōne.

Fluth, Creciente de la mar, Flood tide. Witgennarge.

Fragpartikel, Particula interrogativa, Interrogative particle. Men.

Fragpartikel, Particula interrogativa, Interrogative particle. Mo.

Frau, Muger, Women. Nac.

Freund, mein, Gefährte, Mi amigo, Camarada, My friend, companion. Yeno.

Frisches Wasser, Agua fresca, Fresh water. Hamin, Lē.

Froh, Glücklich, Alegre, Dichoso, Glad, Happy. Shācompan.

Fuchs, Zorro, Fox. Pātene. *Genus und Art nicht bestimmbar.*

Fünftes (im Original) der verschiedenen Fleischstücken (des Guanako), Quinta de las distintas disecciones de la carne, The fifth of the different pieces of meat. Mēsh.

Fünfzehn, Quince, Fifteen. Ctsen caur.

Fünfzig, Cincuenta, Fifty. Ctsenono cācen.

Funke, Chispa, Spark. Ctoriwin.

Für was? Weshalb? ¿Por que cosa? ¿Por qué? What for? Why? Cetcēc?

Fuss, Pié, Foot. Shaukenue.

Füsse eines Kochtopfes, Piés de una olla, Legs of a pot. Ashcûm camden. *Siehe:* Ashcûm hal.

Füsse eines Kochtopfes, Piés de una olla, Legs of a pot. Ashcûm hal. *Siehe:* Ashcûm camden.

G.

Gabel, Horca, Fork. Catenue.

Gab er es dir? ¿Diótelo? Did he give (it) you? Ma-aimen.

Gebiss, Freno, Bit. Corēgin.

Gebrannte Erde im Gebrauch zur Bemalung des Gesichts, Tierra cosida para pintar la cara, Earth, baked, and used for painting the face. Yomen.

Gegen, Hácia, Towards. Caic, Ceuc.

Gegend, Comarca, Country. Gē-ut.

Gehen wir in mein Haus, Vamos en mi casa, Let us go into my house. Chēnish ye-ucen.

Geh hier vorbei, Pasa acá, Pass here. Hēcenud, cecenud.

Geh, Lasst uns gehen, Vé, Vamos, Go, let us go. Chēnum, chēnish.

Geh voraus, Vé antes, Go before. Gork tsan.

Geh zu deiner Mutter, Vé á tu madre, Go to thy mother. Chenum daicen mān.

Geh zuerst, Führe, Toma la delantera, Conduce, Go first, gide. Hoibe.

Geier, Buitre, Vulture. Wiryo. *Ein Geier Patagoniens ist der Condor.*

Gekocht, Reif, Cocido, Maduro. Ash.

Gelb, Amarillo, Yellow. Waitenc.

Gelbe Erde, Greda amarilla, Yellow earth. Gwa.

Gerade, *Geradeaus*, *Recto*, *Derecho*, *Straight*, *Direct.* Gocr.

Gesäss, *Nalga*, *Buttock.* Coi.

Gestern, *Ayer*, *Yesterday.* Nashensh.

Getrocknetes Fleisch, *Carne seca*, *Dread meat.* Cātsn.

Getrocknetes Fleisch zerstossen und mit Fett vermischt, *Carne seca majada y mezclada con gordura*, *Dread meat pounded and mixed with fat.* Sunūn.

Gewonnenes Fett, *Gordura derretida*, *Dried out fat.* Gab.

Gieb Acht, dass dein Reis nicht überläuft, *Atención, tu arroz es para derramarse*, *Quick, catch hold of your rice.* Gomo, caurio m'aros.

Gieb davon, *Da de esto*, *Give some.* Eden, edengot.

Gieb (einer dritten Person), *Da (á una tercera persona)*, *Give (to a third person).* Ainc.

Giebelstange, *Vara, que sostiene la tienda*, *Ridgepole.* Tsabiden, *or* chabiden.

Gieb es herauf, *Dalo arriba*, *Hand up.* Makene.

Gieb mir, *Dame*, *Give me.* Ayudursh, eyudursh.

Gieb mir dieses, *Dame esto*, *Give me that.* Emirud, *aus* Eyud mir.

Gieb mir etwas Fett, *Dame un poco de gordura*, *Give me some fat.* Ol eyud den.

Gieb mir mehr, *Dame mas*, *Give me more.* Auwi eyud.

Gieb schnell einen Schuss ab, *Dispara ligero*, *Fire quick.* Gomo m'shō.

Giebt es dort viele Pferde? *¿Hay muchos caballos por allá?* *Are there many horses yonder?* Seumo caul monec.

Giebt es viele Schiffe in England? *¿Hay muchos*

navios en Inglaterra? Are there many vessels in England? Seumo yini English geut?

Giesse mehr ein, Echa mas, Pour in more. Auwi gashcûn.

Giesse mir Wasser aus, Vierte me agua. Pour me out water. Lē cabyud.

Gipfel, Kuppe, Cima, Copa, Summit, Top. Cteshc.

Gleich, Aehnlich, Igual, Semejante, Equal, Like. Wākenk.

Gold, Oro, Gold, Ōro, Potharnic.

Gras, Grama, Grass. Ote, Cor.

Grasgrün, Verde claro, Grass green. Yacenstenc.

Grau, Gris, Grey. Temedenc.

Grober Wollenstoff, Bayeton, Thick woolen cloth. Baita.

Grosse Perlen, Cuentas gruesas, Large beads. Mar.

Grossmutter, Abuela, Grandmother. Cone.

Grossvater, Abuelo, Grandfather. Bai.

Guanako, Guanaco, Ditto. Nau, Co.

Guanakofell, Cuero del guanaco. Skin of guanaco. Curt.

Guanakofett, Gordura del guanaco, The fat of guanaco, or guanaco fat. Nau c'ōl.

Gut, Bueno, Good. Ḡetenc.

H.

Haar, Cabello, Hair. Hōn, Shōyer, Gōt.

Haar, Wolle, Haut (des Guanako), Pelo, Lana, Piel, Hair, Wool, Skin. Tsek.

Haarnetz, Stirnband, Redecita, Cinta que ciñe la cabeza, Fillet, Head band. Eruno.

Haarsalbe, Haaröl, Pomadas distintas, Pomade, Hairoil. Gōteno.

Haben, Haber, To have. Heleshcen.

Hahn, Henne, Gallo, Gallina, Cock, Hen. Peyo.

Hals, Cuello, Neck. Ōc.

Halsband, Collar, Necklace. Girucen.

Halstuch, Regenschutz, Corbata, Paraguas, Necktie, Comforter. Erurien.

Halte fest, Coge, Hold fast. Caurio.

Halte, halte, Retiene, retiene, Hold, hold. Gshai, gshai.

Hammer, Martillo, Ditto. Chirchenue. *Siehe:* Yaten.

Hammer, Martillo, Hammer. Yaten.

Hand, Mano, Hand. Ctsen.

Handgelenk, Rist, Fussgelenk, Enkel, Iuntura de la mano, Iuntura del pié, Wrist, ankle. Dabr.

Handhabe, Mango, Handle. Gshaiur. *Siehe:* Shān.

Handtuch, Toalla, Handkerchief. Panuelo.

Hart, Duro, Hard. Shurenc.

Hase, Liebre, Hare. Bakur.

Hast du? Has? Hast thou? Helemen ma?

Hast du deine Nadel gefunden? ¿Hallaste tu aguja? Have you found your needle? Mûtharmo m'kolen.

Hast du dein Messer zu dir genommen? ¿Tomaste tu cuchillo? Did you put your knife by? Mûthainomo m'paiken?

Hast du Feuerstein und Stahl zur Hand? Bediene dich derselben. ¿Tienes tu yesquero á mano? Saca fuego, Haye you your flint and steel? Strike yours. Bashmo m'hōwi? Gaki ma.

Hast du meine Stiefeln gesehen? ¿Viste mis botas? Have you seen my boots? Mamnicomo i tsocr?

Hast du mich gerufen? ¿Llamásteme? Did you call me? Mûtyaishmo?

Hast du viele Kinder? Has muchos hijos? Have you many children? Seumo āmel ma?

Hat dein Freund eine Frau? ¿Es tu amigo casado? Has your friend a wife? Helemen d'shē meno?

Häuptling, Hauptmann, Cacique, Comandante, Chief, Captain. Gomcin.

Haus, Zelt, Casa, Tienda, House, tent. Cau.

Hausfrau, Ama, Husband, wife. Shē.

Hausherr, Amo, Husband. Haucenc.

Haut, Cútis, Skin. Tsek.

Hebe den Deckel ab, Levanta la cobertera, Take off the lid. Gokthom hotud.

Hebe in die Höhe, Alza, Lift up. Cāmene.

Heide, Buschholz, Brezal, Maleza, Heather, Brushwood. Shace.

Heidelbeere, Baya del arándano, Cranberry. Bēlco. *Siehe 1. Theil und: Eine der Heidelbeere ähnliche Frucht.*

Heidelbeerstrauch (mehr oder weniger), Arándano, Cranberry plant. Cōl.

Heilmittel, Pflaster, Salbe, Remedio, Emplasto, Ungüento, Medecine, plaister, ointment. Waioken. *Wende ein Heilmittel an, Medicamenta, Apply a remedy.* Gaioken, *or* haioken.

Heisse Asche, Favila, Embers. Yatsen.

Heiss, Warm, Ardiente, Cálido, Hot, Warm. Borshenk.

Hemd, Jacke, u. s. w., Camisa, Iubon, etc., Shirt, Jacket, &c. Cāgē-uden.
Hengst, Caballo padre, Stallion. Dauelil.
Hengstfüllen, Potro, Colt. Shānue.
Henkel, Asa, Handle. Shān.
Herz, Corazón, Heart. Shek.
Heute, Gegenwärtig, Hoy, Al presente. Ma *und* Masch.
Hier, Acá, Here. Nāne, Winai.
Hierherum, Por acá, Here about. Winaicr.
Hier hinein, Aqui dentro, In here. Wincash.
Himmel, Witterung, Cielo, Temperatura del aire, Heaven, Sky. Coche.
Hinter, Detras, Behind. Aucencr.
Hinterkopf, Nacken, Colodrillo, Nuca, The hind part of the neck. Tsatencen.
Hirsch, Ciervo, Deer. Sōnem. *Näheres fehlt.*
Hitze, Calor, Heat. Tēlōn.
Hoch, Alto, High. C'bēnic.
Hochlandgans, Oca serrano, Upland goose. Damder.
Hochroth, Vermejo, Crimson. Geocetenc.
Hodensack, Bolsas, Sack (Kategorie: Der Körper und seine Theile). Atsec.
Höhle, Hueco, Hole. Catape.
Hole Wasser, Vé buscar agua, Fetch water. Habene, Habenunsh.
Höre, mein Freund, bringe mir Zwieback mit, Oye, mi amigo, traeme bizcocho, Hear, my friend! bring (me) biscuit. Yoi-ursh, yeno! galeta oarnishud.
Horngriff, Mango de hueso, Bone handle. Aur ca ctē.
Huf, Casco, Hoof. Kachuel.

Hügel, Berg, Colina, Montaña, Hill, Mountain. Yirūn.

Hund, Can, Dog. Kēlenue. *Siehe 1. Theil.*

Hund, Perro, Dog. Shāmenue.

Hundert, Ciento, Hundred. Patac.

Hurtig, Ligero, Swift. Sorenc.

I.

Ich, Yo, I. Ya.

Ich arbeite, Trabajo, I work. Yidekenshco.

Ich arbeite, Ich hämmere, Labro, Martillo, I work, hammer. Itchirchenshco.

Ich backe, Cuezco, I bake. Yiarshenshco.

Ich bade, Baño, I bathe. Itshāceshco.

Ich bedarf nicht, No he menester, I do not want. Itcēceshco.

Ich bedecke, Cubro, I cover. Ithacershco.

Ich beendige, Acabo, I finish. Itcaueshco.

Ich befestige, Ich stecke, Ato, Fijo, I fasten, I stick. Itgābeshco.

Ich bemale mir das Gesicht, Píntome la cara, I paint my face. Yi-cē-shenshco. *Ich male, Pinto, I paint.* Yishenshco.

Ich besteige (mein Pferd), Monto á (mi caballo), I mount (my horse). Itcamershco.

Ich betrinke mich, Emborráchome, I intoxicate myself. Yikoreshco.

Ich bezeichne, Ich zeige, Marco, Muestro, I point out, show. Itshwarshco.

Ich bin befriedigt, Ich habe genug, Conténtome, Basta, I suffice (have enough). Yishōnshco.

Ich bin hungrig, Tengo hambre, I am hungry. Yipālishco.

Ich bin krank, Soy enfermo, I am ill. Shoyushco ya, *oder* Yishoyushco.

Ich bin nicht, No soy, I am not. Gomeshci ya.

Ich bin nicht hungrig, No tengo hambre, I am not hungry. Gomshcin ipali. *Ich bin hungrig, Tengo hambre, I am hungry.* Yipalishco.

Ich bin nicht krank, No soy enfermo, I am not ill. Gomeshcin i shoyu.

Ich bin schlafend, Duermo, Ditto (zu: I sleep). Yisheshco.

Ich bitte, Rogo, I ask. Itkamcenishco.

Ich bitte, Pido, I beg (?). Itgoskeshco. *Das Fragezeichen befindet sich im Original in Parenthese hinter dem englischen Wort.*

Ich bitte dich nicht,
Gōmshcin imkamceni.

Ich blase, Soplo, I blow. Itshābeshco.

Ich borge, Tomo prestado, I borrow. Itkaueshco.

Ich brate (Fleisch), Aso (carne), I roast (meat). Yiwanenshco.

Ich breche, Quiebro, I break. Yicāteshco.

Ich bringe, Ich hole, Traigo, Voy para traer, I bring, fetch. Itwohanshco.

Ich bringe die Pferde herein, Recojo los caballos, I bring in the horses. Itco-onurshco.

Ich denke, Pienso, I think. Yihashcemshco.

Ich drücke, Ich steche, Ich kneipe, Aprieto, Pico, Pellizco, I squeeze, prick, pinch. Itcutshco.

Ich drücke, Ich stosse, Ich presse, Aprieto, Empujo, Estrujo, I press, push, squeeze. Yitsur shco.

Ich esse, Como, I eat. Yikate-esco.

Ich esse allein, Como solo, I eat alone. Waush yikateeco. *Ich esse, Como, I eat.* Yikateeshco.

Ich esse Mark, Como meollo, I eat marrow. Yitsameshco.

Ich fahre, Acarreo, I carry. Itoarnishco.

Ich falle, Caigo, I fall. Yiwateshco.

Ich falte, Pliego, I plait. Itkolenshco.

Ich falte, oder ich lege zusammen, Pliego ó doblo, I double, or fold up. Yipatseshco.

Ich färbe, Tiño, Ditto (zu: I die). Itkairshco. *Da diese Glosse mitten unter häuslichen Verrichtungen steht, braucht wohl nicht an: Sterben gedacht zu werden.*

Ich färbe, Tiño, I die. Itkamenshco.

Ich fasse an, Ich hebe, Empuño, Alzo, I hand, lift. Yimakenshco.

Ich fechte, Ich streite, Esgrimo, Riño, I fight, quarrel. Yiwureshco.

Ich fette mein Haupthaar ein, Unto mis cabellos, I grease my hair. Yigotseshco.

Ich finde, Hallo, I find. Yiharshco.

Ich finde Gefallen an Etwas, Me place, I like. Itmeshco.

Ich frage dich, Pregunto á ti, I ask you. Imkamcenishco. *Ich frage, Pregunto, I ask.* Itkamcenishco.

Ich frage dich nicht, No pregunta á ti, I do not ask you. Gōmshcin imkamceni.

Ich friere, Ich empfinde Kälte, Tengo frio, Hélome, I freeze, am cold. Itgokshco.

Ich fühle, Siento, I feel. Itcaureshco.

Ich führe, Ich ordne an, Conduzco, Enderezo, I lead, direct. Yîhoibeshco.

Ich führe an, Soy el jefe, I lead on. Itgilmûcshco.

Ich fülle aus, Lleno, I fill up. Itcûmsharshco.

Ich gebe, Doy, I give. Itcēaishco.

Ich gebe die Sporen, Doy de espuelos, I spur. Itcaiderkeshco.

Ich gebe dir, Doy á tí, I give you. Imeshco. *Ich gebe, Doy, I give.* Iteshco.

Ich gebe dir nicht, No doy á tí, I do not give you. Gomshcin imē.

Ich gebe einen Schuss ab, Disparo, I fire off. Imshōshco.

Ich gebe nicht, No doy, I do not give. Gomshcin iē. *Ich gebe, Doy, I give.* Iteshco.

Ich gehe, Voy, Ditto (zu: I go). Yitsanshco.

Ich gehe, Voy, I go. Yireshco.

Ich gehe, Voy, I go. Yiwēnshco.

Ich gehe, Ich gehe fort, Voy, Voyme, I walk, I go on. Yichēnshco.

Ich gehe als Botschafter, Voyme como embajador, I go as messenger. Yiwēecenshco.

Ich gehe auf die Suche von Vogeleiern, Voy buscar huevos de pájaros, I hunt for eggs. Yishamenshco.

Ich gewinne, Gano, I gain. Yimēokeshco.

Ich habe, He, I have. Heleshcen ya.

Ich habe, Ich bewahre bei mir, He, Guardo conmigo, I have, keep with me. Itbashco.

Ich habe bloss dieses — eine, He solamente este — uno, I have only that — one. Hashohem — chocheshce.

Ich habe mich selbst geschnitten (zufälllig oder aus Unachtsamkeit), Me corté á mí mismo (acaso ó por descuido), I cut myself (accidentally or inadvertently. Yicelibshco.

Ich habe Sehnsucht nach meinem Freund, Suspiro por mi amigo, I long after my friend. Yikomtseshco gak yeno? *Das Fragezeichen ist mir unverständlich, da sich keine Fragpartikel im Satz befindet.*

Ich habe sie eben jetzt gefunden, Halléla ahora mismo, I found it just now. Mash itharc.

Ich halte, Ich ergreife, Tengo, Agarro, I hold, seize. Itcaurioshco.

Ich halte, Ich fange, Ich sichere, Tengo, Cojo, Aseguro, I hold, catch, secure. Yigshāshco.

Ich halte an, Ich halte, Detengo, Paro, I stop, halt. Itcecareshco.

Ich hänge auf, Ich setze, Cuelgo, Asento, I hang up, put. Ityēshco.

Ich hebe auf, Ich richte auf, Levanto, Erigo, I lift, raise. Itcamenshco.

Ich heirathe, Cásome, I marry. Itcurshco.

Ich heisse Belochon, Yo me llama Belokon, My name is thus, Belokon. Niksh iya, Belokon.

Ich hole Wasser, Voy traer agua, I fetch water. Itcabshco.

Ich höre, Oigo, I hear. Ityoshco.

Ich höre dich, Oigo te, I hear you. Imyoshco. *Ich höre, Oigo, I hear.* Ityoshco.

Ich höre dich nicht, No oigo te, I do not hear you. Gomshcin imyoi.

Ich hure, Ich breche die Ehe, Padreo, Cometo un

adulterio, I commit fornication, adultery. Yihakenshco.
Ich huste, Toso, I cough. Itgehaueshco.
Ich jage, Cazo, Ditto (zu: I hunt). Yihameshco.
Ich jage, Cazo, I hunt. Yihaugeshco.
Ich kämme, Ich bürste, Peino, Acepillo, I comb, brush. Yipātseshco.
Ich kaue, Ich zerkaue, Masco, Mastico, I masticate, chew. Itmetsarshco.
Ich kaufe, Compro, I buy. Itcewarieshco.
Ich kenne, Ich erkenne, Conozco, Reconozco, I know, recognise. Itgunshco.
Ich kenne nicht, No conozco, I know not. Itchōbshco.
Ich klopfe, Golpeo, I knock. Itgormshco.
Ich knüpfe, Ich binde, Anudo, Ato, I tie, bind. Itgōkeshco.
Ich koche, Cuezo, I cook. Yihōbeshco.
Ich koche Fett aus, Saco la gordura por la cocción; Ditto (zu: I boil out fat). Itgoinshco.
Ich koche Fett aus, Saco la gordura por la cocción, I boil out fat. Itgabseshco.
Ich koche Markknochen aus, Saco lo meollo de los huesos por la cocción, I boil out marrowbones. Ithaimshco.
Ich komme, Vengo, I come. Yieshgot.
Ich komme von England, Vengo de Inglaterra, I am coming from England. English ge-ut hāmer yieshgot.
Ich komme wieder, Vuelvo, I come back. Yiwālecshco.
Ich kratze, Rasco, I scratch. Itboldelshco.
Ich küsse, Doy besos, I kiss. Itōmeshco.
Ich lache, Rio, I laugh. Yiwēshco.

Ich lache, Rio, Ditto (zu: I laugh). Yicē-urshco.
Ich lade, Cargo, I load. Itharshco.
Ich laufe, Corro, I run. Yiagenshco.
Ich laufe umher, Rodeo, I stir about. Itkelmshco.
Ich lecke, Lamo, I lick. Itōtrshco.
Ich lege bei Seite, Ich hebe auf, Pongo aparte, Guardo, I put by, keep in store. Ithaishco.
Ich leide an Krämpfen, Soy convulsionario, I have the cramp. Yipoisishco.
Ich leihe, Doy prestado, I lend. Yitoshco.
Ich liebe, Ich habe gern, Amo, Quiero bien, I love, like. Itcûōershco.
Ich liebe sehr, Ich finde Geschmack daran, Quiero mucho, Gusto, I like much, relish. Itlalwicshco.
Ich lösche aus, Apago, I extinguish. Itcûmchōshco.
Ich löse, Desato, I loose. Yiwaidshco.
Ich lüge, Ich spreche die Unwahrheit, Miento, Dico mentiras, I lie, speak false. Ithareshco.
Ich lüge nicht, No miento, I do not lie. Gomshcin ithare. *Ich lüge, Miento, I lie.* Ithareshco.
Ich mache, Hago, I make Itmātashco.
Ich mache etwas für dich, Hago por tí, I make (for) you. Imamātashco. *Ich mache etwas, Hago, I make.* Itmātashco.
Ich mache Feuer an, Doy fuego, I light a fire. Itcaimshco.
Ich mache Halt, Hago alto, I stop. Yioyishco.
Ich mache mir die Haare, Rtzome, I arrange the hair. Itmēshco.
Ich mache nass, Ich befeuchte, Humecto, Mojo, I wet, moisten. Itcûmctsakshco.

Ich mache scharf, Ich wetze, Aguzo, Afilo, I sharpen, whet. Yîwiskeshco.
Ich male mein Gesicht, Pinto mi cara, I paint my face. Yicēshenshco.
Ich missbillige, Desaprobo, I dislike. Itceurtshco.
Ich nage, Corto con los dientes, I gnaw. Ithọteshco.
Ich nähe, Coso, Ditto (zu: I sew). Itcortmenshco.
Ich nähe, Coso, I sew. Itkoleshco.
Ich nehme aus, oder ab, Tomo ó quito, I take out, or off. Yikotshco.
Ich nehme dich auf meinen Rücken, Pongo te en mis espaldas, I take (you) on my back. Itbabshco.
Ich nehme, oder ich bringe da und dahin, Tomo ó llevo allá, I take, or bring away there. Yimēnshco.
Ich öffne, Abro, I open. Yihashmuceshco.
Ich pfeife, Silbo, I whistle. Yicshamaishco.
Ich pflücke, Cojo, I pluck. Itmoleshco.
Ich quetsche, Machaco, I quash. Itichmûshco.
Ich rechne, Ich zähle, Cuento, Numero, I count, number. Itcaimeshco.
Ich reibe, Friego, I rub. Itgaikoshco.
Ich reite (auf einem Pferd), Ando (á caballo), I ride (on horseback). Yiamenishco.
Ich renne hinterher, Ich verfolge, Corro atras, Persigo, I run after, pursue. Yiocoshco.
Ich rieche, Huelo, I smell. Itchēletshco.
Ich rolle auf, Rollo, I roll up. Itwamenicshco.
Ich rufe, Clamo, I call. Igaishco.
Ich sage, Digo, Ditto (zu: I say). Yiēshco.
Ich sage, Digo, I say. Yiminshco.
Ich sage so, Yo digo asi, I say so. Neurc yiēshco.

Ich sah gestern viele Guanakos, Vi ayer muchos guanacos, I saw many guanacos yesterday. Nashensh itgeshc nau seunc.

Ich sammle, Ich ernte, Ich lese auf, Cojo, Sego, Recojo, I collect, gather, pick up. Yiki-enshco.

Ich sattle, Ensillo, I saddle. Yioinshco.

Ich schabe Häute ab, Raspo pieles, I scrape skins. Itcalonshco.

Ich schauere, Tirito, I shiver. Yihorekshco.

Ich scherze, Chanceo, I joke. Yiwō-alshco.

Ich schlafe, Duermo, I sleep. Yicoteshco.

Ich schlage, Ich schmeisse, Bato, Golpeo, I strike, beat. Yihakshco.

Ich schlage Wasser ab, Hago aguas, I make water. It-tepeshco.

Ich schlinge, Trago, I swallow. Itoshco.

Ich schlürfe Blut, Bebo sangre, I sip blood. Yipanekeshco.

Ich schlürfe Fett, Trago la gordura, I sip fat. Yamkenshco.

Ich schmecke, Gusto, I taste. Itmātzeshco.

Ich schneide, Corto, Ditto (zu: I cut). Yitsareshco.

Ich schneide, Corto, I cut. Yitsishco.

Ich schneide achtsam, Corto cuidadosamente, I cut carefully. Yigaikomshco.

Ich schneide in Eile, oder ich reisse ab, Corto ligero ó arranco, I cut quick, or tear off. Yidagomshco.

Ich schreibe deinen Namen, Escribo tu nombre, I write your name. Ithakshco m'ya.

Ich schreibe, Ich male, Escribo, Pinto, I write, paint. Yihakshco.

Ich schreie, Ich weine, Grito, Lloro, I cry, weep. Yiēeshco.

Ich schüttle, Sacudo, I shake. Yishinshco.

Ich sehe, Veo, I see. Itgeshco.

Ich sehe deine Stiefeln dort, Veo tus botas allí, I see your boots there. Hemai itgeshco m'tsocr.

Ich sehe ein Schiff durch das Fernglas, Veo un navío por los catalejos, I see a vessel through the spyglass. Gashaicenocash itgeshco yini.

Ich sehe nach meinem Vater, Ojeo hácia mi padre, I am looking for my father. Yanco itcarnshco.

Ich sehe nicht, No veo, I do not see. Gomshcin itge.

Ich sehe, Veo, I see. Itgeshco.

Ich sehne mich nach Etwas, Suspiro por alguna cosa, I long after. Yikomtseshco.

Ich setze, Pongo, I put. Itce-eshco.

Ich singe, Canto, I sing. Itcûwurshco.

Ich speise, Tomo la comida, Ditto (zu: I eat). Yiweteshco.

Ich spiele Karten, Iuego á los naipes, I play at cards. Yisēdeshco.

Ich spiele um Etwas, Ich spiele um Geld, Iuego por alguna cosa, Iuego por dinero, I play for, gamble. Yiwōshco.

Ich spiele, wie die Kinder, Iuego, a la niñez, I play, used by childern. Yiwulkeshco.

Ich spreche, Hablo, Ditto (zu: I speak). Yiayishco.

Ich spreche, Hablo, I speak. Itcûmtseni-irshco.

Ich sprenge, Ich spritze, Echo, Ieringo, I sprinkle, squirt. Itgecerbshco.

Ich stampfe, Majo, I pound. Itecheshco.

Ich stehe auf, Levántome, I rise. Yiainshco.

Ich stehe jetzt auf, Levántome ahora, I rise now. Mash itainco. *Ich stehe auf, Levántome, I rise.* Itainshco.

Ich stehle, Hurto, I steal. Yimāleshco.

Ich steige ab, Desmonto, I dismount. Itgāshco.

Ich steige auf (mein Pferd), Monto á (mi caballo), Ditto (zu: I mount (my horse)). Itcaureshco.

Ich stopfe die Pfeife, Cargo la pipa, I fill (the pipe). Ithaishco.

Ich strecke aus, Extiendo, I stretch out. Itbosgeshco.

Ich strecke mich, Extiéndome, I stretch myself. Yiwībshco.

Ich suche, Ich sehe mich nach Etwas um, Busco alguna cosa, Miro al rededor de mí, I seek, look for. Itcarnshco.

Ich suche mein Messer, Busco mi cuchillo, I seek my knife. Yipaiken itcarnshco.

Ich tanze, Bailo, I dance. Itgolgelshco.

Ich tausche, Ich wechsele, Trueco Cambio, I barter, exchange. Itamelshco.

Ich theile, Parto, I divide. Yibadeshco.

Ich thue, Hago, I do. Itcemeshco.

Ich thue hinein, Meto dentro, I put in. Yidamenshco.

Ich thue hinein, oder ich lege bei Seite, Meto dentro ó pongo aparte, Ditto (zu: I put in), or I put by. Itwēshco.

Ich tödte, Mato, I kill. Itmashco.

Ich tödte zwei Guanakos, Mato dos guanacos, I kill two guanacos. Wamesh i macen naui. *Ich tödte Guanakos, Mato guanacos, I kill guanacos.* Nau yimashco.

Ich träume, Sueño, I tream. Ityomeshco.

Ich treibe ab, Rebato, I drive off. Imyonshco.
Ich treibe an, Pico, I drive on. Itgōlanshco.
Ich treibe hinein, Recojo, I throw in. Yigaiokshco.
Ich trinke, Bebo, Ditto (zu: I drink). Itcumlēshco.
Ich trinke, Bebo, I drink. Itcömhamirschko.
Ich trinke Thee ohne Zucker, Tomo te sin azucar, I drink tea without sugar. Tē itcumhamirshco asugar ce-u.
Ich trockne, Enjugo, I dry. Itcûmāreshco.
Ich übertrage, Trasfiero, I turn over. Yiwolteshco.
Ich untersuche, Pruebo, I try. Itlaceshco.
Ich verberge, Ich verhehle, Escondo, Oculto, I hide, conceal. Ityorshco.
Ich verbleibe, Ich wohne, Quedo, Alojo, I remain, live. Yibeshco.
Ich verbrenne etwas (ohne Absicht), Quemo alguna cosa (sin designio), I burn (accidentally). Yiwāshco.
Ich verfertige Steigbügel, Hago estribos, I make stirrups. Cēshon yimatashco.
Ich vergesse, Olvido, I forget. Yiharshmushco.
Ich vergesse Fleisch zu braten, Olvido el asar carne, I forget to roast meat. Yiharshmûceshco wanenshgot yepr.
Ich verkaufe, Vendo, I sell. Iteshco.
Ich verlasse, Dejo, I leave. Yiwirnoshco.
Ich verrichte meine Nothdurft, Hago del cuerpo, I ease myself. Itcúmganurshco.
Ich verstehe wohl, Entendo bien, I understand well. Ḡetsh itomceco. *Ich verstehe, Entendo, I understand.* Itomceshco.
Ich wache, Velo, I wake. Yiaicshco.

Ich wälze mich umher, Revólcome, I roll about. Itcûnurshco.

Ich wärme mich, Caliéntome, I warm myself. Yiabeshco.

Ich warte, Aguardo, I wait. Itgishco.

Ich wasche, Lavo, I wash. Yitsāshco.

Ich wasche mein Gesicht, Lavo mi cara, I wash my face. Yicētseshco.

Ich wasche mir das Gesicht, Lavome la cara, I wash my face. Yi-cē-tseshco. *Ich wasche, Lavo, I wash.* Yi-tsashco.

Ich weiss, Ich verstehe, Sé, Entiendo, I know, understand. Itomceshco.

Ich weiss nicht, No sé, I do not know. Gōmshcin iōmcin. *Ich weiss, Sé, I know.* Itōmceshco.

Ich weiss nicht, oder ich verstehe nicht, No sé ó no entiendo, I know or understand not. Itctsēshco.

Ich weiss nicht, wie du heisst, No sé, como te llames, I do not know your name. M'ya itctsēshco.

Ich wende Arzneimittel an, Ich bin Heilkünstler, Doy remedios, Soy médico, I apply remedy, I doctor. Yaiokshco.

Ich wende, Ich wende um, Vuelvo, Vuelvome, I turn, return, Yimitkeshco.

Ich wende im Kreise, Giro, I turn round. Yigashicshco.

Ich werde es schon finden, Hallarélo luego, I find it by and by. Golec itharshco.

Ich werfe, Arroj, I throw. Itpaueshco.

Ich werfe weg, Echo fuera, I throw away. Itcaidshco.

Ich winke mit den Augen, Hago señas con los ojos, I wink (with my eye). Itgashomshco.

Ich wische ab, Ich spüle aus, Enjugo, Enjuago, I wipe, clean out. Itgābentseshco.

Ich zäume, Embrido, I bridle. Itkomshco.

Ich zerreisse, Ich sprenge, Ich spalte, Despedazo, Hago reventar, Hiendo, I tear, burst, split. Yishashco.

Ich zerstampfe, Ich zermürble, Muelo, Pulverizo, I pound, pulverize. Yitheukshco.

Ich ziehe an, Atraigo, I pull in. Itgirkshco.

Ich ziehe, Ich schleppe, Tiro, Arrastro, I haul, pull. Itgirkshco.

Ich zünde die Pfeife an, Cargo la pipa, I light (the pipe). Ithemekshco.

Ich zünde Feuer an (absichtlich), Pego fuego (de propósito), I burn (intentionally). Ithaimshco.

Ihr, Suyo, Their. Dûshdau-en, *verkürzt* Dûshda. *Unverbunden.*

Ihr, Vos, You. Mûshwa.

Ihr Bett, La cama de ellos, Their bed. Dûshdaucen.

Ihrer beider Bett, La cama de ellos dos, Their (of them two) bed. Dûcdaucen.

Ihrer beider Messer, Su cuchillo de ellos dos, Theyr (of them two) knife. Dûcpaiken.

Ihrer beider Vater, Su padre de ellos dos, Their (of them two) father. Dûcdanco.

Ihr habt, Habeis, You have. Heleshcen mûshma.

Ihr (zwei) habt, Vosotros (dos) habeis, You (two) have. Heleshcen mûcwa.

Ihr hört, Ois, Your hear. Mûshtyoshco.

Ihr kommt, Venis, You come. Mûshmash egot.

Ihr Messer, Su cuchillo de ellos, Their knife. Dûshpaiken.

Ihr seht, Veis, You see. Mûshtgeshco.

Ihr Vater, Su padre de ellos, Their father. Dûshdanco.

Ihr wisst, Scitis, You know. Mûshtōmceshco.

Ihr zwei, Vos dos, You two. Mûcwa.

Immer, Siempre, Always. Geluni, Calec.

In, Nach, Zu, Bei, Durch, Mit, En, Hácia, A, Para, Por, Con, In, to, at, by, through, with. Ash *und* Cash.

In Chilenisch, En la lengua de los Araucanos, In Chilian. Chilenoca.

Indem man Brennholz abbricht, Rompendo leña, Breaking wood: Yenoi cate. *Ich breche, Rompo, I break.* Yicateshco. *Zerbrochen, Frangido, Broken.* Wāte.

In den Sack, En la talega, Into the bag. Kolenash.

Innenseite der Hand, Fusssohle, Palma, Planta de los piés, Palm of hand, sole of foot. Caiencen.

Insel, Isla, Island. Shecetem.

Irgend welcher kleine Vogel, Pajarito, Any little bird. Tsē.

Iss, Come, Eat. Katenosh.

Iss, mein Freund, Come, mi amigo, Eat, my friend. Katenosh, yeno.

Ist daselbst Brennholz? ¿Hállase por ahí leña? Is there fuel there? Helemen yenoi mir?

Ist dein Feuer ausgelöscht? ¿Apagóse tu fuego? Is your fire out? Chōmo m'yaic.

Ist dein Krug zerbrochen? ¿Rompióse tu olla? Is your jug broken? Wātemo m'cāme?

Ist dein Wasser alle? ¿Acabóse tu agua? Is your water out? Wauemo m'hamin?

Ist dieser Mann dein Bruder? ¿Es este hombre tu hermano? Is that man your brother? M'kiumo mir?

Ist es? ¿Es? Is it? Mo?

Ist es Feuer? ¿Es fuego? Is it fire? Yaicmo?

Ist es gut? ¿Es bueno? Is it good? Getemo? *Gut, Bueno, Good.* Getenc.

Ist es (ein) Mensch? ¿Es (un) hombre? Is it (a) man? Alnmo?

Ist es Silber? ¿Es plata? Is it silber? Pēshmo?

Ist es trocken? ¿Es enjuto? Is it dry? Aremo? *Trocken, Enjuto, Dry.* Arenc.

Ist es voll? ¿Es lleno? Is it full? Sharemo? *Voll, Lleno, Full.* Sharenc.

J.

Ja, Sí, Yes. Hō-oi.

Ja, ein wenig, Sí, hablo un poco, Yes, I know a little. Hooi, honsh itōmcec.

Jagdfrühstück, Desayuno de los cazadores en medio del campo antes de la despedida, Place where the men cock some meat after the chase, before they return home. Gokenaicen.

Jagdstelldichein, Sitio señalado al qual deven concurir los cazadores, Rendezvous of the men before they go to the chase. Hampenaicen.

Ja, ich nehme Fleisch mit, um Branntwein einzutauschen, Si, llevo carne á trueque de agu-

ardiente, *Yes, I carry meat to exchange for brandy*. Ho-oi, yepr itoarnishco, lam amelshgot.

Ja, ich rufe dich, *Si, llamote*, *Yes, I call you*. Ho-oi, imaishco.

Junger Cuguar, *Cachorro del dicho*, *Young puma*. Cechinc.

K.

Kaffee, *Café*, *Coffea*. Cape cafe.

Kalt, *Frio*, *Cold*. Curshenc.

Kamm, *Bürste*, *Peine*, *Cepillo*, *Comb*, *Brush*. Pātsen.

Kehle, *Garganta*, *Throat*. Aulich.

Kern, *Samen*, *Pepita*, *Simiente*, *Kernel*, *Seed*. Hopr.

Kette, *Cadena*, *Chain*. Dilmûcen.

Kiemen, *Menino*, *Child*, *Baby*. Amel.

Kind, *ein kleines*, *Niño*, *Niña*, *A little one*. Abbo.

Kinn, *Barba*, *Chin*. Shēcen.

Kissen, *Almohada*, *Pillow*. Ho-omen.

Klauen, *Garras*, *Claws*. Hal.

Klippe, *Escollo*, *Cliff*. Wēlsho.

Knabe, *Muchacho*, *Boy*. Ctalcen.

Knie, *Rodilla*, *Knee*. Tepen.

Knöchel, *Tovillo*, *Knuckle*. Degaluch.

Knochen (des Guanako), *Hueso*, *Bone*. Aur.

Knochentasche(?), *Bolsa de hueso*, *Bone bag*. Aur pat. *Ohne nähere Angabe nicht zu bestimmen. Siehe 1. Theil.*

Knopf, *Botón*, *Button*. Sipr.

Knoten, *Nudo*, *Knot*. Daberbe.

Kohle, *Carbón*, *Cinders*. Wa.

Komm, Ven, Come. Kewud, keunsh.
Kommen dort (einzelne) Strausse vor? ¿Aparecen en aquel lugar (algunos) avestruzes? Are there (any) ostriches yonder? Helemen hoyue monec?
Komm und hole, Ven para buscar, Come and fetch. Han, Hanud.
Kopf, Cabeza, Head. Eru.
Kopf, Gehirn (des Guanako), Cabeza, Celebro, Head, Brain. Tsetr.
Kopfgestell, Arreo de la cabeza, Headstall. Simpcol.
Kopfschmerz, Mal de cabeza, Head-ache. Erushan.
Körper, Cuerpo, Body. Akgen.
Krank, Unpass, Enfermo, Indispuesto, Sick, Unwell. Shoyu.
Krug, Zuber, Cántaro, Tina, Iug, Ewer. Cāme.
Kugel, Bala, Ball. Curshen.
Kupfer, Cobre, Copper. Dān.
Küsse, Besa, Kiss. Ome.

L.

Lahm, Cojo, Lame. Gark.
Lang, Largo, Long. Ctirne.
Lang, Gross, Alto, Grande, Tall, Large. Ctsainic.
Langes Messer, Schwert, Cuchillo de monte, Espada, Long knife, Sword. Cocerco.
Lasst uns Holz holen, Vamos buscar leña, Let us fetch fuel. Yenoi kenish.
Lasst uns laufen, Corramos, Let us run. Agēnish.
Lasst uns schlafen, Durmamos, Let us sleep. Cotenish, shēnish.
Lau, Schal, Tibio, Soso, Tepid, Stale. Cemesh.

Laufe hinterher, Corre detras, Run after. Ocoi.
Laus, Piojo, Louse. Ţsēro.
Laut, Alto, Loud. Euc.
Leber, Higado, Liver. Wai.
Lebewohl, Á Dios, Good bye, (lit.) I shall rise now. Mash itainco.
Leder, Cuero, Leather. Garon.
Leer, Vacio, Empty. C'bēsh.
Leeseite, die, La parte á donde el viento no sopla, Leeward(?). Mauric. *Das Fragezeichen in Parenthese findet sich im Original hinter dem englischen Wort.*
Lege an, Lasst uns setzen, Coloca, Metamus, Put on, Let us put. Yen, Yenish.
Lege bei Seite, Pon aparte, Put by. Hai.
Lege Feuer an, Enciende el fuego, Light a fire. Caim, caimud.
Lege meiner Wunde ein Heilmittel auf, Pon un remedio en mi llaga, Apply a remedy to my wound. Haioken-i tsam-ud.
Leihe mir, Prestame, Lend me. Toyud, moyud.
Leihe mir deinen Stahl, Prestame tu eslabón, Lend me your steel. Toyud m'wiskono.
Leihen, Prestar, Lend. Tone, Mone.
Licht, Vela, Candle. Winûmkono.
Lippe, Labio, Lip. Sham.
Locker, Flojo, Loos. Bedken.
Löffel, Cuchara, Spoon. Coyue.
Löse, Lass los, Desata, Solta, Untie, let go. Coclme.
Löwenzahn, Diente de leon, Dandelion. Goren.
Luftröhre, Traquiarteria, Windpipe. Ēmer.

Luftseite, die, La parte de donde sopla el viento, Windward(?). Das Fragezeichen in Parenthese findet sich im Original hinter dem englischen Wort.

Lunge, Pulmon, Lungs. Guld.

M.

Mache ein Feuer an, ich bin sehr erkältet, Pega fuego, tengo mucho frio, Light a fire, I am very cold. Caimdenursh, paresh igokshco.

Mädchen, Muchacha, Girl. Garcen.

Mädchen, erwachsenes, Moza, Maid. Wenon.

Magen, Estómago, Stomach. Mān.

Mager, Magro, Lean. Gilman.

Mähne, Crines, Mane. Gebr.

Mann, Hombre, Man. Aln.

Männliches Guanako, Guanaco macho, Male guanaco. Tsaci, *oder* Chaci.

Mark (des Guanako), Medula, Marrow. Tsam.

Mark enthaltende Knochen (des Guanako), Huesos con medula, Marrow bones. Tsam.

Mast, Mástil, Mast. Yolil.

Matratze, Colchón, Cushion. Haitsr.

Matte, Estera, Mat. Canpen.

Maulthier, Mulo, Mule. Mōlo.

Meerschweinchen, Aperea, Marmot. Orr.

Mehl, Harina, Flour. Kelmen.

Mehr, Wieder, Mas, Otra vez, More, Again. Auwi.

Mein, Mio, Mine. Yau-en, *verkürzt* Ya. *Unverbunden.*

Mein Bett, Mi cama, My bed. Yaucen. *Bett, Sitz,*

Platz, *Cama*, *Asiento*, *Lugar*, *Bed*, *seat*, *place.* Waucen.

Meinem Vater, *Á mi padre*, *To my father.* Yanco.

Meinen Vater, *Mi padre*, *My father.* Yanco.

Meines Vaters, *De mi padre*, *Of my father.* Dai yanco.

Mein Freund, *ich komme in dein Haus*, *Mi amigo*, *vengo en tu casa*, *My friend*, *I am coming to thy house.* Yieshgot m'cauash, yeno.

Mein Freund, *leihe mir dein Pferd*, *Mi amigo*, *prestame tu caballo*, *My friend*, *lend me your horse.* Toyud m'caul, yeno.

Mein Kind schläft, *Mi niño duerme*, *My child is sleeping.* Coteshco i calûm.

Mein Messer, *Mi cuchillo*, *My knife.* Yipaiken. *Messer*, *Cuchillo*, *Knife.* Paiken.

Mein Messer ist in deinem Zelt, *Mi cuchillo es in tu tienda*, *My knife is in your tent.* M'cauash yipaiken.

Mein Pferd hat sich verlaufen, *ich gehe es zu suchen*, *Mi caballo apartóse*, *voy buscarlo*, *My horse is lost*, *I am looking for him.* D'waidc yicaul, mash itcarnc.

Mein Schwager sieht nach unseren Pferden, *Mi cuñado ojea para nuestros caballos*, *My brother in-law looks for our horses.* Ushcaul d'harnshco I-kau. *Das grosse:* I. *in:* I-kau. *rührt vielleicht bloss davon her*, *dass es im Original zufällig eine neue Zeile beginnt.*

Meins ist hart, *Mi (carne) es cruda*, *Mine is raw.* Tsarshcushco ya.

Mein Vater, *Mi padre*, *My father.* Yanco. *Siehe*

1. Theil, wo auf die Schreibung Yan-co *der Seite 5 des Originals aufmerksam gemacht wird.*

Mein Vater kommt nun, Mi padre viene ahora, My father is coming now. Ma d'agot yanco.

Messer, Cuchillo, Knife. Paiken.

Messing, Latón, Brass. Potharnic.

Messingstecknadeln im Gebrauch der Frauen, Alfileres de las señoras, Brass pins, worn by women. Asr.

Metallknöpfe, Botones de latón, Brass buttons. Goldl.

Milz, Bazo, Milt. Ctēn.

Mitnichten, De ningun modo, Not at all. Gomeshcin.

Mittag, Mediodéa, Noon. Catece.

Mittlere Abtheilungen (des Zeltes), Separaciones medianas (de la tienda), Middle berths. Otken.

Mond, Monat, Luna, Mes, Moon, Month. Cēni-cencon.

Morgen, Mañana, Morning. Wi-ec.

Morgen, Mañana, To-morrow. Nashgut.

Morgen früh gehe ich als Curier, Mañana por la mañana iré como correo, To-morrow morning I shall go as courier. Hatyunc yiwē-ecenshco.

Morgen werde ich mein Pferd besteigen, Mañana montaré en mi caballo, I shall mount my horse to-morrow. Nashgot itcaureshco yicaul.

Morgen werden vielleicht alle kommen, Quizá mañana vendrán todos, To-morrow all will come perhaps. Nashgot or willom eshgot.

Möve, Paviota, Gull. Gēuco.

Muhme und Verwandte überhaupt, Prima, Parientes, Aunt, and relations in general. Ush-cauen.

Mund, Boca, Mouth. Concen.
Muskel, Músculo, Muscle. Hamer.
Mutter, meine, Mi madre, My mother. Yān.
Mütze, Hut, Gorra, Sombrero, Cap, Hat. Go.
Myrtaceenfrucht, Fruta mirtoide, Myrtle berry. Yamgor.

N.

Nabel, Ombligo, Navel. Wēt.
Nach einem Monat, Despues de un mes, After one month. Hasho choche cenicencon.
Nacht, Noche, Night. Ctēnon.
Nach und nach, Poco á poco, By and bye. Gen, Ctēnorc, Golec.
Nacken (des Guanako), Cerviz, Neck. Oc.
Nackend (wörtlich: ohne Kleid), Desnudo (literalmente, sin ropa), Naked (literally: without a skin), Caiceu. *Siehe 1. Theil.*
Nadel, Stecknadel, Pfriem, Aguja, Alfiler, Punzón, Needle, Pin, Awl. Cortmenue.
Nagel, Uña, Nail. Kachuel.
Nagel, Ahle, Sack(?), Clavo, Alesna, Saco, Nail, Awl, Bag (Blister?). Kōlen.
Nahe, Cercano, Near. Ecil.
Näher, Mas cercano, Nearer. Shak.
Nase, Nariz, Nose. Or.
Nass, Feucht, Mojado, Húmedo, Wet, Damp. Ctsaksch.
Neffe, Sobrino, Nephew. Mēka.
Nein — im Sinne von: ich mag nicht, ich bedarf nicht u. s. w., No — en el sentido de: no hallo

gracia, no he menester etc., No — in the sense of, I do not like, want, &c. Wigo.

Nein, Nicht, No por cierto, No, No, Not. Gom.

Nein, ein anderer rief dich, No, un otro te llamó, No, it is another (person who) calls you. Gom, gaiocushc maishco.

Nein, es ist mein Freund, No, es mi amigo, No, he is my friend. Gom, yenoshco.

Nein, ich habe bloss zwei, Non, tengo solo dos, No, I have only two. Gom, hasho wameshce.

Neu, Frisch, Nuevo, Fresco, New, Fresh. Māgo.

Neumond, Novilunio, New moon. Mago cēnicencon.

Neun, Nueve, Nine. Kamekctsen.

Neunzehn, Diez y nueve, Nineteen. Kamekctsen caur.

Neunzig, Noventa, Ninety. Kamekctsenono cācen.

Nichte, Sobrina, Niece. Mekon.

Nicht mehr, ich habe genug, Basta, estoy satisfecho, No more, I have enough. Hemeshu, yishōnshco.

Niedrig, Kurz, Bajo, Corto, Low, Short. Tsamnic.

Nieren, Riñones, Kidneys. Dab.

Nimm, Toma, Take. Chēunsh, che.

Nimm, Toma, Take off. Kotud, hotud.

Nimm es da, Toma eso allí, Take it there. Men, menud.

Nimm etwas mehr heraus, sie ist voll, Saca algo mas (de la olla), es llena, Take out some more, it is full. Cabiden auwi, shareshc.

Noch eine essbare Pflanze, Aun vegetal comestible, Ditto. Dirsh.

O.

Oberer Saum eines Kleides, Repulgo superior deun vestido, Top edge of a robe. Iluncen.

Oberer Theil eines Beines (des Guanako), Parte superiora de una pierna, Upper part of a leg. Esh.

Ochs, Kuh, Buey, Vaca, Ox, Cow. Tsoi.

Ohne, Sin, Without. Ce-u.

Ohr, Oreja, Ear. Shān.

Ohrring, Arillo, Earring. Giren.

Onkel, Tante, Tío, Tía, Oncle, Aunt. Shaur.

P.

Peitsche, Azote, Whip. Wakenue. *Peitsche, Schlage, Azota, Bate, Strike, whip.* Gaki *or* haki.

Peitsche, Látigo, Whip. Wakenue.

Perlen, Perlas falsas. Bieds. Cenemûcen.

Perlenschnur, Sarta de perlas, Tail of beads. Hōngōken.

Pfanne, Kessel, Sartén, Caldero, Saucepan, Kettle. Ashcûm.

Pferd, Caballo, Horse, Caul. Shāch.

Pferdchen, Caballuelo, Pony. Ctērar.

Pferdefleisch, Carne de un caballo, The flesh of horses, or horse flesh. Caul ca yepre.

Pferdehaut, benutzt als Ruhestätte, Pellejo de caballo para dormir emcima, Horse skin, used as a mattress. Wamon.

Pflaster, Salben, und Arzneimittel jedweder Art, Emplasto, ungüento y medicamento cualquiera,

Plaister, ointment, and any kind of remedy. Hosl.

Pflöcke, um Häute aufzuspannen, Estacas para extender cueros, Pegs, for stretching skins. Camden.

Plane, Tendal, Rug. Waken.

Platz für ein Lager, Lugar favorable para acampar, Place for an encampment. Cau-haicen.

R.

Rasch, De priesa, Quickly. Sorno, Gomo, Eru.

Rauch, Qualm, Humo, Vapor, Smoke, Steam. Pā-an.

Regen, Lluvia, Rain. Thē-ue.

Regenbogen, Arco iris, Rainbow. Gikr.

Rein, Niedlich, Fein, Limpio, Bonito, Lindo, Clean, Nice, Fine. Ḡet.

Reis, Arroz, Rice. Aros.

Riemen, Correa Strap. Caun.

Robbe, Tümmler, Foca, Delfin, Seal? Porpoise? — diese 2 Fragezeichen befinden sich im Original — Gemerur. *Doch nicht gar das Grypotherium?*

Roh, Unreif, Crudo, Verde, Raw, Unripe. Tsarsh:-cûsh.

Rossschweif, Cola de caballo, Tail of a horse. Yato.

Roth, Rojo, Red. Ḡābenc.

Rothe Erde, Arcilla encarnada, Red earth. Ctēg.

Rücke es fort, Aléjalo, Pass (it) on. Hēnud.

Rufe, Llama, Call. Gaish.

Rufe deinen Hund, Llama tu perro, Call thy dog. Gaish m'shāmenue.

S.

Salz, Sal, Salt. Kechin, Cōnc.

Sattel, Silla, Saddle. Dasc.

Satteldecke, Cubierta de silla, Saddle cloth. Oin.

Sattele das deinige, Ensilla el tuyo, Saddle yours. Oine ma.

Sattelgurt, Cincha, Saddle girt. Ginic.

Sattelgurt und Gehenk, Cincha y cinturon, Saddle girt and belt. Abken.

Sattle dein Pferd, Ensilta tu caballa, Saddle the horse. Oine m'shach.

Schafglocke, Campanita de ovejas, Sheep bell. Gork.

Schalthier, Animal testáceo, Shell fish etc. Col.

Scharbe, Cormoran, Shag. Colb.

Schaum, Gischt, Espuma, Espumarajo, Froth, Foam. Pit.

Schenkel, Muslo, Thigh. Yūren.

Schere, Tijeras, Scissors. Chichr.

Schiesspulver, Pólvora, Gunpowder. Yalboc shepen.

Schiff, Fahrzeug, Navío, Embarcacion, Ship, Vessel. Yini.

Schlaf! Duerme! Sleep! Cotenosh!

Schlage, Peitsche, Bate, Azota, Strike, whip. Gaki, *oder* Haki.

Schlecht, Ruin, Bad. Cterōnc.

Schleim, Flema, Mucus. Ketr.

Schlinge, Seil, Schnur, Lazo, cuerda, cordon, Lasso, rope, cord. Laso.

Schmächtig, Klein, Cenceño, Pequeño, Small, Little. Ctalenc.

Schmerzen im Bein, Dolor en la pierna, Pain in the leg. Noa shan.

Schmetterling, Mariposa, Butterfly. Chēlelon.

Schmutzig, Unrein, Sucio, Impuro, Dirty, Foul. Ctartenc, Cterc.

Schnallenring, Anillo de la hebilla, Buckle ring. Gotr.

Schnee, Hagel, Nieve, Granizo, Snow, Hail. Yē-ue.

Schneide mir ein Stück Fleisch ab, ich habe Hunger, Cortame un pedacito de carne, deseo comer, Cut me some meat, I (want to) eat. Tsar-yud den yepr, yikateeshco.

Schneide mir Fleisch ab, Cortame carne, Cut me meat. Yepr tsaryud.

Schnell, treibe den Hund weg, Ligero, rechaza el perro, Quick, drive away (the) dog. Gomo, myon shāmenue.

Schnepfe, Becada, A snipe. Cēron.

Schnitt, Cortadura, Cut. Wicelipen.

Schnur, Zwirn, Cordon, Hilo, String, Thread. Thē.

Schrift, Papier, Bücher, Escrito, Papel, Libros, Writing, Paper, Books. Haken.

Schulter, Espalda, Shoulder. Ca.

Schütte es in den Topf, Échalo en la olla, Pour (it) into the pot. Gashcûn m'acshcûm.

Schwager, Cuñado, Brother-in-law. Kau.

Schwägerin, Cuñada, Sister-in-law. Aroncon.

Schwan, Cisne, Swan. Cocne. *Wohl der schöne Cygnus nigricollis Burmeister.*

Schwanz, Cola, Tail (in general). Ctēre.

Schwarz und veilchenblau, Negro y violado, Black, and violet blue. Polnc.

Schwein, Puerco, Swine. Chancha.
Schwester, Hermana, Sister. Denon, Thaun.
Sechs, Seis, Six. Winecash.
Sechstes (im Original) der verschiedenen Fleischstücken (des Guanako), Sexta de las distintas disecciones de la carne, The sixth of the different pieces of meat. Koni.
Sechzehn, Diez y seis, Sixteen. Winecash caur.
Sechzig, Sesenta, Sixty. Winecashono căcen.
See, Mar, Sea. Kōno.
Segel, Vela, Sail. Oren.
Sehnen (im Gebrauch zum Binden), Tendones (usados para ligar), Sinews (used for thread). Ḡats.
Sehr, Muy, Very. Aresh, *oder* Paresh.
Sehr gut! Mucho bueno! Very well, literally — That is good. Hemeshgetco.
Seid ihr krank? ¿Sos enfermos? Are you ill (plural)? Mûsh-shoyumo?
Seife, Iabon, Soap. Sabon.
Sein? ¿Ser? To be? Mo?
Sein, Ser, To be. Shco.
Sein, Haben, Ser, Haber, To be, to have. Eshci.
Nicht, No, Not. Gom.
Sein, ihr, Suyo, suya, His, her. Dau-en, *verkürzt* Da. *Unverbunden.*
Sein, ihr Bett, Su cama, His, her bed. Daucen.
Sein, ihr Messer, Su cuchillo de él, de ella, His, her knife, D'paiken.
Sein, ihr Vater, Su padre de él, de ella, His, her father. Danco.
Sei ruhig, Cállate, Be quiet. Compane.
Selbst, Allein, Mismo, Solo, Self, Alone. Wau.

Setze deinen Kochtopf an das Feuer, Llega tu olla al fuego, Put your pot to the fire. Yēn m'ashcum yaicash.

Setze dein Fleisch näher an das Feuer, Llega tu carne mas cerca del fuego, Put your meat closer to the fire. Ecilcr yēn m'yepr yaicash.

Setze dich auf dein Pferd, Monta á tu caballo, Mount your horse. Caure ma, camer ma.

Setze dich hierher, Séntate acá, Sit here. Oyursh winai.

Setze dich hierher, Siéntate acá, Move on there, literally — Sit there. Mauric oyish.

Sie, Ellos, They. Dûshda.

Sieben, Siete, Seven. Caōc.

Siebzehn, Diez y siete, Seventeen. Caōc caur.

Siebzig, Setenta, Seventy. Caōcono cācen.

Sie haben, Han, They have. Heleshcen dûshda.

Sie (zwei) haben, Aquellos (dos) han, They (two) have. Heleshcen dûcda.

Sieh hin, Mira, Look. Cētsin.

Sie hören, Oyen, They hear. Dûshtyoshco.

Sieh nach meinem Messer, Busca mi cuchillo, Look for my knife. Care yi-paiken.

Sieh nach unsern Pferden, Ojea para nuestros caballos, Look for our horses. Carosh ushcaul.

Sie kommen, Vienen, They come. Dûshdash egot.

Sie sehen, Ven, They see. Dushgeshco.

Sie wissen, Saben, They know. Dûshtōmceshco.

Sie zwei, Ellos dos, They two. Dûcda.

Silber, Pluta, Silver. Pēsho.

Sind diese dein? ¿Son estas (botas) tuyas? Are these yours? Win mamo?

Sirob, Iarabe, Molasses. Mēl.

Sitz, Bett, Platz, Asiento, Cama, Lugar, Seat, bed, place. Waucen.

Sitze ab, Desmonta, Dismount. Ga, gaud, gaosh.

Sitze still, Está quieto, Sit still. Beshbenosh.

So, Asi, Thus. Nikc.

So, In dieser Weise, Asi, De este modo, So, In this wise. Neurc.

Sohn und Tochter, Hijo, Hija, Son and daughter. Calum.

So lebe wohl, Á Dios, anda con Dios, Yes, good bye (lit. rise) my friend. Hooi, aine, yeno.

Sommer, Verano, Summer(?) — so im Original — Yism.

Sonne, Tag, Sol, Dia, Sun, Day. Cēnicencen.

So viel, Drei, vier, Tantos, Tres, cuatro, So many, Three, four. Nikcaince, Caash, cāge.

Spiegel, Espejo, Looking glass. Cēyui.

Spielkarten, Naipes, Play-cards. Birk.

Sporen, Espuelas, Spurs. Wāternue.

Sprache, Lengua, Lenguage. Win.

Stacheln an den Hacken des Reiters, Espuelas, Spurs. Ctē.

Stahl, Acero, Steel. Chair.

Stange, Vara, Pole. Ko.

Stechfliege, Mosquito (im Allgemeinen), Dragon-fly. Alderenc.

Steh auf, Erhebe dich, Despértate, Levántate, Rise, get up. Aine, ainosh.

Steif, Tieso, Stiff. Bocetsenc.

Steigbügel, Estribos, Stirrups. Cēshon.

Steigbügel der Frauen, Estribos de las mujeres, Womans stirrups. Kēyui.

Stein, Piedra, Stone. Yaten.
Stein, um Fleisch zu klopfen, Piedra para batir carne, Stone for pounding meat. Gōtsen. *Siehe 1. Theil.*
Steppe, Paramo, Ditto. Sher.
Stern, Estrella, Star. Cterke.
Stiefeln, Schuhe, Strümpfe, Botas, Zapatos, Medias, Boots, Shoes, Stockings. Tsocr.
Stinkthier, Chinche, Skunk, Olko. Cuchin.
Strauch, Holz, Brennholz, Arbusto, Madera, Leña, Shrub, Wood, Fuel. Yenoi, Carro.
Strauss, Avestruz, Ostrich. Hoyue. *In Südpatagonien Rhea Darwini Gould.*
Straussenfedern, Plumas del avestruz, Ostrich feathers. Hoyue c̓aur.
Straussenfett, Gordura de avestruz, Fat of ostrich. Derk.
Strumpfband, Iarretera, Garters. Nontenc.
Sturmband, Carrilleras, Wind strap. Colulgen.
Stürze. Deckel, Stöpsel, Cobertera, Tapa, Tapon, Cover, Lid, Stopper. Gokthom, *oder* Gontom.
Stute, Weibchen irgendwelchen Thieres, Yegua, Hembra de animal cualquiera, Mare, female of any animal. Tsāmen.
Suche, Sieh nach, Busca, Haz la revision, Seek, look for. Care, Carosh.
Süss, Dulce, Sweet. Gō-osh.

T.

Taback, Tabaco, Tobacco. Yauts. *Siehe:* Golgl.
Taback, Tabaco, Tobacco. Golgl. *Siehe:* Yauts.

Tabackspfeife, *Pipa para fumar*, *Tobacco pipe.* Anue.

Taschenmesser, *Cuchillo de faltriquera*, *Pocket knife.* Hamtzil.

Tausend, *Mil*, *Thousand.* Waranc.

Teller, *Schüssel*, *Tasse*, *Platillo*, *Plato*, *Itcara*, *Plate*, *Dish*, *Cup.* Shanco.

Thal, *Valle*, *Valley.* Mad.

Thee, *Té*, *Tea.* Tē.

Theuer, *Kostspielig*, *Caro*, *Costoso*, *Dear*, *Expensive.* Amel.

Thräne, *Lágrima*, *Tear.* Ga.

Thue dein Fleisch in die Pfanne, *Pon tu carne en la sarten*, *Put thy meat into the saucepan.* Ashcûmcash cai m'yepr.

Thue es, *Hazlo*, *Do it.* Mēnosh.

Tief, *Hondo*, *Deep.* Gashtern.

Träge, *Perezoso*, *Lazy.* Cûmash.

Trocken, *Seco*, *Dry.* Arenc.

U.

Uebermorgen, *Despues de mañana*, *The day after to-morrow.* Iurn-nash.

Umschlag, *Hülle*, *Carpeta*, *Cubierta*, *Wrapper*, *Rug.* Wacr.

Unser, *Nuestro*, *Our.* Ushwau-en, *verkürzt* Ushwa. *Unverbunden.*

Unser beider, *Nuestro (de nosotros dos)*, *Our (of us two).* Ucwau-en, *verkürzt* Ucwa. *Unverbunden.*

Unser beider Bett, *La cama de nosotros dos*, *Our (of us two) bed.* Ucwaucen.

Unser beider Messer, Nuestro cuchillo de nosotros dos, Our (of us two) knife. Ucpaiken.
Unser beider Vater, Nuestro padre de nosotros dos, Our (of us two) father. Ucwanco.
Unser Bett, Nuestra cama, Our bed. Ushwaucen.
Unser Messer, Nuestro cuchillo, Our knife. Ushpaiken.
Unser Vater, Nuestro padre, Our father. Ushwanco.
Unten, Unter, Abajo, Bajo, Below, Under. Anunc.
Unterer Saum eines Kleides, Dobladillo inferior de un vestido, Bottom edge of a robe. Oshurcen.

V.

Vater, mein, Mi padre, My father. Yan-co.
Vene, Puls, Vena, Pulso, Vein, pulse. Shau. *Dasselbe Wort wie: Blut.*
Verabfolge, oder schenke ein, Da ó echa, Put or pour in. Caiud, caiursh.
Verbrenne, Quema, Burn. Haim.
Verdriesslich, Enfadoso, Sad. Dorman.
Verschaffe dir oder fange dein Pferd, Alcanza ó coge á tu caballo, Get or catch your horse. Gshāne ma.
Verstehst du unsere Sprache? ¿Entiendes nuestra lengua? Do you know our language? Mûtōmcemo ushwin?
Viel, Mucho, Much. Tsait.
Viele, Muchos, Many. Seunc.
Vier, Cuatro, Four. Cāge.
Viertes (im Original) der verschiedenen Fleisch-

stücken (des Guanako), Cuarta de las distintas disecciones de la carne, The fourth of the different pieces of meat. Olimp.
Vierzehn, Catorce, Fourteen. Cage caur.
Vierzig, Cuarenta, Forty. Cāgono cācen.
Vogel Strauss, Avestruz, Ditto. Cwēnic. *Siehe: Strauss.*
Voll, Lleno, Full. Sharenk.
Vollmond, Plenilunio, Full moon. Wacenc cēnicencon.
Von, De, From. Hāmer, *oder* Kamer.
Von, Für, De, Por, Of, for. Ca.
Von dem eins, De eso uno, Of that one. Dai mir.
Von diesem eins, De esto uno, Of this one. Dai win.
Von unser beider Pferden fange das meinige, Enlaza el mio de los caballos de nosotros dos, Catch mine, the horses of us two. Corēgin yauen, ucwamenud.
Vordere Säume eines Kleides, Orlas delanteras de una ropa, Front edges of a robe. Anshget.
Vorderkopf, Frente, Forehead. Deugen.
Vorderviertel (des Guanako), Cuartos delanteros, Forequarters. Parr.
Vor — gegen Osten, Delante — hácia el Oriente, Before, eastward. Wi-ecr.
Vorher, Antes, Before. Ceuco.

W.

Wade, Pantorrilla, Calf of leg. Ence.
Walfisch, Ballena, Whale. Wālen.
Wange, Carrillo, Cheek. Habencen.

Wann? Cuando? When? Cetemo?

Wann gehst du? Cuando vas? When do you go? Cenosh m'chēnshmo?

Wann willst du dein Pferd satteln? ¿Cuando ensillarás tu caballo? When will you saddle yours (horse)? Cenosh mûtoinshmo ma?

Wann willst du heirathen? ¿Cuando casarás? When will you marry? Cenosh m'curshmo?

Wann willst du kommen? ¿Cuando quieres venir? When will you come? Cenosh m'āmot?

Warm, Caliente, Warm. Gsayu.

Warum? Porqué? Why? Ceteremsh?

Warum erzürnst du dich? ¿Porqué aïraste? Why are you angry? Cetermsh enceshmo?

Warum willst du mich tödten? ¿Porqué matarásme? Why will you kill me? Cetcēc ma'mashmo ya?

Was? ¿Qué? What? Cete?

Was isst du? ¿Qué comes? What are you eating? Cete m'weteshmo?

Was ist das? Qué es eso? What is that? Cetemo remo?

Was ist dieses? ¿Que es esto? What is this? Cetemo wino?

Was ist es? ¿Que es eso? What is it? Cetemo?

Was hast du vor? ¿En qué estás ocupado? What are you about? Cete m'cemeshmo?

Was machst du? Qué haces? What are you making? Ceter m'mātashmo?

Was machst du? ¿Qué haces? What are you making? Cete m'mātashmo?

Was magst du? ¿Qué queres? Which do you like? Cene mutceōershmo?

Was sagst du? ¿Qué dices? What do you say? Cete m'ēshmo?

Was sagt dieser Mann? ¿Que dice fulano? What does this (man) say? Cete ēshmo wino?

Was schreibst du? ¿Qué escribes? What do you write? Cete m'hakshmo?

Was suchst du? ¿Que buscas? What do you seek? Cete m'carnmo?

Was thust du? Que prosigues? What are you doing? Ceter m'cemeshmo?

Was von diesem ist das Beste? ¿Cual de estas cosas es la mejor? Which of these is best? Cene rec dai ḡetemo win.

Was wird betrieben? ¿Que hacen? Ditto (zu: What is the matter?). Cetnashmo?

Weibliches Guanako, Hembra del guanaco, Female guanaco. Wōen.

Weibliches Guanako mit Jungem, Hembra del guanaco con hijo, Female guanaco with young. Ushinen.

Wein, Vino, Wine. Vēno.

Weiss, Blanco, White. Orenc.

Weisses Baumwollenzeug, Tela de coton blanca, White cotton (cloth). Hāgen.

Weisst du, wie das heisst? ¿Sabes, como se llama esto? Do you know the name of that? Ma d'ya-ōmcemo mir?

Weit, Lejano, Far. I-urn.

Welche? ¿Quienes? Who? Keur?

Welcher? Cual? Which? Cene? cenōn? cetce?

Welches ist es? ¿El cual es? Which is (it)? Ce-nōncmo?

Welches (Pferd) soll ich für dich einfangen? ¿El cual (caballo) he de prender para ti? Which (horse) shall I catch for you? Cetcer imcorēgshmo?

Wem ist dieses schwarze Pferd da? ¿De quien es este caballo negro? Whose horse is that black one? Kemcāmo caul mir polnc?

Wenig, Poco, Little. Ctalco, Yapa.

Wen liebst du? ¿Quien amas? Which one do you love? Cene mûtcûoershmo?

Wen schlägst du? ¿Quien azotas? Whom do you strike? Kemer m'gakshmo?

Wer? Wen? ¿Quien? ¿Á quien? Who? whom? Kemer?

Wer bringt ihn? ¿Quien le trae? Who brings him? Kemer da mēnshmo?

Wer erdrosselte diesen da? Quien ahogó este? Who bolaed this one? Keur d'horēgen win?

Wer gab dir das? ¿Quien te dió eso? Who gave you that? Kemer ma-ainomo hem?

Wer giebt dir dieses? ¿Quien te da esto? Who gives you this? Kemer ma-emen win?

Wer hat das gethan? ¿Quien hizo esto? Who did this? Kemer d'memo?

Wer hat meine Sporen weggenommen? ¿Quien llevó mis espuelas? Who took my spurs away? Keumo koten yi-wāternue?

Wer ist im Kampf? ¿Quien pelea? Who is fighting? Ke-ur iwurmo?

Wer sagt so? ¿Quien dice así? Who says so? Kemer neurc d'ēshm?

Wer trinkt? ¿Quien bebe? Who is drinking? Kēur korekshmo?

Wessen ist dieses? ¿Cuyo es esto? Whose is this? Kemcāmo win?

Wessen ist dieses? De quien es esto? Whose is that? Kemcāmo remo?

Wessen Stiefeln sind diese? Cuyas botas son estas? Whose boots are these? Kemcāmo tsocr win?

Wesshalb hältst du Ausschau? ¿Qué espias? Why are you looking? Ceteremsh m'geshmo?

Weste, Degengehenk Chaleco, Talabarte, Waist-cloth, Belt. Wāten.

Wie? Como, How? Cenke?

Wiege es, Pésalo, Balance (it). Haiter.

Wie heisst das auf Englisch? ¿Como se llama esto en la lengua inglesa? What is this called in English? Cet genshmo win English?

Wie heisst du? ¿Como tu te llamas? What is your name? Cene m'yāmo.

Wie nennst du das? ¿Como llamas esto? What do you call this? Cet d'yāmo win?

Wie steht es mit dem Mond, ist er voll? ¿A propósito, es plenilunio? How about the moon, is it full? Cetnaimo cenicencon, wācemo?

Wie viele? oder Wie viel? ¿Cuantos? ó ¿Cuanto? How many? or, How much? Cencaince?

Wieviel Guanakos hast du getödtet? ¿Cuantos cuanacos mataste? How many guanacos did you kill? Cencaince tmāmo nau ma?

Wieviel ist vorhanden? ¿Cuanto ha? How much is (there)? Cencainmo?

Wieviel Messer hast du? Cuántos cuchillos has? How many knives have you? Cencainmo paiken ma?

Wieviel Monate gehen noch hin, bevor dein Schiff kommt? ¿Cuantos meses faltan (á la venida de) tu navío? How many months are there before your ship comes? Cencaince gom cēnicencon dān yini? *Siehe 1. Theil.*

Wieviel Pferde hast du? Cuantos caballos has, How many horses have you? Cencaince caul ma?

Wild, Scheu, Bravío, Espantadizo, Wild, Shy. Pārōnc.

Willst du etwas Fleisch essen? ¿Queres comer un poco de carne? Will you eat some meat? M'weteshmo den yepr?

Wind, Viento, Wind. Curshn.

Winter, Invierno, Winter. She-aic.

Wir (viele), Nos (muchos), We (many). Ushwa.

Wirst du Branntwein kaufen? ¿Comprarás aguardiente? Shall you buy brandy? Mutāmelshmo lam?

Wirf, Echa, Throw. Cai, paue.

Wirf (es) auf den Boden, Echa (lo) en la tierra, Throw (it) on the ground. Tēm aur caid.

Wirf mir diesen Stein zu, Echa esta piedra de la banda mia, Throw me here that stone. Cai mir yaten mudursh, *aus* Cai udursh mir yaten.

Wir haben, Hemos, We have. Heleshcen ushwa.

Wir (zwei) haben, Nosotros (dos) he mos, We (two) have. Heleshcen ucwa.

Wir hören, Oimos, We hear. Ushtyoshco.

Wir jagen dort, Cazamos allí, We hunt yonder. Mericsh ushhaugeco. *Wir jagen, Cazamos, We hunt.* Ushhaugeshco.

Wir kommen, Venimos, We come. Ushwash egot.

Wir sehen, Vemos, We see. Ushtgeshco.

Wir werden alle auf die Jagd gehen, Iremos todos á caza, We shall all go hunting. Willom ushchēnshco hauge.

Wir werden dort jagen, Por allá casaremos, We shall hunt yonder. Mericsh ushhauge.

Wir wissen, Sabemos, We know. Ushtōmceshco.

Wir zwei, Nos dos, We two. Ucwa.

Wo? En dónde? Where? Cenai?

Wo brennt es? ¿En donde quema? Where is a fire burning? Cenai twāshmo yaic?

Wo hast du Wasser geholt? ¿De donde sacaste agua? Where did you draw water? Cenai mûthabemo.

Wo herum? En donde quizas? Where about? Cenaicr?

Wohin? Por donde? Whither? Cenecr?

Wohnung, meine, Mi habitacion, My dwelling. Yeucen.

Wo ist das Stelldichein? ¿En dónde es la cita? Where is (the) rendezvous? Cenemo hampenaicen?

Wo ist dein Vater? En donde es tu padre? Where is thy father? Cenemo manco?

Wo ist es? ¿En dónde es? Where is (it)? Cenemo?

Wolke, Nebel, Dunst, Nube, Niebla, Vaho, Cloud, Fog, Vapour. Pauin.

Worüber lachst du? ¿De qué cosa ries? What are you laughing at? Cete m'cēyurshmo?

Worum handelt es sich? ¿De qué se trata? What is the matter? Cetnaimo?

Wo sòll ich unser Messer hinlegen? Adonde

pondré nuestro cuchillo, Where shall I put our knife? Cenecr itcaishmo uc-paiken.

Wo werden wir jagen? ¿Adónde cazaremos? Where shall we hunt? Cenecr ushhaugec?

Wo werden wir jagen? ¿En dónde cazaremos? Where shall we hunt? Cenecr ushaugemo?

Wozu? ¿Para que? What for? Cete ca?

Wozu dient dieser Sack? ¿Para que sirve este caco? What is this bag for? Cete-camo win pat?

Wrack, Ruinas, Wreck. Yini wātenc.

Wrack (wörtlich: gebrochenes Schiff), Ruinas (literalmente: navío quebrada), Wreck (literally: broken ship). Yini watenc.

Würfel, Dado, Dice. Dirshc.

Wurfspiess, Azagaya, Lance. Vaic.

Wurfvorrichtung mit einer Kugel, Bola singular echada con la mano, Bola, which is grasped withe the hand. Shōme-cal.

Z.

Zähle, Conta, Count. Caime, haime.

Zahm, Manso, Tame. Gamenic.

Zahn, Diente, Tooth. Hor.

Zaum, Zügel, Brida, Riendas, Bridle, reins. Kom.

Zäume das deinige, Embrida el tuyo, Bridle yours. Kome ma.

Zehn, Diez, Ten. Cācen, *oder* Genokctsen.

Zerbrochen, Quebrado, Broken. Watenc.

Zeug, Paño, Cloth. Panyo.

Ziehe deine Stiefeln an, Mete tus botas, Put on thy boots. Hashen m'tsocr.

Ziehe den Pfahl heraus, Saca la estaca, Pull out (the) pole. Ko hotud.

Zinn, Estaño, Tin. Karo.

Zipfel, Blatt eines Kleides, Punta, faldon de un vestido, Corner, wing of a robe. Mil.

Zornig, Irato, Angry. Ence.

Zucker, Azúcar, Sugar. Asugar.

Zum Mehl, Para la harina. For flour. Kelmen ca. *Antwort auf die Frage: Wozu dient dieser Sack?*

Zunder, Yesca, Tinder. Wa.

Zündhütchen, Piston, Percussion cap. Gān.

Zunge, Lengua, Tongue. Ctal.

Zwanzig, Veinte, Twenti. Wame genokctsen. *Siehe 1. Theil.*

Zwanzig, Veinte, Twenti. Wamono cācen. *Siehe 1. Theil.*

Zwei, Dos, Two. Wame.

Zweihundert, Doscientos, Two hundred. Wame patac.

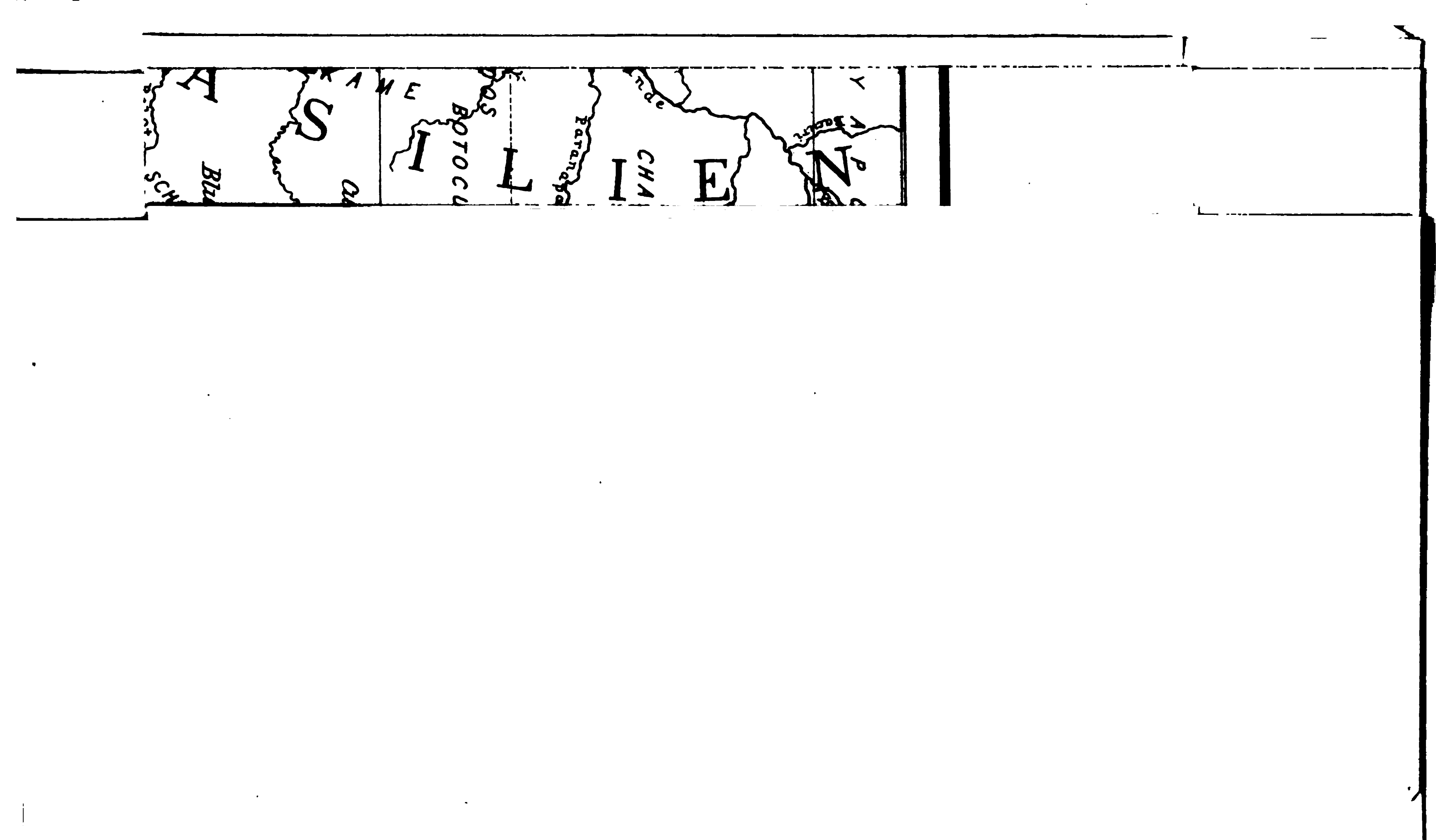
Zweikugeliger Wurfriemen, Lazo de dos bolas, Two bolas. Shōme.

Zweiläufiges Gewehr, Escopeta con dos cañones, Double-barrel. Gilwamen.

Zweimaster (Brigg, oder Schoner), Navío con dos mástiles (Bergantin, ó Escuna), Two masts (Brig or Schooner). Yolil wamon.

Zweites (im Original) der verschiedenen Fleischstücken (des Guanako), Secunda de las distintas disecciones de la carne, The second of the different pieces of meat. Pēun.

Zwölf, Doce, Twelve. Wame caur.



A S I L I E N
CHA
Paranapa
DOS
BOTOCU
Blu
SCH

